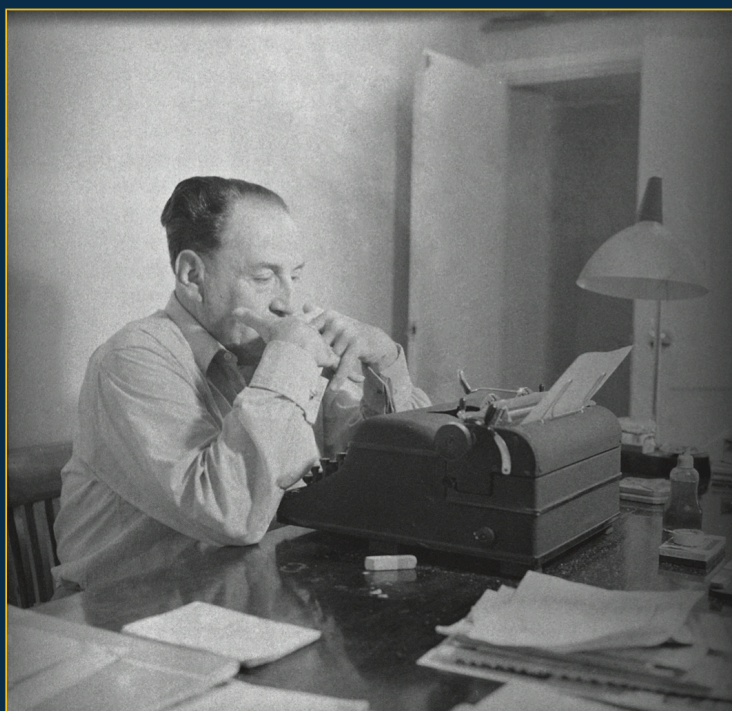


VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE Imágenes e historia

VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE

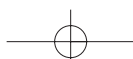
Imágenes e historia

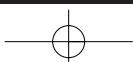


Edición en Castellano, Inglés, Francés y Quechua

 **UAP**
Universidad Alas Peruanas
FONDO EDITORIAL

VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE
IMÁGENES E HISTORIA





VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE

IMÁGENES E HISTORIA

Fotografía: Carlos *Chino* Domínguez

EDICIÓN ESPECIAL EN CASTELLANO, INGLÉS, FRANCÉS Y QUECHUA

UAP
UNIVERSIDAD ALAS PERUANAS



VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE
Imágenes e historia

© UNIVERSIDAD ALAS PERUANAS
Fondo Editorial

Director: **ANTROP. JAIME DEZA RIVASPLATA**

Av. Cuba 301
Jr. Cayetano Heredia 1092, Jesús María. Lima. Perú
Teléfonos: 471-0346 265-0399 266-0195
Telefax: 470-9838
Web site: <http://www.uap.edu.pe>
E-mail: webmaster@uap.edu.pe
j_deza@uap.edu.pe

Hecho el depósito de ley: 1501132005-0692
ISBN: 9972-9719-7-X

Archivos fotográficos: **CARLOS CHINO DOMÍNGUEZ**
y del libro *VÍCTOR RAÚL. EL SEÑOR ASILO*

Concepción gráfica: **ALBERTO ESCALANTE**

Asesoramiento periodístico: **MARY DOMÍNGUEZ**

Asesoría histórica: **GERMÁN PERALTA**

Asesoría de imagen: **JORGE VIGNATI**

TRADUCCIÓN:

Inglés y francés: **LINA ALBERTI E ISABEL HARE**

Quechua: **NELLY FERNÁNDEZ**

Cuidado del texto: **VÍCTOR ROJAS BENAVIDES**

Para ellos y para quienes, antes que nosotros, emprendieron la cruel y dulce tarea de cambiar al Perú, de abolir sus injusticias y cancelar su atraso.

(Discurso del Presidente de la Asamblea Constituyente, Víctor Raúl Haya de la Torre, el 28 de julio de 1978).

For them, and for those before us, who devoted their efforts to the cruel and sweet endeavor of changing Peru, of abolishing its injustices and doing away with its backwardness.

Pour eux, et pour ceux qui, avant nous, entreprirent la tâche cruelle et douce de changer le Pérou, d'abolir ses injustices et d'annuler son sous-développement.

Ñaupaqtaqa paykunapaqraq chaymantañan noqanchispaqqa, Perú llaqtataq chananchakuyninta, sasa sasamanta ichaqa sumaq llank'akuynita qallarinkunñan, caimán hina wajcha kayninchista, wakillanku qhapaq kayninkuta saqepunanchispaq, sarunchananchispaq.

*Esperar, pero no esperar en e
en la falsa expectativa del que agi
Esperar en la acción, esperar con la
del destino los señalaremos nosotros. S
dará la victoria final. La volunta
de nuestra*

(Discurso del 8 de diciembre c

To wait, but not to wait passively in rest, with the false expectation of one who waits for things to come by themselves. To wait in action, to wait fully convinced that we will steer the course of destiny. Only our resolution to win will give us the final victory. Willingness and only willingness is the driving force of our destiny.

Attendre, mais ne pas attendre au repos, dans la passivité, dans la fausse expectative de celui qui attend que les choses arrivent par elles-mêmes. Attendre dans l'action, attendre avec la conviction totale que les buts de la destinée seront signalés par nous. Seule notre décision de vaincre nous apportera la victoire finale. La volonté et rien que la volonté est le gouvernail de notre destinée.

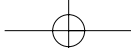
Suyay ichaqa ama qellanayaspas, imakunapas manan sapallanqam Hmaunmanchu, nitaqmisapallanqa ruwakunkunmanchu, mana imatapas ruwaqtinchis. Imatapas suyananchis ruwaspa, llankafaspa, kinkinchis ruwaqtinchismi, imatapastarisunichis. Munayllanchispinimapas, munaqtinchisqa atipasunmi imatas. Munayllanchismi maymanpas apawasunchis.

*el descanso, en la pasividad,
guarda que las cosas vengan solas.
la convicción total de que los rumbos
Sólo nuestra resolución de vencer nos
tad y sólo la voluntad es el timón
tro destino.*

bre de 1931, Trujillo. Seminario de Oradores)

CONTENIDO

PICHÓN DE CÓNDOR... VOLARÁS ALTO <i>Rector Fidel Ramírez Prado, Ph.D.</i>	16
YOUNG CONDOR...YOU WILL FLY HIGH	34
JEUNE CONDOR...TU VOLERAS HAUT	44
UNAKUNTUR...SINCHI WICHAYTAPUNIN PHALARINKI	54
CITAS PRINCIPALES	65
EL ANTIMPERIALISMO Y EL APRA	66
DISCURSO DEL 23 DE AGOSTO DE 1931.	84
TEORÍA DEL ESPACIO-TIEMPO HISTÓRICO	110
OBRAS COMPLETAS 6. Y DESPUÉS DE LA GUERRA, ¿QUÉ?	126
DISCURSO DEL PRESIDENTE DE LA ASAMBLEA CONSTITUYENTE <i>28 de julio de 1978</i>	142
ÚLTIMA ENTREVISTA REALIZADA A VÍCTOR RAÚL HAYA DE LA TORRE <i>Por el periodista y escritor Alfredo Barnechea</i>	156
MURIÓ HAYA. ÚLTIMAS IMÁGENES	162



Todo se mueve, se niega, deviene, todo está en eterno retorno... En él se funda la dialéctica de la vida y de la historia.

(El Antimperialismo y el APRA. Pág. 148)

Everything moves, is denied, is transformed, everything is eternally coming back... It is the basis of the dialectics of life and history.

Tout bouge, se nie à soi même, devient, tout est en éternel retour ... La dialectique de la vie et de l'histoire se base làdessus .

Manan imapas qasillaqa kanmanchu, tukuymi kuyurin t'ijrakun ima, wiñaypa wiñayninpaq tukuymi puririn inalataqmi kutirimun...Kaypin kausayninchispa kuyukuyuriynin t'ijrakuynin ima.



Notable generación reunida en el restaurante Morillas del balneario Buenos Aires de Trujillo. Un banquete histórico congregó a lo mejor de la intelectualidad trujillana. Entre ellos César Vallejo (1) y Víctor Raúl Haya de la Torre (2).



Pichón de cóndor...volarás alto

"Yo poeta, brindo mi copa por ti, pichón de cóndor... Yo profeta, anuncio que volarás alto, muy alto y serás grande, grande..." ()*

La lectura del pensamiento de Víctor Raúl Haya de la Torre no es sólo un compromiso partidario para sus seguidores políticos; el estudio de su obra, como maestro y pensador cuya ideología rebasa fronteras nacionales, es necesaria para las nuevas juventudes que buscan alternativas al desarrollo social. Transcurridos veintiséis años de su fallecimiento, las pasiones se aquietan haciéndose imprescindible despojarnos totalmente de éstas y repensar las ideas de Haya, así como las de los más preclaros hijos de la Nación.

El año 2000, la radio BBC de Londres realizó una encuesta, a nivel continental, para conocer quiénes eran los hombres más destacados de América Latina durante el milenio que concluía. Víctor Raúl fue uno de los diez personajes de mayor votación, y es que su pensamiento –sin lugar a dudas– tiene una significativa influencia en el pensamiento político americano.

Su mensaje fue una síntesis de nacionalismo y antiimperialismo, es decir, fue un nacionalismo revolucionario. Los regímenes democráticos que desarrollaron la vida política latinoamericana, desde los años treinta, tuvieron en él una fuente de inspiración decisiva. Haya de la Torre fue el gestor de la propuesta sociopolítica de un Estado propiciador del desarrollo industrial que modernizara la economía, de la organización de la sociedad civil y de la creación de sistemas políticos democráticos incipientes, lo que se ha dado en llamar la matriz estado céntrica para promover la producción y administrar la distribución (recuérdese que el Perú era un país que vivía en un feudalismo colonial, un país con latifundios, con "pongos" y "derecho de pernada"), propuesta que entró en crisis durante los años ochenta, cuando se inicia un proceso inexorable de redefinición del Estado.

Conscientes de que esta edición puede hacernos merecedores de calificativos ligeros,

nos atrevemos, sin embargo, a realizarla, como lo estamos haciendo con otros amautas, o mejor dicho, llachakuna llachachin (los que saben enseñar), porque nuestra misión universitaria es el estudio del pensamiento peruano. Así lo hemos hecho con Jorge Basadre Grohmann, Javier Pulgar Vidal y lo haremos con Fernando Belaúnde Terry, Santiago Antúnez de Mayolo, Andrés Avelino Cáceres, Raúl Porras Barrenechea, Víctor Andrés Belaúnde, Flora Tristán, Antonia Moreno de Cáceres y otros autores que figuran en nuestro proyecto de ediciones monumentales "Personajes Peruanos del Siglo XX". Todos pensadores polémicos, pero que constituyen, sin lugar a dudas, los hijos de nuestra nación que hicieron de su vida una obra al servicio de ella.

La presente obra no constituye la reedición de los libros de Víctor Raúl Haya de la Torre, sino más bien la síntesis de su obra, que con una metodología pedagógica quiere motivar a la lectura de las publicaciones realizadas, para que, a partir de ella, los lectores inicien o reinicien el estudio de las mismas. He aquí nuestro principal propósito. Aprovechamos para este objetivo, especialmente, las estampas que el connotado fotógrafo Carlos "Chino" Domínguez imprimió como testigo de su accionar entre los años 1958, cuando regresa del exilio de Colombia, y 1979, año de su muerte, las que editamos como prueba de su convocatoria. Cautivantes, casi dogmáticas, las ponemos en manos de los jóvenes; ellos sabrán calificarlas. Nosotros tan sólo aspiramos a alcanzárselas. Es nuestro deber universitario.

Nada nos compromete. Daremos a las bibliotecas un espacio académico, de cuyos resultados en el nuevo mundo globalizante no seremos testigos, como lo es Salamanca para el Occidente o como lo es la Universidad Nacional Mayor de San Marcos para el Perú, pero nos atrevemos, como universitarios, recordando el

() César Vallejo Mendoza (en una celebración estudiantil por el cumpleaños de Víctor Raúl Haya de la Torre).*

pensamiento central de Domingo Faustino Sarmiento: "Si el pueblo es el soberano, eduquemos al soberano."

Aplaudido multitudinariamente y también criticado, es el personaje más polémico del siglo XX en el Perú. Comenzó su obra a través de dos canales: la oratoria y el periodismo. Gran polemista, aunque nunca esgrimió sus ideas en confrontaciones ideológicas directas. No tuvo la suerte de la televisión ni de la radio; sus ideas fundamentales se encuentran publicadas en tres libros básicos: *El Antimperialismo y el APRA* (1935), en el que indica los cinco lemas programáticos continentales que son guiones doctrinarios, redefine el concepto del capitalismo en Indoamérica y plantea la unión clasista frente a los imperialismos, particularmente el yanqui. Y *después de la guerra ¿qué?* (1946) es un compendio de treinta y nueve artículos publicados durante la segunda guerra mundial en diversos periódicos americanos, de claro estilo polémico; no sólo analiza la posición y resultados para América Latina de la conflagración mundial, sino que también en este contexto aborda la teoría funcional del capitalismo, la democracia, la filosofía política (Espacio-Tiempo Histórico) y el marxismo. Y *30 Años de Aprismo* (F.C.E. 1956), escrito durante su asilo diplomático en la embajada de Colombia en Lima, y que el autor considera una continuación de *El Antimperialismo y el APRA*. En este último explica sus posiciones doctrinarias con relación a los problemas políticos planteados desde la creación de su partido hasta el año 1955, proclamando con marcada insistencia ser descendiente directo de dos sucesos históricos de la segunda década del siglo XX: La Reforma Universitaria de Córdoba y la revolución mexicana, desde los cuales inició su interpretación del mundo moderno.

¿Qué hombre público no es comentado o imitado?

"Como Haya debió de ser Martí, el mismo amor, la misma consagración al ideal, el mismo espíritu de combatividad serena, pero agresiva y enérgica, igual desprecio a los placeres, a las comodidades, a la vida misma... Cuando se le sentía, más que cuando se le veía en la tribuna, se tenía la sensación de algo misterioso vagando por el ambiente. Subyugaba y dominaba en tal forma al auditorio, que éste semejaba mansos cachorros de león cumpliendo las órdenes del domador. Hacía reír, llorar, pensar, temer; toda la gama del sentimiento la recorría con magistral exquisitez...". (Julio Antonio Mella, nov. 1923. La Habana, Cuba).



Una mirada al futuro.

Siempre se calificó a la Alianza Popular Revolucionaria Americana (APRA) como antimilitarista, o a las Fuerzas Armadas Peruanas de antiapristas, como si la historia nacional avanzara pendularmente entre militarismos y antis, y no como es en realidad: búsqueda popular por crear nuevos espacios para el desarrollo del país. Las pasiones y los intereses reaccionarios, de la mano desde luego, con los errores cometidos por sus partidarios, han propiciado una polémica que no termina y ha de perdurar años antes de ser agotada. Desgraciadamente, este contexto no ha motivado a la mayoría nacional para la lectura del verdadero pensamiento de uno de los peruanos más ilustres del siglo XX. Nosotros, que provenimos de las filas de las Fuerzas Armadas y somos cuarenta mil asociados en una Cooperativa que es promotora de nuestra Universidad, respondemos que más nos importan los pensamientos y enseñanzas que los prejuicios.

Las primeras décadas del siglo XX se caracterizan por los cambios sociales de trascendencia producidos en el mundo, los mismos que crearon nuevas correlaciones de fuerzas y el correspondiente cambio de las metrópolis. Surgen dos potencias que aún vivían en el siglo XVIII: Moscú y Pekín, que extienden su ideología y praxis política. El muro de Berlín es la mayor expresión de la división mundial en bloques antagónicos.

En este estado de "guerra fría", los países del llamado Tercer Mundo juegan un papel de menor nivel en el tablero internacional. Al interior de sus países, las oligarquías nativas concurren a las más rancias dictaduras, con la represión y el crimen incluido, como única respuesta para "mantener el orden", sin planteamientos alternativos para el desarrollo de sus países. Les correspondió simplemente el papel de productores de materias primas y de mano obrera barata, sin capacidad para avizorar el porvenir y los grandes cambios dialécticos que estas contradicciones y los avances de la ciencia y su aplicación tecnológica traerían.

Los pueblos indoamericanos, libres de la opresión directa o de la invasión de los imperios coloniales, levantan las armas contra las dictaduras, y es el movimiento agrarista mexicano, con sus líderes campesinos, el primer movimiento auténticamente popular. México se convertiría en un modelo a seguir, pero la historia no se repite. Las oligarquías aprenderían a defender sus privilegios, mas el pueblo también encontraría nuevas opciones para su constante lucha por un mundo mejor.

América, que después de las luchas por su independencia sólo había tenido guerras fronterizas, manipuladas, comienza a verse a sí misma y se descubre desgarrada. Mientras las oligarquías se preocupan en buscar aliados para defender sus intereses, los jóvenes entregan su intelecto a la búsqueda de alternativas. Son los años, tal vez, de mayor producción ideológica, la que sentaría las bases para los nuevos rumbos políticos. De un lado podemos señalar a los reaccionarios, que hicieron del Estado un botín y de la represión y el crimen un sistema de gobierno antinacional, destacando Porfirio Díaz Mori (México, 1830 -1915), Fulgencio Batista y Zaldívar (Cuba, 1901 - 1973), Rafael Trujillo Molina (Santo Domingo, 1891 - 1961), Anastasio Somoza García "Tacho" (Nicaragua, 1896 - 1956) e hijos "Tachitos", Gerardo Machado y Morales (Cuba, 1925 - 1933), Alfredo Stroessner (Paraguay, 1912), Francois Duvalier "Papá Doc" (Haití, 1907 - 1971) e hijo, Juan Vicente Gómez Chacón (Venezuela, 1857 - 1935), sólo por mencionar algunos. De otro lado, una pléyade de intelectuales liberados del dogma del determinismo religioso, aún en boga en su época, encontraron la respuesta a la interrogante de sus sociedades en las causas externas y en las contradicciones nacionales; más aún, en la superación de las mismas hallaron la oportunidad para el desarrollo de sus pueblos. Podemos mencionar una amplia y heterogénea gama de pensadores, como José Enrique Rodó (Uruguay, 1871 - 1917), José Ingenieros (Argentina, 1877 - 1925), Miguel Ángel Asturias (Guatemala, 1899 - 1974), José Carlos Mariátegui (Perú, 1894 - 1930), Luis Recabarren Serrano (Chile, 1876 - 1924), desde la vieja provincia española de ultramar Julio Antonio Mella (Cuba, 1903 - 1929), Luis Cardoza y Aragón (Guatemala, 1901 - 1992), y por supuesto Víctor Raúl Haya de la Torre (Perú, 1895 - 1979), entre otros.

Síntesis biográfica

Víctor Raúl Haya de la Torre nació en la ciudad de Trujillo, departamento de La Libertad, el 22 de febrero de 1895. Realizó sus estudios primarios y secundarios en el Seminario San Carlos de Trujillo. Ya universitario, su notable inclinación intelectual lo llevó a formar parte de los prestigiosos grupos La Bohemia y Norte, a los que también pertenecía el poeta César Vallejo.

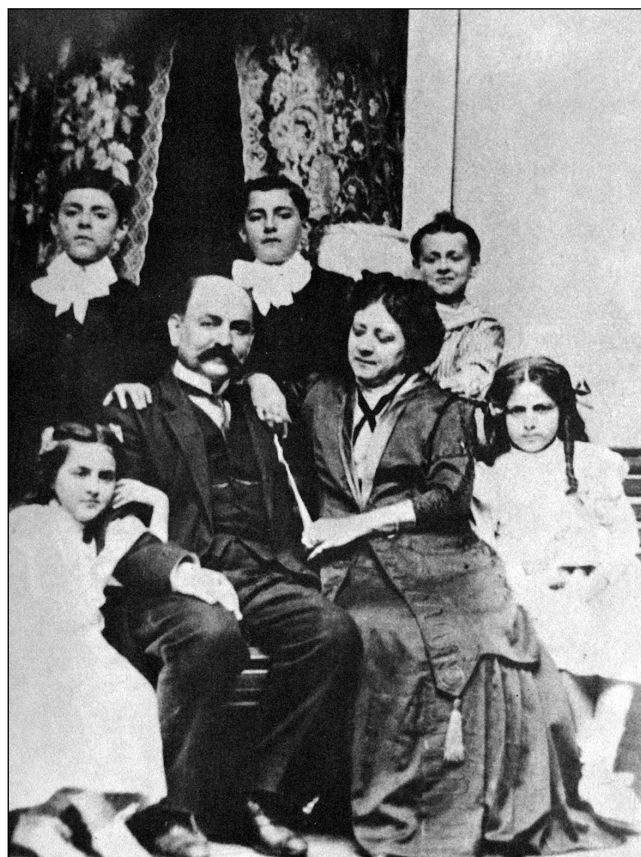
Se traslada a Lima para estudiar jurisprudencia y ciencias políticas, y como alumno de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos,



Víctor Raúl entre sus padres, Zoila Victoria y Raúl Edmundo.

asume la Presidencia de la Federación de Estudiantes agitando la bandera de la reforma universitaria de Córdoba e iniciando una intensa actividad política, al mismo tiempo que despliega sus grandes dotes de maestro en las Universidades Populares González Prada. Con José Carlos Mariátegui edita la revista Claridad.

Su actividad política universitaria y de oposición a la dictadura de don Augusto B. Leguía, "el presidente del oncenio", lo llevó en el año 1923 al exilio, destierro que duraría ocho años. Deportado del Perú pasa a Panamá y llega a La Habana el 1 de noviembre de 1923. En ésta permaneció sólo doce días, pero su presencia impactaría en la juventud universitaria cubana, y los medios de comunicación de aquella fecha lo testimonian: "Es un verdadero símbolo, un líder de la juventud latina, sobre cuyos hombros se levantará la América nuestra, eterna, libre..." (El Universal. La Habana 3/11/ 1923). En Cuba entabla amistad con Julio Antonio Mella, por entonces Presidente de la Federación de Estudiantes de la Universidad de La Habana, quien lo acompañó a todos los actos en los que participó en la isla, siendo uno de ellos la inauguración de la Universidad Popular José Martí, el 3 de noviembre, y donde se expresaría de Martí como "...el hombre que reúne las dos cualidades más grandes para vivir: la de ser sincero y ser valiente..." Vale recordar que esta Universidad sólo reconocía dos principios: "Antidogmatismo científico, pedagógico y político, y la justicia social...No afiliada a doctrina, sistema o credo determinado..." El 12 de noviembre parte hacia México. Quedaba



Don Raúl Edmundo y Zoila Victoria, padres de Víctor Raúl, aparecen sentados entre sus hijas Zoila Victoria y Lucía. De pie, de izquierda a derecha, los niños Agustín Cucho, Víctor Raúl y Edmundo.



México recibe a Víctor Raúl. En la foto aparecen Leopoldo Zea, Felipe Cossío del Pomar y su esposa, Manuel Vásquez Díaz, Luis Heysen, Jorge Muñiz y Jorge Raygada.

Cuba gobernada por Alfredo Zayas Alfonso, la isla aún no se había liberado de la "Enmienda Platt", que convertía a los países centroamericanos en apéndice colonial y le concedía a Washington el derecho de intervenir militarmente cuando lo considerara necesario. Nicaragua, Panamá, Santo Domingo, Cuba, Haití, Honduras y El Salvador serían más tarde invadidos por Washington. Una respuesta fue la actitud defensiva y patriótica de Augusto César Sandino (Nicaragua, 1895 - 1934), que murió asesinado.

México había decidido abrir las puertas de Benito Juárez, Pancho Villa y Emiliano Zapata a todas las conciencias libres del mundo, y fue el maestro José Vasconcelos, que desempeñaba la Secretaría de Educación Pública, quien le consiguió albergue al deportado. El 7 de mayo de 1924 funda la Alianza Popular Revolucionaria Americana (APRA), entregando la bandera indoamericana e invocando a un frente para luchar por la unidad de sus pueblos a los estudiantes mexicanos. En 1926 viaja a la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, donde se familiariza con el marxismo leninismo, y a Inglaterra, donde estudia con George D. H. Cole (1889 - 1959), el autor del clásico *Historia del pensamiento socialista* (*History of socialist thought*, 1960. Fondo de Cultura Económica, 1962).

En 1925 participa con José Ingenieros, José Ortega y Gasset y Miguel Ángel Asturias, en la Asamblea Antiimperialista celebrada en París. En México, en el año 1928, a su regreso de Europa,

escribe su libro fundamental *El Antimperialismo y el APRA*, que fue parcialmente conocido y recién logró editarse en Chile por la Editorial Ercilla en diciembre de 1935, por razones de persecución política y económicas, como lo dice en su nota preliminar de la primera edición:

"...No pude publicarlo de inmediato por falta de medios económicos. Los editores hacían propuestas usurarias..."

En esta obra, deslinda su posición ideológica de la socialista comunista, planteando para América Latina (ante la escasez de un proletariado) la organización de un frente único de trabajadores manuales e intelectuales. Lo contrario —dice— sería esperar el desarrollo del proletariado para estar en condiciones de tomar el poder; pero el capitalismo imperial no permitirá que se desarrolle el capitalismo en nuestros pueblos.

Este libro, paradójicamente, recién se editó en el Perú el año 1972, después de cuarenta y dos años, en una época en que llegaban para las bibliotecas y la venta pública muchos libros de ideología antes quemados a la usanza del dominico inquisidor Fray Tomás de Torquemada (aquel confesor de los Reyes Católicos e Inquisidor de Castilla y Aragón), por ser considerados subversivos y atentatorios para la cultura y "buenas costumbres de la nación". A partir de estos años, los textos de ideología y política antes desconocidos en el país se encuentran por doquier y a precios módicos. Es un misterio por qué este libro no fue publicado con anterioridad. Prueba su demanda el hecho de que se agotara a las pocas semanas, debiendo



El joven Luis Alberto Monge, futuro presidente de Costa Rica, junto a Víctor Raúl Haya de la Torre.

efectuarse una siguiente edición casi de manera inmediata. Este libro ha sido ampliamente comentado en toda América y es uno de los más importantes aportes a la ideología continental.

Víctor Raúl fue un motor principal de las actividades culturales en el país y particularmente de su partido desde los años fundacionales, con los Seminarios Túpac Amaru y los Coloquios Magistrales que cubrían un ancho panorama intelectual, desde los orígenes hegelianos del marxismo hasta las eficaces técnicas de la oratoria política.

En 1931, a la edad de 35 años y luego del destierro, postula por primera vez a la presidencia de la República, diseñando en olor de multitudes los lineamientos políticos e ideológicos de su partido, en su célebre discurso de la Plaza de Toros, en Lima, la tarde del 23 de agosto de 1931, con el que inicia su campaña electoral.

La contienda, agitada y dudosa, fue ganada por el entonces Presidente general Luis Miguel Sánchez Cerro, contra quien inicia una campaña de oposición que alegaba fraude. Sánchez Cerro había derrocado al presidente Augusto B. Leguía, y era la continuación del poder de la oligarquía peruana. La noticia de la derrota la recibe Haya en Trujillo, donde proclama:

"No estamos perdidos...Yo afirmo que estamos más fuertes que nunca, porque gobernar no es mandar, no es abusar, no es convertir el poder en tablado de todas las pasiones inferiores, en instrumento de venganza, en cadalso de libertades; gobernar es conducir, es educar,



Enrique de La Ossa, director de la revista cubana *Bohemia*, en su despacho, con fotos de Bolívar, Martí, Chivás, Fidel Castro, Víctor Raúl Haya de la Torre. De La Ossa fue el primer secretario general del Partido Aprista Cubano.

es ejemplarizar, es redimir. Y eso no lo harán jamás quienes van al poder sin título moral..." (Discurso del 8 de diciembre de 1931).

Eran años de escaso desarrollo democrático, de sustracción y cambio de ánforas electorales, de latifundios semif feudales, de padrones electorales improvisados, con un dominio total de la oligarquía terrateniente heredera colonial y racista, en los que una Lima afrancesada estaba, a decir de Antonio Raimondi, más cerca de Londres que del Perú. Años en que los votos se compraban con butifarras y aguardiente a través de los activistas partidarios ubicados en las proximidades de las mesas electorales. Nunca más acertada la expresión:

"A Palacio llega cualquiera, porque el camino de Palacio se compra con oro o se conquista con fusiles. Pero la misión es llegar a la conciencia del pueblo antes que llegar a Palacio... Sólo cuando se llega al pueblo se gobierna..." (loc. cit.)

A su vez, en la misma fecha (8 diciembre de 1931), en el Congreso de la República, Sánchez Cerro juramentaba el cargo, y refiriéndose a las condiciones en que recibía al país, después de los once años de dictadura leguista, diría en su mensaje:

"...La fe nacional empeñada en tratados que han disminuido la extensión del territorio, la hacienda pública exhausta y sufriendo el peso de una deuda formidable, contraída en las más duras condiciones... la seguridad del Estado amenazada por el desarrollo de peligrosas ideas políticas, económicas y sociales; los principios morales en quiebra... Hijo de la democracia, sintiendo arduosamente en mi pensamiento y en mi corazón, yo os ofrezco por mi honor de soldado cumplir el compromiso que acabo de contraer de fidelidad a sus principios, sin preocuparme ni el origen ni la magnitud de su peligro..."

La oposición, organizada en células y comités, fue arremetiendo su actividad hasta desembocar en una evidente guerra civil. En Trujillo, la población tomó el cuartel O'Donovan y capturó armas del ejército, haciendo prisioneros y dando muerte a varios oficiales. Con el apoyo de civiles, el ex ministro de gobierno de Sánchez Cerro, coronel Gustavo Jiménez ("El Zorro") toma el mando del Regimiento de Infantería N° 11 de Cajamarca. Ocupa esta región y da batalla en las pampas de Paiján (al norte de Trujillo), pero luego se rinde para evitar más pérdidas de vidas, suicidándose el caudillo. Las cortes marciales fueron drásticas. Se fusilaron a seis mil civiles en el complejo arqueológico de Chan Chan. Haya es apresado y recluido en la isla penal El Frontón (mayo 1932 - abril 1933). De

esta forma nacían los mártires y se creaba una simbología con tradiciones propias.

El 30 de abril de 1933 muere asesinado en circunstancias nunca esclarecidas el general Sánchez Cerro y asume la presidencia el general Oscar R. Benavides. Impedido Haya de la Torre de ser candidato en 1936, fue elegido con apoyo del APRA el Dr. Luis Eguiguren, pero la elección fue anulada y Haya de la Torre y el aprismo se mantuvieron clandestinos. En el año 1939 es elegido Presidente de la República don Manuel Prado Ugarteche, cuyo periodo gubernamental concluye sin mayores tropiezos.

En 1945, su partido apoya al Dr. José Luis Bustamante y Rivero como candidato a la presidencia de la República, desarrollándose varias contradicciones, y el 3 de octubre de 1948 en el Callao un sector de la Marina, básicamente el personal de tropa, se amotina desarrollándose un tiroteo que dura casi todo el día. Toma el poder por "golpe militar" el general Manuel Apolinario Odría, y Haya de la Torre es objeto de persecución. En 1949, amenazado de muerte, se asiló en la embajada de Colombia. Durante casi 5 años el general Odría se negó a otorgarle salvoconducto, rodeando con tanques de guerra la embajada, hasta que en 1954 se le permitió salir. Este asilo generó una polémica jurídica de carácter internacional. Su caso fue visto en la Corte Internacional de La Haya, recibiendo muestras de solidaridad de hombres de la talla de Albert Einstein.

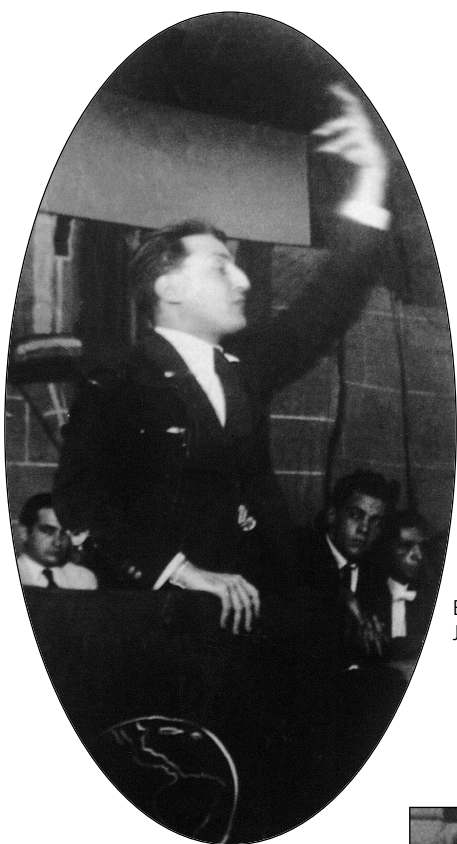
"...La Corte, al examinar si el asilo fue regularmente otorgado, halló que el Gobierno del Perú no había probado que los actos de los cuales Haya de la Torre fue acusado, antes del asilo, que le fue otorgado, constituían crímenes comunes..." (La Haya, sentencia del 13 de julio de 1951).

Durante los años de 1954 a 1962 viaja y escribe intensamente. Recorre Asia, América y Europa dando conferencias. Estudia el cooperativismo nórdico, la industrialización asiática, los kibbutz de Israel, el no alineamiento, la naciente Comunidad Económica Europea, experiencias que plasma en sus libros *30 años de aprismo*, *Mensaje de la Europa Nórdica*, y *Toynbee frente a los panoramas de la historia*.

En el año 1956, a su retorno del exilio, reaviva legalmente su partido, y en 1962 postula a la presidencia de la república, contienda que pierde en reñidas elecciones con denuncias de fraude, las mismas que son anuladas por una junta militar transitoria que convoca a nuevas



Albert Einstein y Víctor Raúl Haya de la Torre en Alemania.



El joven Haya en plena disertación, al fondo José Antonio Mella. La Habana Cuba, 1923.



1948, el general Manuel Odría (izquierda) y el presidente derrocado José Luis Bustamante y Rivero.



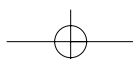
Haya de la Torre, ante el Partenón ateniense.



Haya en Berlín (1929), nutriéndose de las nuevas corrientes ideológicas de europa.



Chapultepec. México, 1954.





Trujillo, 1965.

elecciones para el año 1963, en las que resultó electo el arquitecto Fernando Belaúnde Terry.

A inicios de 1961, conjuntamente con importantes dirigentes de los partidos demócratas del continente, particularmente don José Figueres Ferrer, Luis Alberto Monge y Daniel Doduber (Liberación Nacional de Costa Rica), Rómulo Betancourt (Acción Democrática de Venezuela), Eduardo Santos (Partido Liberal de Colombia), Víctor Paz Estenssoro (Bolivia), a los que también se vinculó el Gobernador de Puerto Rico Luis Muñoz Marín, crearon la Escuela de Estudios Democráticos para América Latina, con sede en Heredia, Costa Rica. El objetivo de esta Escuela, además de capacitar dirigentes democráticos a muy alto nivel, era vincular a jóvenes líderes de los partidos para que estrecharan conceptos ideológicos y de amistad en el camino de trabajar por la democracia y la integración americana. Víctor Raúl fue conferenciante permanente y sus coloquios se aprovecharon de manera debida por sus jóvenes discípulos, entre los que podemos mencionar a ex Presidentes como Rodrigo Borja de Ecuador, Oscar Arias de Costa Rica, Alan García de Perú y nuestro amigo Jaime Pinzón López, ex Embajador de Colombia en el Perú y hoy actual Rector de la Universidad Jorge Tadeo Lozano (Bogotá), universidad creada al igual que la nuestra por el Amauta Dr. Javier Pulgar Vidal.

Sus últimos años los dedica al Perú exclusivamente, fijando su residencia en "Villa Mercedes" de Chaclacayo, de la que se aleja

sólo en dos oportunidades: para viajar a Venezuela, en 1976, a la cita de partidos políticos de Europa y América Latina, y en 1977 para recibir la máxima condecoración otorgada por esa nación, siendo Presidente Constitucional el Dr. Carlos Andrés Pérez.

En el año 1978, la Junta Militar que gobernaba el Perú (Gobierno del general Francisco Morales Bermúdez Cerrutti 1975 - 1980) convoca a elecciones para una Asamblea Constituyente con el objetivo de redactar la nueva Constitución Política. Haya de la Torre es elegido Presidente de la Asamblea, y desde esa posición dio una ejemplar muestra de desprendimiento al asignarse como sueldo mensual la suma de un Sol de Oro (\$ 0,02), siendo éste el único cargo oficial que desempeñó en el Perú. Bajo su presidencia se elaboró la Constitución de 1979, después de cuya promulgación falleció el 2 de agosto del mismo año. Sus restos fueron conducidos por tierra desde Lima hasta Trujillo, su tierra natal, en una lenta procesión de peruanos. Allí reposan en el cementerio Miraflores, bajo una roca que lleva como epitafio: "Aquí yace la Luz".

En 1995 se conmemoraron cien años de su nacimiento, y personalidades de todo el mundo constituyeron una Comisión de Homenaje, entre los que podemos mencionar a: Francois Mitterrand (Francia), Pierre Maurois (Francia), Mario Soares (Portugal), Felipe González (España), Andreas Papandreu (Grecia), Shimon Peres (Israel), Leopold Senghor (Senegal), Jimmy Carter (USA), José Figueres (Costa Rica), Luis

Alberto Monge (Costa Rica), Rodrigo Borja (Ecuador), Alan García (Perú), Julio María Sanguinetti (Uruguay), Ernesto Samper (Colombia), Ernesto Pérez Balladares (Panamá), Carlos Salinas (México), Patricio Alwin (Chile), Raúl Alfonsín (Argentina), Carlos Andrés Pérez (Venezuela), Víctor Paz Estenssoro (Bolivia), entre muchos otros.

Las ideologías del siglo XX

Las propuestas de Manuel González Prada, dolido por los acontecimientos de la Guerra del Pacífico, inspiran a los jóvenes, y su llamado: "Los viejos a la tumba, los jóvenes a la obra" enciende pasiones. Estas ideas junto con los acontecimientos mexicanos y centroamericanos, la "Doctrina Monroe" (James), la lectura de Marx, van recreando una nueva ideología aplicada a la realidad nacional. Se desarrollarían así el nacionalismo, el nacionalismo revolucionario, el desarrollismo, el nacional socialismo, el socialismo y el comunismo, como crisoles ideológicos que orientarían el quehacer sociopolítico durante gran parte del siglo XX.

a. El nacionalismo, que nació en el marco de las luchas independentistas y la formación de los estados, no llegó a desarrollarse, destacando el problema de la identidad nacional, que hasta la actualidad subyace.

b. El nacionalismo revolucionario, que se inicia en la segunda década, como respuesta a la penetración de capitales extranjeros, cobra fuerzas en la defensa del patrimonio nacional por la explotación de los recursos naturales (recordemos el guano de las islas, el caucho, el petróleo y el caso de la Internacional Petroleum Company), a lo que se suma la defensa del patrimonio cultural y del pasado prehispánico.

c. El nacionalismo antiimperialista, se forma en los años treinta, y encuentra su mayor expresión en la revolución mexicana y en los regímenes populistas. Señala un plan de desarrollo nacional basado en la unidad de las clases sociales en un frente antiimperialista en torno a un Estado gestionado por la clase media. Sus lineamientos básicos son: recuperación de los recursos naturales para la nación, educación y cultura para todos, integración cultural, inversión pública, rechazo a la oligarquía y fomento a la organización y movilizaciones sociales, y el cooperativismo nacional que se sustenta en la fuerte tradición de reciprocidad andina como base para el desarrollo y que es llevado, más tarde, a la

categoría de norma constitucional en el año 1979, siendo Presidente de la Asamblea Constituyente, Víctor Raúl Haya de la Torre:

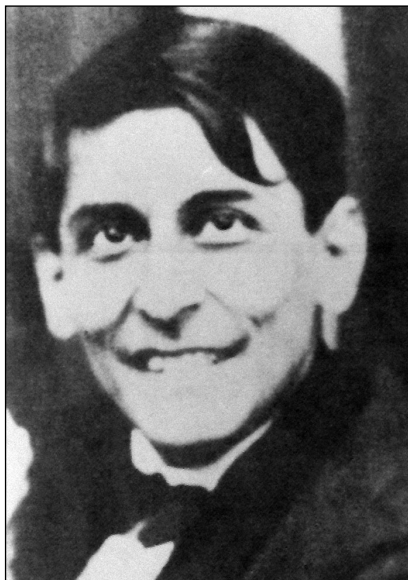
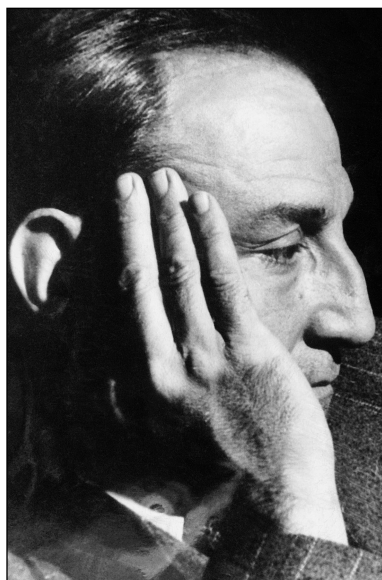
"Artículo 116. El Estado promueve y protege el libre desarrollo del cooperativismo y la autonomía de las empresas cooperativas. Asimismo estimula y ampara el desenvolvimiento de las empresas autogestionarias, comunales y demás formas asociativas." (Constitución Política del Perú, 1979)

d. El nacional socialismo, llegó al Perú atraído por la prédica de ciertos sectores reaccionarios que encontraban en la raza la diferencia de los pueblos. Fusionado con el carisma de algunos líderes obtuvo presencia durante la década de los años treinta. Fue una mezcla de racismo intelectualizado por los editoriales apasionados de un diario de circulación nacional. Era por demás antinacional, no tanto porque se encontraba de espaldas a la defensa de los intereses nacionales, sino porque no respondía a la tradición cultural de nuestro pueblo.

e. Socialismo y comunismo. La formación de los sindicatos urbanos y los sindicatos mineros, con un fuerte predominio del marxismo-leninismo y de elementos anarquistas y anarcosindicalistas, fueron el centro de irradiación de esta ideología que explica la dinámica social por la lucha de clases. Nuestra realidad nacional semifeudal, la economía basada en la agricultura y el dogmatismo ortodoxo de señalar a los obreros como única clase revolucionaria serían algunas de las causas para que esta ideología no se desarrollase.

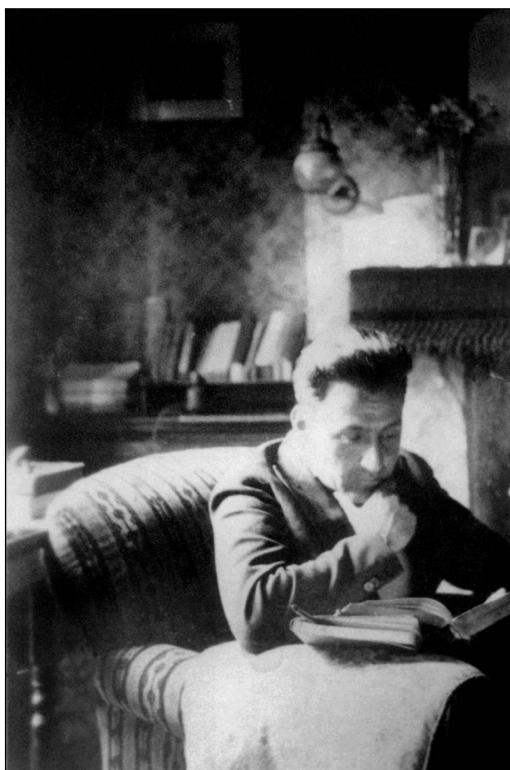
En este contexto se ubica el pensamiento de Haya de la Torre, que en sus primeros años de actor político y pensador compartió experiencias con José Carlos Mariátegui, escribiendo sus primeros planteamientos ideológicos; pero también con otros líderes que más tarde alcanzarían talla continental, como Luis Recabarren en Chile, y Julio Mella en Cuba; intelectuales que desarrollan conceptos originalmente similares. Sin embargo, luego de su retorno de Europa y especialmente de Rusia, Haya se distancia de la filiación marxista interpretando la realidad peruana con una intención contraria a la socialista-comunista. Propone potenciar un capitalismo latinoamericano, cuyas características años más tarde serían las bases para los nacionalismos humanistas. Se distanciaba así de la idea de establecer un régimen socialista como antesala del comunismo.

Los distanciamientos, si bien no alcanzaron



En Haya y Mariátegui, el estudio y el análisis fueron determinantes para el enriquecimiento de sus ideas primigenias.

enfrentamientos mayores entre sus protagonistas, dadas las distancias y las tempranas muertes de dos de ellos (Mariátegui y Mella), sí establecieron hondas diferencias en la praxis y en el accionar político de sus partidarios. No obstante, en su génesis, todos tienen características casi comunes, una de ellas el esfuerzo intelectual por aplicar a sus países la tesis marxista asimilada por aquel entonces. Recabarren en Chile la plantea a partir del desarrollo de la práctica parlamentaria dominante y basada en la experiencia de los sindicatos mineros organizados. Pretende – periodista y educador él – hacer de las luchas sindicales un medio para las reformas sociales, sin desechar los canales institucionales establecidos. "El partido no debe reemplazar a los trabajadores en su lucha, sino orientarlos y encauzar las energías sindicales", dice. Recabarren inspira a Salvador Allende y a la Unidad Popular, que pretenden desarrollar el socialismo en Chile vía elecciones democráticas, con un fuerte sector de la población ideologizada, pero fracasan; las causas son diversas y polémicas...



Haya en su estudio en la Universidad de Oxford. Inglaterra, 1928.

Julio Mella, el joven revolucionario cubano que años atrás escribiera favorablemente de Haya de la Torre, es tal vez el más notable opositor a su planteamiento indoamericano. Sus ataques son furibundos. Escribe *¿Qué es el Arpa?* (México, 1928), donde califica a su gestor como reformista burgués, proimperialista inglés y demás...Mella se afianza en la línea de Trotsky; comprometido con el triunfo de la revolución obrera en cada país sobre el imperialismo

mundial, quiere la emancipación de Cuba pero a través de la lucha de clases y con el protagonismo único de la clase obrera y el partido comunista. Asesinado por el dictador Gerardo Machado (1929), a los veintiséis años, no es posible intentar un estudio comparativo de su obra.

José Carlos Mariátegui, formado en el marxismo italiano, lo aplica con una reflexión cultural para interpretar la realidad peruana, valorando la importancia de la complejidad de la cultura. Recordemos que eran años en los que el dogmatismo religioso sanagustiniano se sostenía en la idea de que la hoja de un árbol no cae si no es por la voluntad de Dios. La religión era, aún, el lente con que nuestros intelectuales diagnosticaban los hechos sociales e históricos. Muere sin leer *El Antimperialismo y el APRA*, libro que como sabemos es el inicio de la extensión ideológica y del llamado de su autor a la causa indoamericana. Sus seguidores han hecho proyecciones desde su propia óptica, pero no sabemos cuál sería actualmente la de José Carlos Mariátegui.

Mariátegui y Haya de la Torre, al parecer cometieron un error de interpretación en sus obras centrales (*7 Ensayos de Interpretación de la Realidad Peruana y El Antimperialismo y el APRA*); ambos con los conocimientos de su época, señalan a la cultura prehispánica panandina Inca como comunista: "Al comunismo inkaico – que no puede ser negado ni disminuido por haberse desenvuelto bajo el régimen autocrático de los inkas – se le designa por esto como comunismo agrario..." (Mariátegui ob. cit. 1969: 54). "En el comunismo incásico hay dos aspectos fundamentales: el comunismo primitivo propiamente dicho semejante al comunismo patriarcal de Asia y Europa y la organización de ese comunismo primitivo en un vasto sistema político y económico, en un imperio..." (Haya de la Torre, ob. cit.: 206). Hoy sabemos que no necesariamente la redistribución de la producción significa comunismo, dentro de los conceptos marxistas. El incanato fue una sociedad de economía autárquica en gran parte de su territorio, liderada por un modo de producción, para llamarlo propiamente, Andino, pues tiene variables que lo tipifican con características plenamente evidentes, características constituyentes de gobierno y distribución, tales como:

- Pequeñas comunidades compuestas por familias extensas (ayllus) propietarias de un

espacio territorial, que combinan sus actividades logrando su autosuficiencia.

- La producción y distribución están regidas especialmente por normas sociales ancestrales, normas de reciprocidad (ayni, minga, mita, intercambio) que en sí mismas generan las posibilidades mínimas necesarias para una reproducción y plusproducción.

- La presencia de un sector que se identifica con el control social y que se sobrepone a las comunidades locales o ayllus, asumiendo la administración de la fuerza de trabajo, los medios colectivos de producción y las actividades productivas.

- Este sector se encarga del planeamiento y ejecución de las obras públicas de interés común, apropiándose del plus trabajo producido.

Este modo andino conserva dentro de sí los elementos de la comunidad primitiva con los de una sociedad de castas. Comunidades agrarias autosuficientes que carecen de propiedad privada, cuya actividad productiva estaba intervenida por una autoridad para el afianzamiento ideológico, encontrando su contradicción principal entre las comunidades aldeanas (ayllus) y el poder estatal.

Ambos coinciden sí, como lo plantea José Vasconcelos en su obra *Indología* (Lima 1925:5), tan olvidada actualmente, o Georg Hegel (*Lecciones sobre la filosofía de la Historia*, Madrid 1928), en describir los orígenes coloniales de América Latina y compararlos con los de los Estados Unidos de N. A. "Otra diferencia es que América del Sur fue conquistada mientras que América del Norte ha sido colonizada..." (Hegel, ob. cit.: 181). "La creación de los EE. UU. se presenta como la obra del pionero. España después de la conquista no nos mandó sino nobles, clérigos y villanos..." (Mariátegui, ob. cit.: 61). Haya de la Torre, por su parte, nos dice, como preámbulo a la propuesta que comentamos, que la interpretación de la realidad indoamericana ha sido buscada empecinadamente en Europa: "Conservadores y radicales, reaccionarios y revolucionarios, no han podido jamás explicarse los problemas de esos pueblos sino a imagen y semejanza de los europeos...la conquista no logró destruir los sistemas de asociación y de producción autónomos. Sojuzgó y explotó; conquistó y no colonizó..." (Haya de la Torre, ob. cit.: 199). Señala que mientras en América



Mayo de 1946, Santiago de Chile. Víctor Raúl con Salvador Allende (al centro).



Infatigable lector de temas sociales.

Latina tuvimos conquistadores, en la América Anglosajona tuvieron colonos, pioneer. Pero es que también fueron 250 años de diferencia; una responde a los inicios imperiales del mercantilismo; la otra fue resultado de la emigración de una población marginal que trascendía con fuerza de trabajo propia las alternativas para su subsistencia.

El transcurrir del tiempo ha ido demostrando lo acertado o no de estas propuestas, también la de Haya de la Torre de un Estado fuerte que nacionalice la tierra y la industria, y la organización de nuestra economía sobre las bases socialistas de la producción como nuestra única alternativa (*El Antimperialismo y el APRA*, 1972:78). A la luz de los acontecimientos modernos de globalización y conceptos de economía social de mercado, las tesis del nacionalismo económico del peligro mayor; de un Estado con vasta y científica organización, de un sistema cooperativo nacionalizado y la adopción de una estructura política de democracia funcional basada en las categorías del trabajo, la tesis de los cuatro sectores, la tesis de las fronteras económicas, la tesis del antiimperialismo, desfeudalización, unidad continental, integración y desarrollo, habría que repensarlas en el contexto histórico en el que se plantearon. Es necesario adentrarse en los acontecimientos históricos, comprender tales experiencias, verificarlas en la dialéctica de los hechos. Todos estos cambios proféticamente los trató de explicar Haya de la Torre con su teoría de Espacio -Tiempo Histórico, haciendo suyo el apotegma de Heráclito que pasa a Hegel y a



Poeta y sacerdote nicaragüense Ernesto Cardenal saludando a Haya de la Torre durante su visita a la Asamblea Constituyente. 1978.



El sueldo del Presidente de la Asamblea Constituyente: un sol.

Marx: "Todo se mueve, se niega, deviene; todo está en eterno retorno..." en el que se funda la dialéctica de la vida y de la historia. Dialéctica del movimiento a partir de las propias contradicciones, que luego se aplicaría para comprender los grandes cambios sociales y de la naturaleza.

Su pregunta, como la de varios intelectuales de su época, es por la naturaleza de América Latina: ¿qué es América Latina?, ¿cuáles son sus actores sociales fundamentales?, ¿en qué dirección deben avanzar sus transformaciones socioeconómicas y políticas? Responde con su tesis Espacio-Tiempo Histórico, caracterizando a Indoamérica como un feudalismo colonial, a la que denomina Nación Continente, convencido de la inexistencia de un capitalismo en la región, al que califica de incipiente y sin capacidad de desarrollo autónomo. Víctor Raúl a decir de sus estudiosos, es uno de los más connotados teóricos del imperialismo como fenómeno económico, junto a John Hobson (1858 - 1940) y Vladimir Lenin (1870 - 1924); pero a diferencia de éstos, trató el fenómeno desde la perspectiva de los países en proceso de desarrollo.

En América Latina, según él, hay imperialismo sin capitalismo, en la que aquél no es la fase superior del capitalismo, como en las potencias económicas del siglo, sino la primera fase del desarrollo capitalista, proponiendo una lucha antiimperialista y antifeudal, con el propósito de instaurar un capitalismo nacional.

"...vale no olvidar que el sistema capitalista, del que el imperialismo es la máxima expresión de plenitud, representa un modo de producción y un grado de organización económica superiores a todos los que el mundo ha conocido anteriormente y que, por tanto, la forma capitalista es paso necesario, período inevitable en el proceso de civilización contemporánea. No ha de ser un sistema eterno – porque lleva en sí mismo contradicciones esenciales entre sus métodos antitéticos de producción y apropiación – pero tampoco puede faltar en la completa evolución de alguna sociedad moderna... Ahora bien, cuando el capitalismo tramonta, es que se extiende y desplaza: deviene imperialista. Emigra, vuela lejos como el polen de ciertas plantas en flor y se asienta y germina donde halla condiciones favorables para prosperar. Es por eso que si, según la tesis neo-marxista, "el imperialismo es la última etapa del capitalismo", esta afirmación no puede aplicarse a todas las regiones de la Tierra. En efecto "es la última etapa"; pero sólo para los países industrializados que han cumplido todo el proceso de la negación y sucesión de las etapas anteriores. Mas para los países de economía primitiva o retrasada a los que el capitalismo llega bajo la forma imperialista, ésta es "su primera etapa"... las industrias que establece el imperialismo en las zonas nuevas no son casi nunca manufactureras sino extractivas, de materia prima o

medio elaboradas...La "primera etapa del capitalismo" en los pueblos imperializados no construye la máquina, ni siquiera forja el acero o fabrica sus instrumentos menores de producción. La máquina llega hecha y la manufactura es siempre importada. Tenemos pues planteado en Indoamérica un problema esencial que siendo básicamente económico es social y es político: la dominación de nuestros pueblos por el imperialismo extranjero y la necesidad de emanciparlos de ese yugo sin comprometer su evolución ni retardar su progreso..."

(*El Antimperialismo y el APRA*. 1972:18)

Este es el postulado central de su teoría y lo que le ha dado el carácter de líder continental, proyectando su accionar en un reclamo antiimperialista, de desfeudalización, de unidad continental, de integración y desarrollo "...cuatro condiciones interdependientes del surgimiento de una Indoamérica poderosa, soberana, libre y justa, fundamentada en la democracia social de pan y libertad. Que es el designio histórico de toda verdadera revolución." (loc.cit.:62)

En su proyecto no tiene cabida la noción de las luchas de clases sociales, pues llama a una alianza multclasista forjadora de un Estado fuerte, capaz de propiciar el surgimiento de una burguesía nacional en la línea de un estado nacionalista benefactor, cuyo núcleo esté formado por la clase media. El capitalismo de estado como un sistema de transición hacia una nueva organización social, en beneficio de las clases productoras, a las que irá capacitando gradualmente para el propio dominio y usufructo de la riqueza que producen (loc. cit.: 171). Un Estado suficientemente fuerte para promover el desarrollo de la industria nacional como para hacer frente al imperialismo, como propone en el libro que mencionamos:

"Ubicar nuestro problema económico, social y político en su propio escenario y no pedir de encargo, para resolverlo, doctrinas o recetas europeas como quien adquiere una máquina o un traje..."(loc.cit.:17).

Reclamo y propuesta de unidad pluriclasista que luego se daría en América como ocurrió y acaba de suceder con el Frente Amplio de Uruguay, la Unidad Popular en Chile, como se reclama en la actualidad en el Perú; y es que el problema de América Latina como de los países del Tercer Mundo – dice su tesis central – estriba en que la lucha por su desarrollo no es una lucha de clases sino de pueblos.

"Forzoso es abandonar la idea de un partido de clase, exclusivamente comunista, para reconocer la necesidad de un diferente tipo de partido político revolucionario

antimperialista que no es partido de clase, sino de frente único..." (loc. cit.: 92)

Después de tres cuartos de siglo, las propuestas esgrimidas son esencialmente vigentes; el concepto de partido clasista único ha sido superado largamente, pues lleva peligros mayores – recordemos la Perestroika de Mijail Gorbachov –, y algunos de sus cinco lemas programáticos continentales se han cumplido, como el de la internacionalización del Canal de Panamá (cuarto), que llegó a convertirse en la década del setenta, un objetivo político continental.

En cuanto al segundo punto de su programa: la unidad de América Latina, se han hecho intentos importantes como la Unión de Estados Americanos, el Parlamento Latinoamericano, el Acuerdo de Cartagena, Mercosur; pero la fuerza de los reaccionarios opositores a esta unidad ha rebasado sus cálculos. No cabe duda que Haya de la Torre hace suyo este planteamiento bolivariano, el que repite señalando que nuestra unidad es la mayor garantía para el desarrollo. En tanto planteamiento más antiguo que el europeo, qué lejos estaba de suponer que Europa se uniría antes que América. Una Europa desangrada por las guerras surge unitaria, y sin embargo nosotros estamos todavía demasiado lejos de alcanzar esta unidad:

"...la política de las clases gobernantes, que coopera en todos los planes imperialistas...agita los pequeños nacionalismos, mantiene divididos o alejados a nuestros países unos de otros y evita la posibilidad de la unión política de América Latina, que formaría un vasto país...Pero las clases gobernantes cumplen muy bien sus planes divisionistas del imperialismo y agitan causas patrióticas: Perú contra Chile, Brasil contra Argentina, Colombia y Ecuador contra el Perú, etc..." (loc. cit.:75)

Finalmente, a manera de colofón, y a riesgo de equivocarme, en las últimas décadas del siglo XX la política nacional en el campo ideológico

tiene cuatro propuestas, sobre las que se desarrollarían las alternativas electorales válidas: el marxismo, el aprismo, el Perú como doctrina, de Acción Popular, y la Democracia Cristiana. De éstas han surgido movimientos electoreros sin mayor trascendencia ideológica.

Unos llegarían al poder con fuerte presencia caudillista, personalizando el movimiento, y valiéndose de los medios de comunicación masiva para vender su imagen como un producto de consumo. Otros lo harían aprovechando las coyunturas sociales, pero que al término se diluyeron como el humo asfixiante de una hoguera. Mientras tanto, el país, nuestro país, continúa sin encontrar alternativas que dinamicen su desarrollo.

Al momento nos encontramos en un callejón difícil de transitar; las burdas réplicas de recetas extrañas aplicadas a nuestros problemas nacionales o las improvisaciones electorales consumen nuestras posibilidades, y el resultado es la desnutrición de niños, pobreza extrema en más del cincuenta por ciento de la población, corrupción en la clase dirigente. Repasemos los videos de Vladimiro Montesinos, el asesor presidencial (1990 - 2000), en los que muestra a casi todos los personajes de la política nacional, del Poder Judicial, Jurado Nacional de Elecciones, de los medios de comunicación, de las Fuerzas Armadas, alcaldes, parlamentarios y otros de esa época recibiendo jugosos y millonarios sobornos (se afirma que existen dos mil filmaciones). Irresponsabilidad total con el futuro de nuestro país. ¿Hasta cuándo? Las butifarras y el aguardiente de ayer han sido cambiados por el circo.

Los pensadores de la patria nos reclaman. El problema es que no sólo no los leemos para reflexionar, sino que nos falta autenticar nuestra nacionalidad.

Fidel Ramírez Prado, Ph. D.
Rector



Fotografía: Carlos Chino Domínguez

Haya en Trujillo, 1957.

Young condor... you will fly high

"I poet offer my cup to you, young condor...
I prophet announce that you will fly high, very high and
you will be great, very great ..." (*)

Reading the thinking of Víctor Raúl Haya de la Torre is not only a partisan commitment for his political followers, the new youth seeking social development alternatives should also study the work of a teacher and thinker of an ideology that has transcended our national frontiers. Twenty-six years after his death, when passions have subsided, and no longer being carried by them, it is indispensable to rethink the ideas of Haya, and of the most illustrious sons of our Nation.

In 2000, in the continental survey that the London BBC radio conducted to find out who were the most outstanding Latin American men of the past millennium, Víctor Raúl was among the ten personages that received the highest number of votes. His thinking had an unquestionable significant influence on the Latin American political thinking.

His revolutionary message was a synthesis of nationalism and antiimperialism. From the thirties, the political life of Latin American democratic regimes found in him a decisive source of inspiration. Haya de la Torre was the inspirer of a State that promoted industrial development to modernize the economy of the civil society, and the creation of incipient political democratic systems, or what has been called the centric state matrix to stimulate production and administrate distribution. It should be recalled that Peru was living in colonial feudalism, it was a country with large landed states, *pongos* (serfs bound to the land) and *derecho de pernada* (droit du seigneur)". His socio-political proposal weathered a crisis during the eighties when an inexorable process of redefinition of the State began to take place.

Conscious that this edition will bring on some critical remarks, we have nevertheless carried it through, as we have been doing with other *amautas* (men of wisdom) or, better still, *llachaqkuna llachachin* (those who teach), because our university has the mission of studying Peruvian thinking. Jorge Basadre Grohmann and Javier Pulgar Vidal have been the two first ones, and we will do it with Fernando Belaúnde Terry, Santiago Antúnez de Mayolo, Andrés Avelino Cáceres, Raúl Porras Barrenechea, Víctor Andrés Belaúnde, Flora Tristán, Antonia Moreno de Cáceres, and other authors that are part of our editorial project of monumental editions, "Peruvian Personages of the Twentieth Century". All of them are polemical thinkers that, without doubt, are children of our nation who devoted their life work to its service.

This work is not a reedition of the books by Víctor Raúl Haya de la Torre, it is, instead, a synthesis of his work that with a pedagogical methodology intends to motivate the reading of his published works and commence or recommence their study. This is our main purpose, and to

that effect, we specially use the pictures taken by the well known photographer Carlos "Chino" Domínguez, a witness of the life of Víctor Raúl between 1958, at his return from his exile in Colombia, and 1979, the year of his death, and which we edit as evidence of their significance. Captivating, and almost dogmatic, we only aspire to put them, as a duty of our university, at the disposal of the young people who will know how to appreciate them.

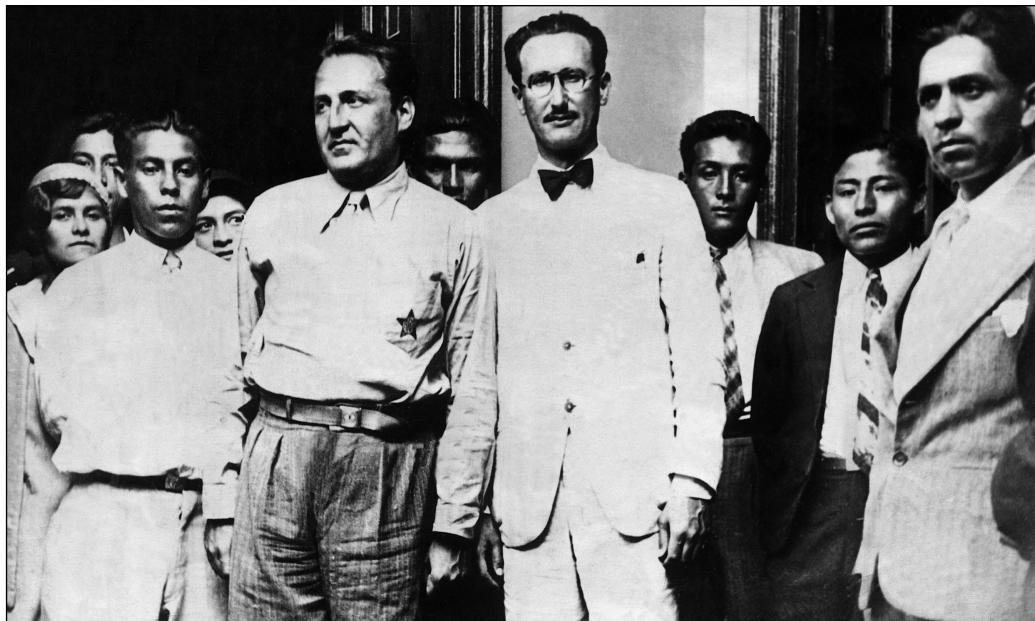
Nothing binds us. We will provide libraries with an academic space, as Salamanca is to the West, or Universidad Nacional Mayor de San Marcos to Peru, with results that in a globalized world we will not be able to witness, but, as university teachers, we take the liberty to recall the central postulate of Domingo Faustino Sarmiento, "If the people is sovereign, let us educate the sovereign."

Applauded multitudinarily, but also criticized, Haya de la Torre is the most polemic personage of the twentieth century in Peru. He began his work through two means: oratory and journalism, and although he was a great polemicist, he never had the chance to discuss his ideas in direct ideological confrontations. He did not have the advantage of television or radio. His fundamental ideas were published in three basic books: *El Antimperialismo y el APRA* (1935) in which he described the five topics of his continental program in doctrinaire scripts, redefining the concept of capitalism in Indo-America and proposing a classicist union to confront imperialism, specially yankee imperialism. *Y después de la guerra ¿qué?* (1946) is a compendium of thirty nine articles of a clear polemical style published during the Second World War in several Latin American newspapers, in which he not only reviewed the position and results of the world conflagration for Latin America, but also discussed within such context, the functional theory of capitalism, democracy, political philosophy (Historical Space-Time) and Marxism. In *30 Años de Aprismo* (Fondo de Cultura Económica, 1956) written during his diplomatic exile in the Colombian Embassy in Lima and which the author considered a continuation of *El Antimperialismo y el APRA*, he explained his doctrinaire positions with respect to the political problems raised since the creation of his party up to 1955, proclaiming with a marked insistence that they were directly associated with two historical events of the second decade of the twentieth century: the University Reform of Córdoba and the Mexican revolution, from which he began his interpretation of the modern world.

What public man is not commented or imitated?

"Marti must have been like Haya, with the same love, the same devotion to an ideal, the same spirit of serene but aggressive combativeness, and an equal despise for pleasures, comforts, life itself... When he

(*) César Vallejo Mendoza (in a student celebration of Víctor Raúl Haya de la Torre's birthday).



Haya y Carlos Manuel Cox rodeados de compañeros apristas.

was felt, more than seen in the rostrum, one had the sensation of something mysterious invading the place. He subjugated and dominated the members of his audience in such form that they seemed gentle lion cubs obeying the orders of the tamer. He made laugh, cry, think, fear, bringing into play all the range of sentiments with masterful exquisiteness..." (Julio Antonio Mella, November 1923, Havana, Cuba)

The American Revolutionary Popular Alliance (APRA) has always been termed as antimilitarist, and the Peruvian Armed Forces as "anti-APRA", as if the course of national history –the popular search for new spaces for development- swung between militarism and antis, and not as a reality. The passions and the reactionary interests hand in hand with the errors of its partisans have stirred an endless polemic that will persist for years before being exhausted. Unfortunately, this situation has not motivated the national majority to read the true thinking of one of the most illustrious Peruvians of the twentieth century. Coming from the ranks of the Armed Forces and member of a cooperative system including forty thousand members promoting our university, our answer is that thoughts and teachings matter more to us than prejudices.

The transcendental social changes that took place in the world during the first decades of the twentieth century created a new correlation of forces and the corresponding changes in the metropolis. It saw the emergence of two powers still living in the eighteenth century –Moscow and Pekin- that expanded their ideology and political praxis. The Berlin wall is the major expression of the world division in antagonistic blocks.

In this state of "cold war", the countries of the so-called Third World played a minor role in the international scene. In these countries, the new oligarchies resorted to the most old-fashioned dictatorships that used repression and crime, as the only response to "maintaining law and order", without alternative proposals for the development of their countries. Their only role was to be producers of raw materials and cheap labor, without whatsoever capacity to foresee the future and the big dialectic changes that these

contradictions and the developments of science and their technological application would bring.

Free from the direct oppression or invasion of the colonial empires, the Indo-American peoples raised up in arms against the dictatorships. The Mexican agrarian movement with its peasant leaders was the first authentic popular



Oxford, 1928.

movement. Mexico became a model to be followed, but history does not repeat itself. The oligarchies learned to defend their privileges, and the people also found new options for their constant struggle for a better world.

After the independence battles, Latin America that had only waged frontier wars began looking at itself and discovered that it had been torn apart. While the oligarchies looked for allies to defend their interests, the new youth devoted its intellect to look for alternatives. Those were perhaps the years of most active ideological production and which set the course of the new political events. On one hand, Porfirio Díaz Mori (Mexico, 1830-1915), Fulgencio Batista y Zaldívar (Cuba, 1901-1973), Rafael Trujillo Molina (Santo Domingo, 1891-1961), Anastasio Somoza García "Tacho" (Nicaragua, 1896-1956), and sons "Tachitos", Gerardo Machado y Morales (Cuba, 1871-1939), Alfredo Stroessner (Paraguay, 1912), François Duvalier "Papa Doc" (Haiti, 1907-1971) and son, Juan Vicente Gómez Chacón (Venezuela, 1857-1935), just to name some of them, were the reactionaries that made the State a booty, and repression and crime, an antinational system of government. On the other, a number of intellectuals freed from the dogma of the religious determinism still prevailing in their time found the answer to the problems of their societies in external causes and national contradictions, and furthermore, in overcoming them they found the opportunity for the development of their peoples. They included a broad and heterogeneous range of thinkers, such as José Enrique Rodó (Uruguay, 1871 – 1917), José Ingenieros (Argentina, 1877 – 1925), Miguel Ángel Asturias (Guatemala, 1899 – 1974), José Carlos Mariátegui (Peru, 1894 – 1930), Luis Recabarren Serrano (Chile, 1876 – 1924), from the old Spanish overseas province Julio Antonio Mella (Cuba, 1903 – 1929), Luis Cardoza y Aragón (Guatemala, 1901 – 1992), and of course, Víctor Raúl Haya de la Torre (Peru, 1895 – 1979), among others.

Biographical Synthesis

Víctor Raúl Haya de la Torre was born on February 22, 1895, in the city of Trujillo, Department of La Libertad. He went to primary and secondary school at the San Carlos Seminar in Trujillo. While a university student, his notable intellectual inclination took him to join the prestigious groups La Bohemia and Norte of which the poet César Vallejo was also a member.

He came to Lima to study law and political sciences and, as student at Universidad Nacional Mayor de San Marcos, he was President of the Federation of Students waving the flag of the university reform of Córdoba and commencing an intense political activity, while at the same time displaying his great talent of teacher at the González Prada Popular Universities. Together with José Carlos Mariátegui he edited the magazine *Claridad*.

His university political activity and opposition to the dictatorship of Augusto B. Leguía "the eleven-year president" took him in 1923 to an exile that lasted eight years. Deported from Peru, he arrived first at Panama and then to Havana on November 1, 1923, where he stayed for only twelve days, but his presence had an impact on the Cuban university youth, as evidenced in the media of the time: "He is a true symbol, a leader of Latin youth and on his shoulders we will build an eternally free Latin America..." (*El Universal*, Havana 11/3/1923). In Cuba, he met Julio Antonio Mella, who was then President of the

Federation of Students of the Havana University. They became good friends, and Mella accompanied him in all the activities in which he participated while on the island, one of them was the inauguration of the José Martí Popular University on November 3rd, in which he said that Martí was "... the man that had the two greatest qualities in life: to be sincere and to be brave..." It should be recalled that this University only recognized two principles: "Scientific, pedagogical and political antidogmatism, and social justice... Not affiliated to any specific doctrine, system or creed..." On November 12th he traveled to Mexico. Cuba was governed then by Alfredo Zayas Alfonso, and the island was still subject to the "Platt Amendment" that converted the Central American countries in colonial appendixes, conceding Washington the right to military intervention when it considered it necessary. Nicaragua, Panama, Santo Domingo, Cuba, Haiti, Honduras and El Salvador were later invaded by Washington. Augusto César Sandino (Nicaragua, 1895-1934, who responded with a defensive and patriotic attitude, was assassinated.

Mexico had decided to open the doors of Benito Juárez, Pancho Villa and Emiliano Zapata to all the free consciences of the world, and José Vasconcelos, the teacher, who was then in charge of Public Education, gave shelter to the deported. On May 7, 1924, Haya de la Torre founded the American Revolutionary Popular Alliance (APRA) giving to the Mexican students the Indo-American flag and convoking a fighting front for the unity of its peoples. In 1926, he traveled to the Union of Soviet Socialist Republics where he came into close contact with Marxism and Leninism, and later to England where he studied with George D.H. Cole (1889 – 1959), the author of the classic *Historia del pensamiento socialista* (History of socialist thought), 1960, Fondo de Cultura Económica, 1962).

In 1925, he participated in Paris with José Ingenieros, José Ortega y Gasset and Miguel Ángel Asturias in the Antiimperialist Assembly.

In 1928, in Mexico, at his return from Europe, he wrote his fundamental work *El Antiimperialismo y el APRA* that for political persecution and economic reasons was partially known and only published in Chile in December 1935 by Editorial Ercilla, as he indicates in the forward note to its first edition:

"... I was not able to publish it right away for lack of economic means. The editors made usurious proposals..."

In this work, he marks the differences between his and the ideological socialist communist positions proposing for Latin America (before the lack of a proletariat), the organization of a single front of manual and intellectual workers. The opposite would be –he maintained– to wait for the proletariat to develop to be in conditions to seize power, but imperial capitalism will not allow the development of capitalism among our peoples.

Paradoxically, this book was edited in Peru only in 1972, forty-four years after, at a time in which many books of ideology that had been previously burned at the usance of the Dominican inquisitor Fray Tomás de Torquemada (the confessor of the Catholic Kings and Inquisitor of Castilla and Aragón), because they were considered subversive and constituting an attempt on culture and "the good customs of the nation", were arriving at libraries and for public sale.



Juicio a los ocho marineros apistas.

As from such years, ideology and politics texts not known before in the country were easily found everywhere at affordable prices. It is a mystery why this book had not been published before. Evidence of its demand is the fact that it run out of print in a few weeks, and was followed by an almost immediate new edition. This book has been widely discussed throughout all Latin America and it is one of the most important contributions to continental ideology.

Víctor Raúl was the primary driving force of the cultural activities in the country and specially from the first years of his party through the Túpac Amaru Seminars and Magisterial Colloquies that covered a broad intellectual panorama, from the Hegelian origins of Marxism to the effective techniques of public oratory.

In 1931, at 35, and back from his exile, he ran for the first time for president of the republic. On the afternoon of August 23, 1931, he outlined, with the acclamation of huge crowds, the political and ideological guidelines of his party, in his famous speech at the Lima Bullfight Ring, with which he commenced his electoral campaign.

The agitated and doubtful struggle for the presidency was won by the incumbent president, General Luis Miguel Sánchez Cerro, against whom he commenced an opposition campaign alleging fraud. Sánchez Cerro had deposed President Augusto B. Leguía and was the continuation in power of the Peruvian oligarchy. Haya received the news of his defeat in Trujillo where he proclaimed:

"We are not lost... I affirm that we are stronger than ever because to govern is not to command, or to abuse, or to convert power into a platform for all inferior passions, in an instrument of vengeance, or in the scaffold of liberties. To govern is to lead, to educate, to give example, to redeem. And this will never be done by those that arrive in power without morals..." (Speech of December 8, 1931).

Those were years of scarce democratic development, in which ballot boxes were stolen and changed, of

semifeudal landed states, improvised electoral registers, the full dominion of the racist landed oligarchy inherited from the colony, and of a Frenchified Lima that, according to Antonio Raimondi, was closer to London than to Peru. Those were years in which partisan activists situated in the proximity of the electoral colleges bought votes with sausages and rum. Never was this expression truer:

"Anyone can come to the Palace, because the road to the Palace is bought with gold or conquered with rifles. But the mission is to get into the conscience of the people before coming to the Palace... You can only govern when you get to the people..." (loc. cit.)

On that same date (December 8, 1931), Sánchez Cerro was sworn in at the Congress of the Republic and referring to the conditions in which he was receiving the country after eleven years of the Leguía dictatorship, he said in his message to the country:

"... National faith has been pledged in treaties that have reduced the extension of our territory, public treasury is out of funds and suffering the burden of a formidable debt incurred in the most severe conditions... State security is threatened by the development of dangerous political, economic and social ideas; moral principles are being betrayed... As son of democracy, and feeling it ardently in my mind and heart, I offer by my honor of soldier to honor the commitment of faithfulness to the principles I have just assumed, with no regard to their origin or the magnitude of their danger..."

The opposition organized in cells and committees went on intensifying its activity, which eventually led to a civil war. In Trujillo, the population took the O'Donovan barracks capturing army weapons, making prisoners and killing several officers. With civilian support, Colonel Gustavo Jiménez ("El Zorro"), former minister of the interior of Sánchez Cerro, took over the command of the No. 11 Infantry Regiment of Cajamarca that occupied the region and gave battle on the plains of Paiján (north of Trujillo), but then surrendered to prevent more casualties. Its leader committed suicide. The martial courts were drastic.



Mártires de Chan Chan.

Six thousand civilians were shot in the archaeological complex of Chan Chan. Haya de la Torre was arrested and locked in the prison island of El Frontón (May 1932 – April 1933). Martyrs were born as an outcome of these events creating their own symbolism and traditions.

On April 30, 1933, General Sánchez Cerro was assassinated in circumstances that were never made clear, and General Oscar R. Benavides became president. In 1936, as Haya de la Torre was impeded to run, the APRA party gave its support to Luis Eguiguren, but the elections were invalidated and Haya de la Torre and the APRA went underground. In 1939, Manuel Prado y Ugarteche was elected president and his term ended with no major events.

In 1945, the APRA party supported the presidential candidacy of José Luis Bustamante y Rivero that gave rise to several contradictions. On October 3, 1948, a sector of the Navy, basically troop members, mutinied in Callao, with a shooting that went on throughout most of the day. General Manuel Apolinario Odría seized power in a military coup and Haya de la Torre was persecuted. In 1949, having been threatened to death, he sought asylum in the Colombian Embassy. During almost five years, General Odría refused to grant him safe-conduct, keeping the Embassy surrounded with war tanks until 1954, when he was allowed to leave the Embassy. This asylum gave rise to an international legal debate. The case was heard at the International Court of The Hague and Haya de la Torre received expressions of solidarity from men of the stature of Albert Einstein.

"... Upon examining whether the asylum had been regularly granted, the Court found that the Peruvian Government had not provided evidence before the asylum that was granted to him, that the actions of which Haya de la Torre was accused were common crimes..." (The Hague, sentence of July 13, 1951).

From 1954 to 1962, he traveled and wrote intensively. He visited Asia, America and Europe giving talks. He studied Nordic cooperativism, Asian industrialization, the Israeli kibbutz, non alignment, the new Economic European

Community, all experiences that he discussed in his books *30 años de aprismo*, *Mensaje de la Europa Nórdica*, and *Toynbee frente a los panoramas de la historia*.

In 1956, at his return from exile, he reactivated the legal condition of his party, and in 1962, ran for President of the Republic. He lost in a close vote with claims of fraud. A transitory military junta invalidated the elections and called new ones for 1963 in which the architect Fernando Belaúnde Terry was elected president.

Early in 1961, together with major leaders of the democratic parties of the continent, including among them outstanding figures, such as José Figueres Ferrer, Luis Alberto Monge and Daniel Doduber (National Liberation of Costa Rica), Rómulo Betancourt (Democratic Action of Venezuela), Eduardo Santos (Liberal Party of Colombia), Víctor Paz Estenssoro (Bolivia), joined also by the Governor of Puerto Rico, Luis Muñoz Marín, he created the School of Democratic Studies for Latin America with seat in Heredia, Costa Rica. In addition to training democratic leaders at a very high level, the objective of the School was to connect the young leaders of the parties in order to establish ideological concepts and friendship links on the road towards democracy and Latin American integration. Víctor Raúl was a permanent speaker and among the young disciples that benefited from his colloquies were some that later became presidents of their countries, such as Rodrigo Borja of Ecuador, Oscar Arias of Costa Rica, Alan García of Peru, and our friend Jaime Pinzón López, former Ambassador of Colombia in Peru, and today Rector of Universidad Jorge Tadeo Lozano (Bogota), a university that was also created like ours by our *amauta* Javier Pulgar Vidal.

He devoted his last years exclusively to Peru fixing his residence at "Villa Mercedes" in Chacabayo, which he only left in two occasions to travel to Venezuela, in 1976, to the meeting of European and Latin American political parties, and in 1977, when Carlos Andrés Pérez was Constitutional President, to receive the highest decoration granted by such nation.

In 1978, the Military Junta that was governing Peru (the

government of General Francisco Morales Bermúdez Cerrutti, 1975 – 1980) called elections for a Constituent Assembly that was to draw a new Political Constitution for Peru. Haya de la Torre was elected President of the Assembly and from such position, he gave an exemplary demonstration of his detachment assigning himself a monthly salary of one Sol (\$0,02). This was the only official position that he ever had in Peru. The 1979 Constitution was drawn under his presidency, and after having been promulgated, he died on August 2 that same year. His remains were carried by road from Lima, in a slow procession of Peruvians, to his native land, Trujillo, where they rest in the cemetery of Miraflores, under a rock with the epitaph Here lies the Light.

In 1995, to commemorate his one hundred anniversary a Homage Commission was formed by personalities from all over the world including, among many others: Francois Mitterand (France), Pierre Maurois (France), Mario Soares (Portugal), Felipe González (Spain), Andreas Papandreou (Greece), Shimon Peres (Israel), Leopold Senghor (Senegal), Jimmy Carter (USA), José Figueres (Costa Rica), Luis Alberto Monge (Costa Rica), Rodrigo Borja (Ecuador), Alan García (Peru), Julio María Sanguinetti (Uruguay), Ernesto Samper (Colombia), Ernesto Pérez Balladares (Panama), Carlos Salinas (Mexico), Patricio Alwin (Chile), Raúl Alfonsín (Argentina), Carlos Andrés Pérez (Venezuela), Víctor Paz



El joven Haya.

Estenssoro (Bolivia).

The ideologies of the twentieth century

Hurt by the events of the Pacific War, the proposals of Manuel González Prada inspired the young, and his call: "The old to the grave, the young to work" ignited passions. These ideas together with the Mexican and Central American events, the Monroe Doctrine (James) and the reading of Marx began to recreate a new ideology applied to the national reality. Nationalism, revolutionary nationalism, developmentalism, national socialism, socialism and communism were the ideological crucibles that guided the socio-political activities during most of the twentieth century.

a. Nationalism was born within the framework of the independence struggles and the formation of states. It was not able to develop any further highlighting the still underlying issue of national identity.

b. Revolutionary nationalism appeared in the second decade in response to the penetration of foreign capitals. It gained momentum in the defense of national property as a result of the exploitation of natural resources (the island manure, rubber, oil and the case of the International Petroleum Company), to which were added the defense of the cultural heritage and the pre-Hispanic past.

c. Antiimperialist nationalism was formed in the thirties and found its main expression in the Mexican revolution and populist regimes. It proposed a national development plan based on the unity of social classes in an antiimperialist front around a State managed by the middle class. Its basic guidelines included: recovery of the natural resources for the nation, education and culture for all, cultural integration, public investment, rejection of the oligarchy and promotion of social organizations and mobilizations, and national cooperativism sustained on the strong Andean tradition of reciprocity, as basis for the development, and which later in 1979 was made a constitutional provision, when Víctor Raúl Haya de la Torre was President of the Constituent Assembly.

"Article 116. The State promotes and protects the free development of cooperativism and the autonomy of cooperative companies. Likewise, it stimulates and protects the development of self-managed and community companies, as well as other forms of partnership." (Political Constitution of Peru, 1979)

d. National socialism came to Peru attracted by the preaching of certain reactionary sectors that found in race the difference of the peoples. Merged with the charisma of some of its leaders it gained presence during the thirties. It was a combination of racism with the intellectualized passionate editorials of a daily of national circulation. It was above all antinational, not so much because it had its back turned to the defense of national interests, but because it did not consider the cultural tradition of our people.

e. Socialism and communism. The formation of the urban and mining trade unions with a strong predominance of Marxism-Leninism and anarchist and anarchounionist elements were the irradiation center of this ideology that explained the social dynamics through a class struggle. Our semifeudal reality, our economy based on agriculture and the orthodox dogmatism of designating workers as the only revolutionary class would have been

some of the reasons for the failure of this ideology.

This was the context within which in his first years of thinker and political activity, Haya de la Torre shared experiences with José Carlos Mariátegui, writing his first ideological concepts, but also with other leaders that later reached the continental stature of Luis Recabarren in Chile, and Julio Mella in Cuba, both intellectuals that developed similar original concepts. Nevertheless, after his return from Europe and, specially, from Russia, diverging from Marxist affiliation, Haya interpreted the Peruvian reality with an intention that contradicted socialist-communism. His proposal was Latin American capitalism with characteristics that would later be the basis of humanist nationalisms. In consequence, he did not agree with the idea of establishing a socialist regime as the anteroom of communism.

Although his divergence did not give rise to major confrontations, the distance from two thinkers (Mariátegui and Mella) and their early death established deep differences with the praxis and public action of their partisans. Nevertheless, in their genesis, all had almost common characteristics, one of them was the intellectual effort to apply to their countries the Marxist-assimilated thesis of the time. Recabarren in Chile proposed that it should be developed from the dominant parliamentary



Haya en los Alpes suizos, 1925.

practice based on the experience of the organized mining unions. As educator and journalist, he pretended to use the labor union struggles as the means for social reforms, without excluding the established institutional channels. He maintained that, "The party should not replace the workers in their struggle, but guide and conduct the union energies". Recabarren inspired Salvador Allende and the Popular Unity, which pretended to develop socialism in Chile through democratic elections with a strong sector of the ideologized population, but Allende failed, due to several and polemical reasons...

Julio Mella, the young Cuban revolutionary that in earlier years had written auspiciously of Haya de la Torre was perhaps the most notable opponent to his Indo-American parliament. In one of his furious attacks, he wrote *¿Qué es el Arpa?* (Mexico 1928), where he classified its founder as a bourgeois reformist, proimperialist Englishman, and the like... Mella affirmed himself in the Trotsky line and committed with the victory in each country of the workers' revolution over world imperialism, he pretended to emancipate Cuba through a class struggle in which the working class and the communist party were to be the sole protagonists. A comparative study of his work has not been possible, as he was assassinated when only 26 by the dictator Gerardo Machado (1929).

José Carlos Mariátegui formed in the Italian Marxism applied it with a cultural reflection to interpret the Peruvian reality valuing the importance of its complex culture. We should recall that those were the years in which Saint Agustinian religious dogmatism maintained the idea that the leaf of a tree only falls by the will of God. Religion still was the lens with which our intellectuals diagnosed social and historical facts. He died without having read *El Antiimperialismo y el APRA*, the book that, as we know, was the starting point for the dissemination of the ideology of its author and his call for the Indo-American cause. His followers have made projections from their own point of view, but we do not know what José Carlos Mariátegui would have actually had to say about it.

Both Mariátegui and Haya de la Torre fell into an error of interpretation in their main works (*7 Ensayos de Interpretación de la Realidad Peruana* and *El Antiimperialismo y el APRA*), as both, with the knowledge of their time, considered that the pre-Hispanic pan-Andean culture was communism. "Inca communism –which cannot be denied or diminished for having taken place under the autocratic regime of the Incas- is, in consequence, termed as an agrarian communism..." (Mariátegui, ob. cit. 1969: 54). "The Inca communism had two fundamental aspects: primitive communism proper, similar to the patriarchal communism of Asia and Europe, and the organization of this primitive communism in an empire with a vast political and economic system..." (Haya de la Torre, ob. cit.: 206). Today, we know that within the Marxist concepts, the redistribution of wealth does not necessarily means communism. The Inca culture, led by a properly Andean production system was an autarchic economy in most of its territory, with variables that typify it with fully evident constituent characteristics of government and distribution such as:

- Small communities consisting of extensive families (ayllus), owners of a territorial space and that compounding their activities achieved self-sufficiency.
- Production and distribution specially governed by ancestral social and reciprocity rules (*aylli, minga, mita*, barter), which of themselves generated the minimum



Haya rodeado de obreros sindicalistas en Ate-Vitarte.

necessary reproduction and overproduction possibilities.

- The presence of a sector identified with the social control and that overlapping the local communities or ayllus assumed the administration of the work force, the collective production facilities and the productive activities.

- This sector was in charge of planning and executing public works of common interest, making use of the pluswork.

Soch Andean system preserved within it the elements of the primitive community with a society of castes, which included self-sufficient agrarian communities deprived of private property, and a productive activity regulated by an authority for its ideological affirmation, with a main contradiction between peasant communities (ayllus) and the state power.

Both coincide, as José Vasconcelos maintains in his work *Indología* (Lima, 1925:5), almost forgotten nowadays, or Georg Hegel (*Lecciones sobre la filosofía de la Historia, Madrid, 1928*), in describing the colonial origins of Latin America in comparison with the United States of North America, "Another difference is that South America was conquered while North America was colonized..." (Hegel, ob. cit.:181).

"The creation of the United States is presented as the work of pioneers. While after the conquest, Spain only sent us nobles, clergymen and villains..." (Mariátegui, ob. cit.:61). On the other hand, Haya de la Torre maintains in the preamble to the proposal we discuss that the interpretation of the Indo-American reality has been persistently sought in Europe: "Conservatives and radicals, reactionaries and revolutionaries have never been able to understand the problems of these peoples but to the image and likeness of the Europeans... the conquest did not destroy the systems of association and autonomous production. It subdued and exploited, conquered but not colonized..." (Haya de la Torre, ob. cit.: 199). He argues that while in Latin America we had conquerors, Anglo Saxon America had pioneer colonizers. But there was also a difference of 250 years between them, one corresponded to the imperial

beginnings of mercantilism, and the other to the result of the migration of a marginal population that conquered with its own work force its subsistence alternatives.

The passing of time has been demonstrating us whether such proposals were or not correct, including also the one of a strong State that nationalizes the land and industry and the organization of our economy on the socialist basis of production as our sole alternative maintained by Haya de la Torre (*El Antiimperialismo y el APRA, 1972:78*). In the light of the modern events of globalization and market economy, the economic nationalism thesis of the greater danger of a State with a vast and scientific organization, a nationalized cooperative system and the adoption of a functional democratic political structure based on work categories, as well as the theses of the four sectors, of economic frontiers, antiimperialism, defeudalization, continental unity, integration and development should be rethought within the historical context in which they were presented. A closer study of such historical events would be necessary to understand such experiences and to test them against the dialectics of the facts. Haya de la Torre tried to explain all such prophetic changes in his Historical Space-Time theory making his the apothegm of Heraclitus passed on to Hegel and Marx. "Everything flows, and nothing stays..." on which the dialectics of life and history is founded. this was the dialectics of movement from its own contradictions that was later applied to understand the big changes of society and nature.

Like several intellectuals of his time, his question was about the nature of Latin America: what was Latin America? who were its fundamental social constituents? which should be the course of its socio-economical and political transformations? He answered them in his Historical Space-Time thesis defining Indo-America as colonial feudalism and calling it Continent Nation, convinced of the non existence of capitalism in the region considering it incipient and without any capacity for an autonomous development. As maintained by one of the scholars that studied him, Víctor Raúl, together with John Hobson (1858- 1940) and Vladimir Lenin (1870 – 1924), were the most distinguished theoreticians of imperialism as economic phenomenon, but unlike the latter, his approach



El abrazo del compañero: Haya y el Cachorro Manuel Seoane.

was from the perspective of countries in a developing process.

According to him, Latin America had imperialism without capitalism in which the former was not the ultimate phase of capitalism, as in the economic powers of the century, but rather in the first phase of capitalist development, proposing an antiimperialist and antifeudal struggle to establish a national capitalism.

"... it should not be forgotten that the capitalist system of which imperialism is its utmost expression of achievement, represents the highest mode of production and economic organization that the world has ever known. Therefore, the capitalist system is a necessary step and an unavoidable period in the process of contemporary civilization. It does not have to be an eternal process –because it has its own essential contradictions between its antiethical methods of production and appropriation- but it cannot be done away with in the full evolution of a modern society... Now then, when capitalism is surmounted, it expands and displaces, and becomes imperialist. It migrates, flies far away like the pollen of certain plants in blossom and settles and germinates where it finds favorable conditions to prosper. It is for this reason that if according to the neo-Marxist thesis, "imperialism is the ultimate stage of capitalism", it cannot be applied to all the regions of the Earth. In fact, "it is the ultimate stage", but only for the industrialized countries that have gone through all the process of denial and succession of the previous stages. It is otherwise in countries of primitive or backward economy at which capitalism arrives under an imperialist format, in "its first stage"... imperialism does not establish manufacturing industries in new areas, in almost all instances its activities involve the extraction of raw materials or the processing of semi-manufactured products... The "first stage of

capitalism" in imperialized countries is not the machine or not even the forging of steel, or the manufacture of minor instruments for its production. Machines are foreign made and manufactured products are always imported. We have then in Indo-America an essential problem that being basically economic is also social and political: the domination of our peoples by foreign imperialism and the need to emancipate them from that bond without compromising their evolution or delaying their progress..." (*El Antiimperialismo y el APRA*, 1972:18)

This is the central postulate of his theory, which has given him the character of continental leader, and has been projected into an antiimperialist claim of antifeudalism, continental unity, integration and development, "... four independent conditions for the emergence of a powerful, sovereign, and free and fair Indo-America founded on the social democracy of bread and liberty, which is the historical purpose of all true revolutions." (loc. cit. 62)

The class struggle was not part of his project. His call was for a multiclassist alliance that would forge a strong State, capable of giving rise to a national bourgeoisie within the line of a benefactor nationalist state, with its nucleus formed by a middle class. State capitalism was to be a transition system towards a new social organization benefiting the producing classes, gradually trained to achieve the dominion and usufruct of the wealth they produce (loc. cit.; 171). As proposed in his cited book, the state should be sufficiently strong to promote the development of national industry capable of confronting imperialism:

"To place our economic, social and political problem in its own scenario, without applying European doctrines or prescriptions, as someone acquiring a machine or a dress..." (loc. cit.: 17)

The claim and proposal for a pluriclassist unity in Latin America came later, and has just been the case of the Ample Front in Uruguay, the Popular Unity in Chile, and is being presently claimed in Peru, because –as maintained in his central thesis- the problem of Latin America, and the other Third World countries, is that the struggle for their development is not a struggle of classes, but of peoples.

"It is absolutely necessary to abandon the idea of an exclusively communist class party to acknowledge the need for a different type of antiimperialist revolutionary political party that is not a class party, but a single front..." (loc. cit.: 92)

After three fourths of a century, his proposals are still in force. The concept of a single classist party has been largely overcome, as it carries greater dangers. We should recall the Perestroika of Mijail Gorbachov, and some of his five programmatic continental demands, such as the internationalization of the Panama Canal (fourth) that in the sixties was a continental political objective.

With respect to Latin American unity, the second point of his program, major attempts have been the Organization of American States, the Latin American Parliament, the Cartagena Agreement, Mercosur, but the force of the reactionary opponents to this unity exceeded his calculations. There is no doubt that Haya de la Torre endorsed this Bolivarian approach, which he reiterated indicating that our unity is the greatest guarantee for our development. Being this an older approach than the European, it would have never occurred to him that after being destroyed by the wars Europe would emerge united, while we still are far from achieving our unity:

"... the politics of the governing classes, which cooperates with all the imperialist plans... stirs small nationalisms, maintains our countries divided or estranged from one another, and prevents the possibility of the political union of Latin America, which would form a vast country... But the divisionist plans of

imperialism are most adequately carried out by the governing classes that agitate patriotic causes, Peru against Chile, Brazil against Argentina, Colombia and Ecuador against Peru, etc..." (loc. cit.: 75)

Finally, as an appendix, and at the risk of being mistaken, in the last decades of the twentieth century, national politics had four proposals in the ideological field on which valid electoral alternatives could be developed: Marxism, APRA as a doctrine, Popular Action and Christian Democracy, but from them only electoral movements with no significant ideological importance have emerged.

Some arrived at power under the presence of a strong caudillo leader that personalized the movement making use of the media to sell his image as a consumer product. Others have done it profiting from social circumstances that eventually diluted as the asphyxiating smoke of a fire. In the meantime the country, our country, is unable to find alternatives to accelerate its development.

At present, we are in an alley of difficult transit, with gross replicas of foreign prescriptions applied to our national problems, or wasting our opportunities in electoral improvisations. The result is undernourished children, extreme poverty in more than fifty percent of the population, corruption in the governing class. The videos of Vladimiro Montesinos, the foremost presidential adviser (1990 – 2000), show almost all the members of the Judiciary, the National Electoral Board, the media, the Armed Forces, mayors, congressmen and other participants in the national politics of that time, receiving bountiful and millionaire bribes (it is affirmed that there are two thousand recordings), with a total lack of responsibility for the future of our country. Until when? The circus is today in town taking the place of the sausages and rum of yesterday.

We are being called by the thinkers of the country. Our problem is not only that we fail to read them to reflect, but also that our nationality has yet to be authenticated.

Fidel Ramírez Prado, Ph.D.
Rector

Jeune condor... tu voleras haut

« Moi, poète, je porte un toast à toi, jeune condor...
Moi prophète, j'annonce que tu voleras haut, très
haut, et que tu seras grand, grand... » (*)

La lecture de la pensée de Víctor Raúl Haya de la Torre n'est pas seulement un compromis coreligionnaire de ses partisans politiques ; l'étude de son œuvre, en tant que Maître et penseur dont l'idéologie dépasse les frontières nationales, est nécessaire pour les nouvelles jeunesse à la recherche d'alternatives au développement social. À vingt-six ans de son décès, les passions s'apaisent et il devient indispensable de nous en débarrasser totalement et de repenser les idées de Haya, ainsi que celles de plus illustres enfants de la Nation.

En l'an 2000, la radio BBC de Londres réalisa une enquête, à l'échelle continentale, afin de connaître qui étaient les hommes les plus brillants de l'Amérique latine pendant le millénaire finissant. Víctor Raúl fut l'un des dix personnages le plus voté et ceci, sans doute, parce que sa pensée a une influence significative sur la pensée politico américaine.

Son message fut une synthèse de nationalisme et d'anti-impérialisme, c'est-à-dire ce fut un nationalisme révolutionnaire. Les régimes démocratiques qui développèrent la vie politique latino-américaine depuis les années trente, eurent en Haya de la Torre une source d'inspiration décisive. Il fut le gestionnaire de la proposition sociopolitique d'un État rendant propice le développement industriel qui modernise l'économie, l'organisation de la société civile et la création de systèmes politiques et démocratiques naissants, ce que l'on appelle la matrice état centrique afin de promouvoir la production et d'administrer la distribution (il faut se rappeler que le Pérou était un pays vivant un féodalisme colonial, un pays à latifundia, avec « pongos » et « droit de cuisson »), proposition qui entra en crise pendant les années quatre-vingts, lorsqu'un procès inexorable de redéfinition de l'État commence.

Conscients que cette publication peut nous faire mériter des qualificatifs légers, nous osons, pourtant, la faire telle que nous la faisons avec d'autres « amautas », c'est-à-dire, llachaqkuna llachachin (ceux qui savent, enseignent), parce que notre mission universitaire est l'étude de la pensée péruvienne. Nous l'avons fait ainsi avec Jorge Basadre Grohmann et Javier Pulgar Vidal, et nous le ferons avec Fernando Belaúnde Terry, Santiago Antúnez de Mayolo, Andrés Avelino Cáceres, Raúl Porras Barrenechea, Víctor Andrés Belaúnde, Flora Tristán, Antonia Moreno de Cáceres ainsi que d'autres qui figurent sur notre projet d'éditions monumentales « Personnages péruviens du vingtième siècle ». Tous des penseurs polémiques qui

constituent, sans doute, les enfants de notre nation qui se dévouèrent tout entier à la nation.

C'est ouvrage ne constitue par la réédition des livres de Víctor Raúl Haya de la Torre mais c'est plutôt la synthèse de son œuvre qui, avec une méthodologie pédagogique, veut motiver la lecture des publications effectuées et que, à partir de celle-ci, les lecteurs commencent ou recommencent l'étude desdites publications. Voilà notre but principal. En vue d'atteindre cet objectif, nous profitons spécialement des images que le remarquable photographe Carlos « Chino » Domínguez pris en tant que témoin de son activité entre 1958, lorsqu'il rentre de l'exil en Colombie, et 1979, année de son décès ; nous les publions en tant que preuve de sa convocation. Captivants, presque dogmatiques, nous les mettons dans les mains des jeunes ; ils sauront les qualifier. Nous n'aspérons qu'à les leur remettre. C'est notre devoir universitaire.

Rien ne nous compromet. Nous donnerons aux bibliothèques un espace académique dont nous ne serons pas les témoins des résultats dans le nouveau monde globalisant, tel que l'est Salamanca pour l'Occident ou l'Universidad Nacional Mayor de San Marcos pour le Pérou. Mais nous osons, en tant qu'universitaires, nous souvenant de la pensée centrale de Domingo Faustino Sarmiento : « Si le peuple est le souverain, éduquons le souverain ».

Applaudi par des foules et critiqué aussi, Il fut le personnage le plus polémique du vingtième siècle au Pérou. Il commença son œuvre à travers deux circuits : l'oratoire et le journalisme. Grand polémiste, quoi qu'il n'escrima jamais ses idées en des confrontations idéologiques directes. Il n'eut la chance ni de la télévision ni de la radio ; ses idées fondamentales se trouvent publiées dans trois livres de base : El Antimperialismo y el APRA (« L'anti-impérialisme et l'APRA ») (1935), où il indique les cinq thèmes programmatiques continentaux qui sont des scénarios doctrinaires, il redéfinit le concept de capitalisme en Indo Amérique et pose l'union des classes face aux impérialismes, particulièrement l'impérialisme yankee. Y después de la guerra, ¿qué? (« Et après la guerre quoi ? ») (1946) est un précis de trente-neuf articles publiés pendant la seconde guerre mondiale dans de divers périodiques américains, de claire style polémique ; il n'analyse seulement la position et les résultats pour l'Amérique latine de la conflagration mondiale mais il aborde également dans ce contexte la théorie fonctionnelle du capitalisme, de la démocratie, de la philosophie politique (Espace-Temps historique) et du

(*) César Vallejo, à une célébration d'étudiants à l'occasion de l'anniversaire de Víctor Raúl Haya de la Torre).



Fotografía: Carlos Chirino Domínguez

Trujillo, 1962.

marxisme. Y 30 Años de Aprismo (« Et trente ans d'Aprisme » (Fondo de Cultura Económica, 1956), écrit pendant son asile diplomatique à l'ambassade de Colombie à Lima, et que l'auteur considère la continuation de El antiimperialismo y el APRA. Dans ce dernier livre il explique ses positions doctrinaires par rapport aux problèmes politiques posés depuis la création de son parti jusqu'en 1955, proclamant avec une nette insistance être le descendant direct de deux événements historiques de la deuxième décennie du vingtième siècle : la réforme universitaire de Córdoba et la révolution mexicaine, à partir desquelles il commença son interprétation du monde moderne.

Quel homme public n'est pas commenté ou imité ?

« Tel que Haya dû être Martí, le même amour, la même consécration à l'idéal, le même esprit de combativité sereine mais agressive et énergique, même mépris pour les plaisirs, pour le confort, pour la vie elle-même... Quand on l'entendait, mieux encore que quand on le voyait sur la tribune, on avait l'impression de quelque chose de mystérieux qui vaguait tout autour. Il subjuguait et dominait l'auditorium de telle façon que celui-ci ressemblait à de doux lionceaux obéissants aux ordres du dompteur. Il faisait rire, pleurer, penser, craindre, toute la gamme du sentiment il la parcourait avec une délicatesse magistrale » ... (Julio Antonio Mella, novembre 1923. La Havane, Cuba).

On a toujours qualifié d'anti-impérialiste l'Alliance populaire révolutionnaire américaine (APRA), ou les Forces armées péruviennes d'anti-apristes, comme si l'histoire nationale avançait de façon pendulaire entre militarismes et antis, et non pas telle qu'elle est en réalité : recherche populaire afin de créer de nouveaux espaces pour le développement du pays. Les passions et les intérêts réactionnaires, la main dans la main bien entendu, avec les erreurs commises par ses partisans, ont rendu propice une polémique qui ne finit pas et qui doit durer longtemps avant de s'épuiser. Malheureusement, ce contexte n'a pas motivé la majorité nationale à la lecture de la vraie pensée de l'un des Péruviens les plus illustres du vingtième siècle. Nous venons des files des Forces armées et nous sommes

quarante mille associés dans une Coopérative qui promet notre Université ; nous répondons que nous sommes davantage intéressés aux pensées et aux enseignements qu'aux préjudices.

Les premières décennies du vingtième siècle se caractérisent par les changements sociaux transcendants effectués dans le monde, qui créèrent de nouvelles corrélations de forces et le correspondant changement des métropoles. Apparaissent deux puissances qui vivaient au dix-huitième siècle : Moscou et Beijing, qui étendent leur idéologie et leur praxis politique. Le mur de Berlin est la plus grande expression de la division mondiale en des blocs antagoniques.

En cet état de « guerre froide », les pays de l'ainsi dénommé Tiers Monde jouent un rôle mineur sur l'échiquier international. À l'intérieur de leurs pays, les oligarchies natives concourent aux plus anciennes dictatures, avec la répression et le crime inclus, comme l'unique réponse pour « maintenir l'ordre », sans exposés alternatifs pour le développement de leurs pays. Il leur appartenait simplement le rôle de producteur de matières premières et de main-d'œuvre bon marché, sans capacité de guetter l'avenir et les grands changements dialectiques que mèneraient ces contradictions et les avances de la science et leur application technologique.

Les peuples indo américains, libres de l'oppression directe ou de l'invasion des empires coloniaux, prennent leurs armes contre les dictatures, et c'est le mouvement agrarien mexicain, avec ses leaders paysans, le premier mouvement authentiquement populaire. Le Mexique devient un modèle à suivre, mais l'histoire ne se répète pas. Les oligarchies apprendraient à défendre leurs privilèges mais le peuple trouverait également des options nouvelles pour sa lutte inébranlable en vue d'un monde meilleur.

L'Amérique, qui après les luttes de l'indépendance n'avait eu que des guerres de frontières, manipulées, commence à se regarder elle-même et se trouve déchirée. Pendant que les oligarchies se préoccupent à chercher des alliés pour défendre leurs intérêts, les nouveaux jeunes proposent leur intellect à la recherche d'alternatives. Ce sont, peut-être,



les années les plus prolifiques de production idéologique, qui mettrait les bases pour de nouvelles directions politiques. D'une part, nous pouvons signaler les réactionnaires, qui firent de l'État un butin et de la répression et du crime un système de gouvernement antinational, se détachant Porfirio Díaz Mori (Mexique, 1830-1915), Fulgencio Batista y Zaldívar (Cuba, 1901-1973), Rafael Trujillo Molina (Saint-Domingue, 1891-1961), Anastasio Somoza García « Tacho » (Nicaragua, 1896-1956) et ses enfants « Tachitos », Gerardo Machado y Morales (Cuba, 1871-1939), Alfredo Stroessner (Paraguay, 1912), François Duvalier « Papa Doc » (Haïti, 1907-1971) et son fils, Juan Vicente Gómez Chacón (Venezuela, 1857-1935) pour mentionner seulement quelques-uns. D'autre part, une pléiade d'intellectuels affranchis du dogme du déterminisme religieux, encore à la mode à leur époque, trouvèrent la réponse à la question de leurs sociétés dans les causes externes et les contradictions nationales ; et ils y trouvèrent, encore, l'occasion pour le développement de leurs peuples. Nous pouvons mentionner un ample et hétérogène choix de penseurs, tels que José Enrique Rodó (Uruguay, 1871-1917), José Ingenieros (Argentine, 1877-1925), Miguel Ángel Asturias (Guatemala, 1899-1974), José Carlos Mariátegui (Pérou, 1894-1930), Luis Recabarren Serrano (Chili, 1876-1924), depuis l'ancienne province espagnole d'outremer Julio Antonio Mella (Cuba, 1903-1929), Luis Cardoza y Aragón (Guatemala, 1901-1992) et, bien entendu, Víctor Raúl Haya de la Torre (Pérou, 1895-1979), entre autres.

Synthèse biographique

Víctor Raúl Haya de la Torre naquit dans la ville de Trujillo, département de La Libertad, le 22 février 1895. Il fit ses études primaires et secondaires au Séminaire San Carlos, de Trujillo. Déjà universitaire, sa notable inclinaison intellectuelle le mena à faire partie des prestigieux groupes « La Bohemia » et « Norte », auxquels appartenait également le poète César Vallejo.

Il déménage à Lima afin de faire des études de jurisprudence et de sciences politiques et, en tant qu'élève à la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, il assume la présidence de la Fédération d'étudiants, agitant la

bannière de la réforme universitaire de Córdoba et commençant une intense activité politique ; il fait preuve en même temps de ses grandes qualités de professeur dans les Universités populaires González Prada. Avec José Carlos Mariátegui, il publia la revue Claridad.

Son activité politique universitaire et d'opposition à la dictature de Augusto B. Leguía, « le président de l'oncenio (onze années) » l'amena en exil en l'an 1923 ; exil qui durera huit ans. Déporté du Pérou, il passa au Panama et arriva à La Havane le 1er novembre 1923. Il y resta seulement douze jours mais sa présence eut de l'impacte sur la jeunesse universitaire cubaine, ainsi en témoignent les moyens de communication de l'époque : c'est un vrai symbole, un leader de la jeunesse latine, sur les épaules duquel notre Amérique éternelle, libre, se lèvera... » (El Universal. La Havane, le 3 novembre 1923). À Cuba il se lie d'amitié avec Julio Antonio Mella, à l'époque président de la Fédération d'étudiants de l'Université de La Havane, qui l'accompagna à toutes les manifestations auxquelles il participa sur l'île, entre autres l'inauguration de la Universidad Popular José Martí, le 3 novembre, où il parlera de Martí comme « ... d'un homme qui rassemble les deux qualités les plus grandes pour vivre : être sincère et être courageux... ». Il convient de se rappeler que cette Université reconnaissait seulement deux principes : « L'antidogmatisme scientifique, pédagogique et politique, et la justice sociale... N'appartenant à aucune doctrine, système ou credo déterminé... ». Le 12 novembre il part pour le Mexique. Cuba restait gouvernée par Alfredo Zayas Alfonso, l'île ne s'était pas encore libérée de l'« Amendement Platt », qui transformait les pays centroaméricains en une appendice coloniale, et donnait à Washington le droit d'intervenir militairement quand il le jugerait nécessaire. Nicaragua, Panama, Saint-Domingue, Cuba, Haïti, Honduras et El Salvador seraient plus tard envahis par Washington. Une réponse fut l'attitude défensive et patriotique d'Augusto César Sandino (Nicaragua, 1885-1934), qui mourut assassiné.

Le Mexique avait décidé d'ouvrir les portes de Benito Juárez, Pancho Villa et Emiliano Zapata à toutes les consciences libres du monde, et ce fut le maître José Vasconcelos, qui tenait le Secrétariat de l'Éducation

publique, qui trouva hébergement pour le déporté. Le 7 mai 1924 Haya de la Torre fonda l'Alliance populaire révolutionnaire américaine (APRA), remettant le drapeau indo américain et invoquant les étudiants mexicains à créer un front afin de lutter pour l'unité de leurs peuples. En 1926 il part en Union des Républiques socialistes soviétiques, où il se familiarise avec le marxisme léninisme, et en Angleterre, où il fait des études avec George D.H. Cole (1889-1959), l'auteur classique de *History of socialist thought* [*Historia del pensamiento socialista* (Histoire de la pensée socialiste), 1960. Fondo de Cultura Económica, 1962].

En 1925, il participe avec José Ingenieros, José Ortega y Gasset et Miguel Ángel Asturias à l'Assemblée anti-impérialiste célébrée à Paris.

Au Mexique, en 1926, à son retour d'Europe, il écrit son livre fondamentale, *El Antiimperialismo y el APRA* (L'anti-impérialisme et l'APRA), qui fut connu partiellement et ne put s'éditer au Chili par la maison d'édition Ercilla qu'en décembre 1935, en raison de problèmes économiques et de persécution politique, tel qu'il le dit dans sa note préliminaire de la première édition :

« ... Je n'ai pas pu le publier tout de suite par manque de moyens économiques. Les éditeurs faisaient des propositions usuraires... »

Dans cette œuvre, il marque la différence entre sa position idéologique et la position socialiste communiste, proposant pour l'Amérique latine (face à l'exiguïté d'un prolétariat) l'organisation d'un front unique de travailleurs manuels et intellectuels. Le contraire – dit-il – serait d'atteindre le développement du prolétariat pour être en conditions de prendre le pouvoir, mais le capitalisme impérial ne permettra pas que le capitalisme se développe dans nos peuples.

Paradoxalement, ce livre ne fut publié au Pérou qu'en 1972, après quarante-deux ans, à une époque où arrivaient pour les bibliothèques et la vente publique maints livres d'idéologie qui, auparavant, étaient brûlés, du temps du dominicain inquisiteur Fray Tomás de Torquemada (confesseur des Rois catholiques et Inquisiteur de Castille et d'Aragon), pour être considérés subversifs et attentatoires à la culture et aux « bonnes mœurs de la nation ». À partir de ces années, les textes d'idéologie et de politique méconnus avant dans le pays, se trouvent partout et à des prix modiques. La raison pour laquelle ce livre ne fut pas publié avant reste un mystère et le fait qu'il s'épuisa peu de semaines après, et qu'il fallu sortir une nouvelle édition presque immédiatement, en est la preuve. Ce livre a été largement commenté dans toute l'Amérique et c'est l'une de plus importantes contributions à l'idéologie continentale.

Víctor Raúl Haya de la Torre fut le moteur principal des activités culturelles dans le pays et, surtout, dans son parti depuis l'année de sa fondation, avec les Séminaires Túpac Amaru et les Colloques magistraux, couvrant un large panorama intellectuel, depuis des origines hégéliennes du marxisme jusqu'aux efficaces techniques de l'oratoire politique.

En 1931, à l'âge de 35 ans et après l'exile, il postula pour la première fois à la présidence de la République, dessinant face aux multitudes les lignes politiques et idéologiques de son parti dans son célèbre discours aux Arènes d'Acho, à Lima, l'après-midi du 23 août 1931, avec lequel il commença sa campagne électorale.

La bataille, agitée et douteuse, fut gagnée par le Président en fonction, le Général Luis Miguel Sánchez Cerro, contre lequel il commence une campagne d'opposition allégeant la fraude. Sánchez Cerro avait renversé le Président Augusto B. Leguía, et il était la continuation du pouvoir de l'oligarchie péruvienne. Haya reçut la notice de la défaite à Trujillo, où il proclama :

« Nous ne sommes pas perdus... J'affirme que nous sommes plus forts que jamais, car gouverner ce n'est pas ordonner, ce n'est pas abuser, ce n'est pas transformer le pouvoir en un théâtre de toutes les passions inférieures, en un instrument de vengeance, en un échafaud des libertés ; gouverner c'est conduire, c'est éduquer, c'est donner l'exemple, c'est rédimer. Et cela ne le feront jamais ceux qui vont au pouvoir sans un titre moral. » (Discours du 8 décembre 1931.)

C'étaient des années de mince développement démocratique, de soustraction et de changement d'amphores électorales, de latifundia semi féodaux, de recensements électoraux improvisés, avec domination totale de l'oligarchie foncière terrienne héritière coloniale et raciste, pendant lesquelles une Lima francisée était, au dire d'Antonio Raimondi, plus près de Londres que du Pérou. Des années où les votes s'achetaient avec des butifarras et de l'eau-de-vie par l'intermédiaire d'activistes partisans situés à proximité des tables électorales. Jamais ne fut plus adéquate l'expression suivante :

« N'importe qui arrive au Palais, car le chemin vers le Palais s'achète avec de l'or ou est conquis avec des fusils. Mais la mission est d'arriver à la conscience du peuple avant d'arriver au Palais... Seulement quand on arrive au peuple, on gouverne... » (loc. cit.)

À son tour, à la même date (8 décembre 1931) au Congrès de la République Sánchez Cerro prêtait serment au poste de Président, et se référant aux conditions dans lesquelles il recevait le pays, après les onze années de la dictature de Leguía, il dirait dans son message :

« ... La foi nationale engagée dans des traités qui ont diminué l'extension du territoire, le Trésor public épuisé et souffrant du poids d'une dette formidable, contractée dans les plus dures conditions... la sûreté de l'État menacée par le développement de dangereuses idées politiques, économiques et sociales; les principes moraux en faillite... Fils de la démocratie, sentant avec ardeur dans mon esprit et dans mon cœur, je vous offre sur mon honneur de soldat d'accomplir l'engagement que je viens de contracter de fidélité à ses principes, sans me préoccuper ni de l'origine ni de la magnitude du danger... »

L'opposition, organisée en des cellules et des comités, redoubla son activité jusqu'à déboucher sur une évidente guerre civile. À Trujillo, la population prit la caserne O'Donovan et captura des armes de l'armée, faisant des prisonniers et tuant plusieurs officiers. Avec l'appui des civils, l'ancien ministre du gouvernement de Sánchez Cerro, colonel Gustavo Jiménez (« Le Renard ») prit le commandement du Régiment d'infanterie N° 11 de Cajamarca. Il occupa cette région et guerroya dans les pampas de Paiján (au nord de Trujillo), mais après il mit bas les armes afin d'éviter davantage de perte de vies, se suicidant. Les cours martiales furent drastiques. On fusilla six mille civils dans le complexe archéologique de Chan Chan. Haya est incarcéré et reclus à l'île prison El Frontón

(mai 1932-avril 1933). Ainsi naissaient les martyres et se créait une « symbologie » aux traditions propres.

Le 30 avril 1933 meurt assassiné dans des circonstances jamais établies le général Sánchez Cerro et le général Oscar R. Benavides assume la présidence. Haya de la Torre ayant été empêché d'être candidat en 1936, le Dr. Luis Eguiguren fut élu avec l'appui de l'APRA, mais l'élection fut annulée et Haya de la Torre et l'aprisme se maintinrent dans la clandestinité. En 1939 fut élu Président de la République Manuel Prado Ugarteche, dont la période gouvernementale conclut sans grands contretemps.

En 1945, l'APRA appuya le Dr. José Luis Bustamante y Rivero comme candidat à la présidence de la République, se développant plusieurs contradictions, et le 3 octobre 1948 au Callao, un secteur de la Marine, essentiellement la troupe, se révolta, et l'échange de coups de feu dura presque toute la journée. Le général Manuel Apolinario Odría prend le pouvoir par « coup militaire », et Haya de la Torre est sujet de persécution. En 1949, menacé de mort, il prit asile à l'Ambassade de Colombie. Pendant presque cinq ans le général Odría refusa de lui octroyer un sauf-conduit, entourant de tanks de guerre l'ambassade ; ce ne fut qu'en 1954 qu'on lui permit de sortir. Cet asile provoqua une polémique juridique à caractère international. Son cas fut vu à la Cour internationale de La Haye, ayant reçu des preuves de solidarité d'hommes de la taille d'Albert Einstein.

« ... La Cour, au moment d'examiner si l'asile avait été octroyé régulièrement, trouva que le Gouvernement du Pérou n'avait pas prouvé que les actes pour lesquels Haya de la Torre fut accusé, avant l'asile qui lui fut octroyé, ne constituaient pas de crimes communs... » (La Haye, jugement du 13 juillet 1951).

Pendant les années 1954 à 1962 il voyage et écrit intensément. Il parcourt l'Asie, l'Amérique et l'Europe prononçant des conférences. Il étudie le coopérativisme nordique, l'industrialisation asiatique, les kibboutz d'Israël, le non alignement, la naissante Communauté économique européenne, des expériences qu'il concrétise dans ses livres 30 años de aprismo (Trente ans d'aprisme), Mensaje de la Europa Nórdica (Message de l'Europe nordique), y Toynbee frente a los panoramas de la historia (Toynbee face aux scénarios de l'histoire).

En 1956, de retour d'exile, Haya de la Torre ravive légalement son parti, et en 1962 il postule à la présidence de la République, joute qu'il perd dans des élections serrées, avec des dénonciations de fraude ; élections qui sont annulées par une junte militaire transitoire qui convoque de nouvelles élections pour l'année 1963, où fut élu l'architecte Fernando Belaúnde Terry.

Au début de 1961, avec d'importants dirigeants des partis démocrates du continent, en particulier José Figueres Ferrer, Luis Alberto Monge et Daniel Doduber (Libération nationale de Costa Rica), Rómulo Betancourt (Action démocratique de Venezuela), Eduardo Santos (Parti libéral de Colombie), Víctor Paz Estenssoro (Bolivie) auxquels se lia également le gouverneur de Puerto Rico Luis Muñoz Marín, ils créèrent l'École d'études démocratiques pour l'Amérique latine, avec siège à Heredia, Costa Rica. L'objectif de cette École, en plus de former des dirigeants démocratiques de très haut niveau, était de créer des liens entre les jeunes leaders des partis afin qu'ils resserrèrent les concepts idéologiques et d'amitié tout le long du chemin vers la démocratie et l'intégration américaine. Víctor Raúl

fut un conférencier permanent et de ses colloques en tirèrent dûment profit ses jeunes disciples, parmi lesquels nous pouvons mentionner des anciens Présidents tels que Rodrigo Borja d'Équateur, Oscar Arias de Costa Rica, Alan García du Pérou ainsi que notre ami Jaime Pinzón López, ancien Ambassadeur de Colombie au Pérou et à présent Recteur de la Universidad Jorge Tadeo Lozano (Bogotá), université fondée comme la nôtre par l'Amauta Dr. Javier Pulgar Vidal.

Ses dernières années il les dévoua exclusivement au Pérou, fixant sa résidence dans la « Villa Mercedes », à Chacacayo, de laquelle il s'éloigna seulement à deux reprises : pour voyager au Venezuela, en 1976, au rendez-vous de partis politiques de l'Europe et de l'Amérique latine, et en 1977 afin de recevoir la décoration la plus élevée de cette nation, quand le Président constitutionnel était le Dr. Carlos Andrés Pérez.

En 1978, la Junte militaire qui gouvernait le Pérou (gouvernement du général Francisco Morales Bermúdez Cerrutti 1975-1980) convoqua des élections pour une Assemblée constituante dans le but de rédiger la nouvelle Constitution politique. Haya de la Torre fut élu Président de l'Assemblée et depuis cette charge il donna une preuve exemplaire de générosité s'assignant comme salaire mensuel la somme d'un sol d'or (0,02 de dollar américain), celui-ci étant le seul poste officiel qu'il tint au Pérou. Sous sa présidence, la Constitution de 1979 fut élaborée, il décéda le 2 août de la même année après sa promulgation. Ses restes furent conduits par terre depuis Lima jusqu'à Trujillo, son pays natal, dans une lente procession de Péruviens. Là-bas, il repose, au cimetière « Miraflores », sous un rocher portant l'épithète Ici git la lumière.

En 1995 fut commémoré le centenaire de sa naissance, et des personnalités du monde entier constituèrent une Commission d'hommage, parmi lesquels nous pouvons mentionner François Mitterrand (France), Pierre Maurois (France), Mario Soares (Portugal), Felipe González (Espagne), Andreas Papandreu (Grèce), Shimon Peres (Israël), Léopold Senghor (Sénégal), Jimmy Carter (Etats-Unis), José Figueres (Costa Rica), Luis Alberto Monge (Costa Rica), Rodrigo Borja (Équateur), Alan García (Pérou), Julio María Sanguinetti (Uruguay), Ernesto Samper (Colombie), Ernesto Pérez Balladares (Panamá), Carlos Salinas (Mexique), Patricio Alwin (Chili), Raúl Alfonsín (Argentine), Carlos Andrés Pérez (Venezuela), Víctor Paz Estenssoro (Bolivie), parmi beaucoup d'autres.

Les idéologies du vingtième siècle

Les propositions de Manuel González Prada, blessé par les événements de la Guerre du Pacifique, inspirent les jeunes, et son appel : «les vieux au tombeau, les jeunes à l'œuvre» allume des passions. Ces idées, réunis aux événements mexicains et d'Amérique centrale, la « Doctrine Monroe » (James), la lecture de Marx commencent à récréer une nouvelle idéologie appliquée à la réalité nationale. Ainsi se développeraient le nationalisme, le nationalisme révolutionnaire, le « développisme », le national socialisme, le socialisme et le communisme, comme des creusets idéologiques qui orienteraient les affaires sociopolitiques pendant une grande partie du vingtième siècle.

a. Le nationalisme, qui naquit dans le cadre des luttes indépendantistes et de la formation des états, n'arriva pas à se développer, faisant ressortir le problème de



El primero Luis Heysen, Magda Portal y Víctor Raúl. Hacia la derecha: Cuzco y Edmundo Haya de la Torre, Antenor Orrego y Alcides Spelucín.

l'identité nationale, subacente jusqu'à présent.

b. Le nationalisme révolutionnaire, qui commence avec la deuxième décennie comme réponse à la pénétration de capitaux étrangers, prend des forces pour la défense du patrimoine national due à l'exploitation des ressources naturelles (rappelons le guano des îles, le caoutchouc, le pétrole et le cas de l'International Petroleum Company) à laquelle s'ajoutent la défense du patrimoine culturel et du passé préhispanique.

c. Le nationalisme anti-impérialiste se forme pendant les années trente, et trouve sa meilleur expression dans la révolution mexicaine et les régimes populistes. Il signale un plan de développement national basé sur l'unité des classes sociales en un front anti-impérialiste autour d'un État géré par la classe moyenne. Ses linéaments de base sont la récupération des ressources naturelles par la nation, l'éducation et la culture pour tous, l'intégration culturelle, l'investissement public, le rejet de l'oligarchie et l'encouragement à l'organisation et les mobilisations sociales. Le coopérativisme national se nourrit de la forte tradition de réciprocité andine comme base pour le développement, et fut promulgué plus tard comme norme constitutionnelle en 1979, Víctor Raúl Haya de la Torre étant Président de l'Assemblée constituante :

«Article 116. L'État promeut et protège le libre développement du coopérativisme et l'autonomie des entreprises coopératives. Il stimule également et prend sous sa protection le développement des entreprises autogestionnaires communales et d'autres formes associatives». (Constitution politique du Pérou, 1979.)

d. Le national socialisme arriva au Pérou attiré par la prêche de certains secteurs réactionnaires qui trouvaient dans la race la différence des peuples. Fusionné au charisme de certains de ses leaders, il obtient une présence pendant la décennie des années trente. Ce fut un mélange de racisme intellectualisé par les éditoriaux passionnés d'un journal à circulation

nationale. Il était, en plus, anti-national, non pas parce qu'il tournait le dos à la défense des intérêts nationaux mais parce qu'il ne répondait pas à la tradition culturelle de notre peuple.

e. Socialisme et communisme. La formation des syndicats urbains et des syndicats miniers, avec forte prédominance du marxisme-léninisme et d'éléments anarchiques et anarchosindicalistes, fut le centre d'irradiation de cette idéologie qui explique la dynamique sociale par la lutte des classes. Notre réalité nationale semi féodale, l'économie basée sur l'agriculture et le dogmatisme orthodoxe de signaler les ouvriers comme la seule classe révolutionnaire seraient quelques-unes des causes pour lesquelles cette idéologie ne se développa pas.

Dans ce contexte se situe la pensée d'Haya de la Torre qui, pendant ses premières années d'acteur politique et de penseur, partagea des expériences avec José Carlos Mariátegui, écrivant ses premiers exposés idéologiques ; mais également avec d'autres leaders qui plus tard atteindraient une dimension continentale, tels que Luis Recabarren au Chili, et Julio Mella à Cuba ; des intellectuels qui développent des concepts similaires à l'origine. Pourtant, après son retour de l'Europe, et particulièrement de la Russie, Haya prend distance de la filiation marxiste interprétant la réalité péruvienne dans une intention contraire à la socialiste communiste. Il propose d'accroître les possibilités d'un capitalisme latino-américain, dont les caractéristiques, quelques années plus tard, seraient les bases pour les nationalismes humanistes. Il prenait distance ainsi de l'idée d'établir un régime socialiste comme une antichambre du communisme.

Les distancements, bien qu'ils n'atteignirent pas de majeurs affrontements entre leurs protagonistes, dues aux distances et aux décès précoces de deux d'entre eux (Mariátegui et Mella), ils établirent de profondes différences dans la praxis et dans la vie politique de leurs adeptes. Nonobstant, dans leur genèse ils ont tous des caractéristiques presque communes, l'une d'elles étant l'effort intellectuel d'appliquer à leurs pays la thèse marxiste assimilée à l'époque. Recabarren, au Chili, la pose



à partir du développement de la pratique parlementaire dominante et basée sur l'expérience des syndicats miniers organisés. Il prétend –journaliste et éducateur lui-même– de faire des luttes syndicales un moyen pour les réformes sociales, sans rejeter les circuits institutionnels établis. « Le parti ne doit pas remplacer les travailleurs dans leur lutte, mais les orienter et diriger les énergies syndicales » dit-il. Recabarren inspire Salvador Allende et l'Unité populaire, qui prétendent développer le socialisme au Chili par la voie d'élections démocratiques, avec un secteur important de la population idéologisée, mais ils échouent, les causes étant diverses et polémiques.

Julio Mella, le jeune révolutionnaire cubain qui des années auparavant écrivit favorablement sur Haya de la Torre, est peut-être le plus notable opposant à son énoncé indo américain. Ses attaques sont furibondes. Il écrit *¿Qué es el Arpa ? (Qu'est-ce que c'est que la Harpe ?)* (Mexique, 1928), où il qualifie son gestionnaire comme un réformiste bourgeois, pro impérialiste anglais, etc. Mella se raffermit sur la ligne de Trotski ; compromis avec le triomphe dans chaque pays de la révolution ouvrière sur l'impérialisme mondial ; il veut l'émancipation de Cuba mais à travers la lutte des classes et avec comme unique acteur, celui de la classe ouvrière et du parti communiste. Assassiné à l'âge de vingt-six ans (1929) par le dictateur Gerardo Machado, il n'est pas possible d'essayer une étude comparative de son œuvre.

José Carlos Mariátegui, formé dans le marxisme italien, l'applique en réfléchissant culturellement afin d'interpréter la réalité péruvienne, mettant en valeur l'importance de la complexité de la culture. Rappelons-nous que c'étaient des années durant lesquelles le dogmatisme religieux saint augustinien soutenait l'idée que la feuille d'un arbre ne tombe que par volonté divine. La religion était encore la lentille à travers laquelle nos intellectuels diagnostiquaient les faits sociaux et historiques. Il meurt sans lire *El Antimperialismo y el APRA (L'anti-impérialisme et l'APRA)*, livre qui est, comme nous le savons bien, le début de l'extension idéologique et de l'appel de son auteur à la cause indo américaine. Ses adeptes ont fait des projections depuis leur propre optique, mais nous ne savons pas quelle serait à présent celle de José Carlos Mariátegui.

Tous les deux, Mariátegui et Haya de la Torre, commirent une erreur d'interprétation dans leurs œuvres centrales [7 *Ensayos de Interpretación de la Realidad Peruana* (7 essais d'interprétation de la réalité péruvienne) et *El Antimperialismo y el APRA (L'anti-impérialisme et l'APRA)* ; tous les deux, avec les connaissances de leur époque, signalent la culture pré hispanique pan andine inca comme communiste : « Le communisme incaïque – qui ne peut pas être nié ni diminué du fait de s'être développé sous le régime autocratique des Incas – on le désigne de ce fait comme un communisme agraire... » (Mariátegui, op. cit. 1969 : 54). « Dans le communisme incaïque il y a deux aspects fondamentaux : le communisme primitif à proprement parler, similaire au communisme patriarcal d'Asie et d'Europe, et l'organisation de ce communisme primitif en un vaste système politique et économique, en un empire... » (Haya de la Torre, op. cit. : 206). Aujourd'hui nous savons que la redistribution de la production ne signifie pas nécessairement le communisme, dans les concepts marxistes. L'empire des Incas fut une société à économie autarchique sur une grande partie du territoire, dirigée par un mode de production, pour l'appeler proprement, Andin, car il a des variables qui le typifient avec des caractéristiques tout à fait évidentes de gouvernement et de distribution, telles que :

De petites communautés composées de familles extensives (ayllus) propriétaires d'un espace territorial, qui combinent leurs activités atteignant leur autosuffisance.

La production et la distribution sont gouvernées spécialement par des normes sociales ancestrales, des normes de réciprocité (ayni, minga, mita, échange) créant en elles-mêmes les possibilités minimales nécessaires pour la reproduction et la surproduction.

La présence d'un secteur qui s'identifie avec le contrôle social se superposant aux communautés locales ou ayllus, assumant l'administration de la force du travail, des moyens collectifs de production et des activités productives.

Ce secteur est chargé du planning et de l'exécution



Víctor Raúl, en Trujillo con sus sobrinos José Félix y Nata de la Puente Haya de Barrios.

des œuvres publiques d'intérêt commun, s'emparant du travail supplémentaire produit.

Cette façon andine garde en elle-même les éléments de la communauté primitive ainsi que ceux d'une société à castes. Des communautés agraires autosuffisantes manquant de propriété privée, dont l'activité productive était intervenue par une autorité pour le renforcement idéologique, trouvant leur contradiction principale entre les communautés paysannes (ayllus) et le pouvoir d'état.

Tous les deux coïncident, tel que le préconise José Vasconcelos dans son oeuvre *Indología* (Indologie) (Lima 1925 :5), si oubliée à présent, ou Georg Hegel [Lecciones sobre la filosofía de la Historia (Leçons sur la philosophie de l'Histoire), Madrid 1928], décrivant les origines coloniales d'Amérique latine et les comparant avec celles des Etats-Unis d'Amérique du Nord. « Une autre différence, c'est que l'Amérique du Sud fut conquise tandis que l'Amérique du Nord fut colonisée... » (Hegel, op. cit. : 181).

« La création des Etats-Unis se présente comme l'œuvre d'un pionnier. L'Espagne, après la conquête, ne nous envoya que des nobles, des prêtres et des vilains... » (Mariátegui, op. cit. : 61). Haya de la Torre, de son côté nous dit, en préambule à la proposition que nous commentons, que l'interprétation de la réalité indo-américaine a été obstinément cherchée en Europe : « Des conservateurs et des radicaux, des réactionnaires et des révolutionnaires n'ont jamais pu s'expliquer les problèmes de ces peuples sauf à l'image et à la similitude de ceux des européens... la conquête ne réussit pas à détruire les systèmes d'association et de production autonomes. Elle subjuguait et exploitait ; elle conquiert et ne colonise pas... » (Haya de la Torre, op. cit. : 199). Il signale que tandis qu'en Amérique latine nous eûmes des conquérants, en l'Amérique anglo-saxonne ils eurent des colons, des pionniers. Mais il eut également 250 ans de différence ; l'une répond aux débuts impériaux du mercantilisme ; l'autre est le résultat de l'émigration d'une population marginale qui transcendait avec la force propre de travail, les alternatives pour sa subsistance.

Le temps écoulé a montré ce qui est pertinent et ce qui ne

l'est pas de ces propositions, aussi de celle de Haya de la Torre d'un État fort qui nationalise la terre et l'industrie, et l'organisation de notre économie sur des bases socialistes de la production comme notre seule alternative [El Antimperialismo y el APRA (L'anti-impérialisme et l'APRA), 1972 :78]. À la lumière des événements modernes de la globalisation et des concepts d'économie sociale du marché, les thèses du nationalisme économique du danger majeur, d'un État avec une organisation vaste et scientifique, d'un système coopératif nationalisé et l'adoption d'une structure politique de démocratie fonctionnelle basée sur les catégories du travail, la thèse des quatre secteurs, la thèse des frontières économiques, la thèse de l'anti-impérialisme, de la « déféodalisation », de l'unité continentale, de l'intégration et du développement, il faudrait les repenser dans le contexte historique où elles furent posées. Il est nécessaire de pénétrer les événements historiques, de comprendre de telles expériences, de les vérifier dans la dialectique des faits. Prophétiquement, Haya de la Torre tâcha d'expliquer tous ces changements par sa théorie d'Espace-Temps historique, faisant le sien l'apoptegme d'Héraclite qui passe à Hegel et à Marx : « Tout bouge, se nie à soi-même, devient, tout est en éternel retour... » sur lequel il fonde la dialectique de la vie et de l'histoire. Dialectique du mouvement à partir des propres contradictions, qui serait appliquée plus tard afin de comprendre les grands changements sociaux et de la nature.

Sa question, comme celle de plusieurs intellectuels de son époque, se pose sur la nature d'Amérique latine : qu'est-ce que c'est que l'Amérique latine ?, quels sont ses acteurs sociaux fondamentaux ?, vers quelle direction doivent avancer ses transformations socioéconomiques et politiques ? Il répond avec sa thèse Espace-Temps historique caractérisant l'Indo-Amérique comme un féodalisme colonial, qu'il appelle Nation continent, convaincu de l'inexistence d'un capitalisme dans la région, qu'il qualifie de naissant, sans capacité de développement autonome. Víctor Raúl, d'après ceux qui ont étudié son œuvre, est l'un des plus remarquables théoriciens de l'impérialisme en tant que phénomène économique, à côté de John Hobson (1858-1940) et de Vladimir Lénine (1870-1924) ; mais à l'encontre de ceux-ci, il traite le phénomène

Fotografía: Carlos Chino Domínguez



Eudocio Ravines, Pedro Beltrán, Haya de la Torre, Manuel Odría, Julio de la Piedra y Freund Rossell.

depuis la perspective des pays en voie de développement.

En Amérique latine, d'après lui, il existe un impérialisme sans capitalisme, sans que celui-là ne soit pas la phase supérieure du capitalisme, comme dans les puissances économiques du vingtième siècle, mais la première phase du développement capitaliste, proposant une lutte anti-impérialiste et anti-féodale, dans le but d'instaurer un capitalisme national.

« ... il convient de ne pas oublier que le système capitaliste, duquel l'impérialisme est la plus grande expression de plénitude, représente un mode de production et un degré d'organisation économique supérieurs à tous ceux que le monde a connu antérieurement et que, par conséquent, la forme capitaliste est une étape nécessaire, une période inévitable dans le processus de la civilisation contemporaine. Il ne doit pas être un système éternel – parce qu'il porte en lui-même des contradictions essentielles parmi ses méthodes antithétiques de production et d'appropriation – mais il ne peut plus manquer dans l'évolution complète d'une société moderne... Or, quand le capitalisme va au-delà, c'est qu'il s'étend et se déplace : il devient impérialiste. Il émigre, il vole loin comme le pollen de certaines plantes en fleur, et se pose et germe là où il rencontre des conditions favorables pour prospérer. C'est pour cela que si, d'après la thèse néo-marxiste, « l'impérialisme est la dernière étape du capitalisme », cette affirmation ne peut pas être appliquée à toutes les régions de la terre. En effet, « c'est la dernière étape » mais seulement pour les pays industrialisés qui ont accompli tout le processus de la négation et de la succession des étapes antérieures. Mais pour les pays à économie primitive ou sous-développée, auxquels le capitalisme arrive sous la forme impérialiste, celle-ci est « sa première étape »... les industries qu'établit l'impérialisme dans les zones nouvelles ne sont presque jamais des industries manufacturières mais extractives, de matière première ou semi élaborées... La « première étape du capitalisme » chez les peuples « impérialisés » ne construit pas la machine, elle ne forge même pas l'acier ou fabrique ses instruments

mineurs de production. La machine arrive toute faite et la manufacture est toujours importée. Donc, nous avons posé un problème fondamental en Indo Amérique qui, étant foncièrement économique, est social et politique : la domination de nos peuples par l'impérialisme étranger et le besoin de les émanciper de ce joug sans compromettre son évolution ni retarder son progrès... [El Antimperialismo y el APRA (L'anti-impérialisme et l'APRA). 1972 : 18].

Celui-ci est le postulat central de la théorie de Víctor Raúl Haya de la Torre tout en lui donnant le caractère de leader continental, projetant ses activités en un appel anti-impérialiste, de « déféodalisation », d'unité continentale, d'intégration et de développement « ...Quatre conditions interdépendantes du surgissement en une Indo Amérique puissante, souveraine, libre et juste, fondée sur la démocratie sociale de pain et liberté. Ce qui est le dessein historique de toute vraie révolution ». (loc. cit. : 62).

Dans son projet, la notion de luttes de classes sociales ne tient pas car il appelle à une alliance de toutes les classes, forgeuse d'un État fort, capable de faire propice le surgissement d'une bourgeoisie nationale dans la ligne d'un État nationaliste bienfaiteur, dont le noyau serait formé par la classe moyenne. Le capitalisme d'État en tant que système de transition vers une nouvelle organisation sociale, au bénéfice des classes productrices, qu'il formera graduellement pour leur propre maîtrise et pour l'usufruit de la richesse qu'elles produisent (loc. cit. : 171). Un État suffisamment fort afin de promouvoir le développement de l'industrie nationale pour faire face à l'impérialisme, tel qu'il le propose dans le livre ci-dessus :

« Situer notre problème économique, social et politique sur son propre scénario et ne pas demander sur commande, pour les résoudre, des doctrines ou des recettes européennes comme si l'on achetait une machine ou un vêtement... » (loc. cit. : 17).

Réclamation et proposition d'unité de toutes les classes qui verront le jour en Amérique, comme cela vient d'arriver

avec le Frente Amplio d'Uruguay, l'Unidad Popular au Chili, comme on le demande à présent au Pérou. Selon sa thèse centrale, le problème de l'Amérique latine comme des pays du Tiers Monde se base sur le fait que leur lutte pour leur développement n'est pas une lutte de classes mais de peuples.

« Il est inévitable d'abandonner l'idée d'un parti de classe, exclusivement communiste, pour reconnaître le besoin d'un genre différent de parti politique révolutionnaire anti-impérialiste, qui n'est pas un parti de classe mais un front unique... » (loc. cit. : 92).

Après trois quarts de siècle, les propositions esquimées sont essentiellement en vigueur : le concept de parti à classe unique a été surpassé largement, car il comporte des dangers majeurs – rappelons-nous la Perestroïka de Mikhaël Gorbatchov – et certains de ses cinq thèmes programmatiques continentaux se sont accomplis, tel que l'internationalisation du Canal de Panama (quatrième) qui devint, dans la décennie des années soixante-dix, un objectif politique continental.

Quant au deuxième point de son programme, l'unité d'Amérique latine, on a effectué des essais importants tels que l'Union des États américains, le Parlement latino-américain, l'Accord de Carthagène, MERCOSUR, mais la force des réactionnaires s'opposant à cette unité a dépassé ses calculs. Il n'y a pas de doute que Haya de la Torre fait sien cet exposé bolivarien, qu'il répète en signalant que notre unité est la plus grande garantie pour le développement. En tant qu'exposé plus ancien que l'europpéen, combien était-il loin de supposer que l'Europe s'unirait avant l'Amérique. Une Europe saignée par les guerres surgit unitaire, et nous sommes nonobstant trop loin d'atteindre cette unité :

Finalement, en guise de note finale et au risque de me

tromper, dans les dernières décennies du vingtième siècle, dans le champ idéologique, la politique nationale a quatre propositions, sur lesquelles se développeraient les alternatives électorales valables : le marxisme, l'aprisme, le Pérou en tant que doctrine, d'Acción Popular, et la démocratie chrétienne. De celles-ci ont surgi des mouvements électoraux sans majeure transcendance idéologique.

Quelques-uns d'entre eux arriveraient au pouvoir avec la forte présence d'un leader, personnalisant le mouvement et utilisant les moyens de communication massive pour vendre leur image tel un produit de consommation. D'autres le feraient profitant des conjonctures sociales mais que, au bout, ils se sont dilués comme la fumée asphyxiante d'un bûcher. Pendant ce temps, le pays, notre pays, continue sans trouver des alternatives dynamisant son développement.

À présent nous nous trouvons dans un couloir difficile à transiter, les grossières répliques de recettes bizarres appliquées à nos problèmes nationaux ou les improvisations électorales consomment nos possibilités, et les résultats sont la malnutrition des enfants, la pauvreté extrême de plus de cinquante pour cent de la population, la corruption de la classe dirigeante. Révisons les vidéos de Vladimiro Montesinos, l'assesseur présidentiel (1990-2000) où il montre que la plupart des personnages de la politique nationale, du Pouvoir judiciaire, du Bureau national des élections, des moyens de communication, des Forces armées, des maires, des parlementaires et autres de l'époque recevant de juteux et millionnaires pots-de-vin (on affirme qu'il existent deux mille films). Irresponsabilité totale envers le futur de notre pays. Jusqu'à quand ? les butifarras et l'eau-de-vie d'hier ont été changés par le cirque.

Les penseurs de la patrie nous réclament. Le problème n'est pas seulement que nous ne les lisons pas pour réfléchir, mais qu'il nous manque d'authentifier notre nationalité.

Fidel Ramírez Prado, Ph. D.
Recteur

UÑAKUNTUR...SINCHI WICHAYTAPUNIN PHALARINKI*

"Harawiku hina, uña kuntur..., qan raykun kay aqhata ujayani... yachaq kayniypitaqmi kayta willayki: sinchi wichaytan phalarinki, sinchi hatunmantaqmi tukupun-ki..."

Victor Raúl Haya de la Torreqa hamut'aynin ñawin-chayqa, manan qatinqinkunaq aylluchakuyllanchu; qelqa llank'aynin yachayqa llaqta waynakunaq allin kausaynin maskanankupaqmi, kay wiraqochaq allin yachachiq, hamutaq kayninpin, chay hamut'ayninqa teqsimuytinpap kasqan rayku. Ñan iskay chunka wataña wañukusqanmantaqa, ichaqa hamut'ay masinkunaq nunankuqa aswanmi chayraq rijch'arishan Hayaq hamut'aynin, hinallataqmi Perú suyuq hoq yachaysapa runakunaq hamut'ayninkuna ima.

Londesmanta BBC Radio, iskay waranqa watapi, Europa llaqtakunapi hatun tapukuyunata ruwaran, América Latinapi, mayqen runakusas allin hatun ruinakuna kausaranku kay waranqa watakunapi. Chaysi Víctor Raul Haya de la Torres chunka hatun runakunaq chaupinpi tarikun, hatun hamut'aynin rayku. Chaymi América Latina llaqtakunapi hamut'ayninqa allin chaninchasqa tarikun.

Willakuyninqa, llaqtachakuyninchismanta, llaqta saruncha ayñimanta pisiyachispa rimayninmi, hinaspapas llaqtachakuymanta ankallikuyninmi. Waranqa isqon pachak kinsachunka (1930) watakunapi Latino América llaqtakunaq kamachinakuyninpi kausayninmi, Víctor Raúltaqa yuyaymanachiran poqoy mira (industria) chaninchakunanta mast'arikunan rayku, chayman hina llaqtanchiskuna allin kausayta tarikunan rayku, chaytataqmi sutichachiran "llaqta kamachiypa tantanakuynin: matriz estado céntrica" nispa; ayunita ruruchikunan rayku, allinta rakinakunanchis rayku llapallan llaqta runakuna nispa (allintan yuyarinanchis: Perú suyuqa iskay kinsa runakunaq kamachikusqallanmi karan, allpakuna, uywakuna, tukuy imaymanakuna, runakunapas kamachikuq runayuqmi karanchis, mana allin kausaypin tiyaranchis). Chaymi waranqa isqon pachaq pusaq chunka (años de 1980) watakunapi hoq niraqta kamachikun, allin llaqtaq kamachikuyninta maskarikun.

Ama hoq niraq sutiwan sutichachiwananchis raykun, hoq hamaut'akunawan rimanakuspa llank'ashayku yachaqkuna yachachisqanman hina (sabios que enseñan), hatun yachay wasipi yachapakuq runa hina Perú suyuq hamut'aynintan k'uskirishayku, allin kausayta tarinanchis rayku. Chay hinatan Jorge Basadrewan, Javier Pulgarwan ruwayku, hinallataqmi Fernando Belanundewanpas, Santiago Antúnes de Mayolo, Andrés Avelino Cáceres, Raúl Porras Barrenechea, Víctor Andrés Belanúnde, Flora Tristán, Antonia Moreno de Cácereswan, Hoqkunawan ima; imaynan musiykupi (en nuestro proyecto) tarikunku hina. Manapaschá ch'ulla rimayllamichu Kay hamaut'akuna tarikunku, ichaqa Perú suyuq allin hamut'aq churinkunan kanku, llaqtankunpi yuyaymanakunan karanku; chaymi: "Iskay chunka waranqa watakunapi (Siglo XX) kausaq Perú Suyu runakuna".

Kay qelqaqa, manan Víctor Raúl Haya de la Torreqa llankayninpa waqmanta qelqakuyninchu, ichaqa pisi simillapi rimakuyninmi, allinta yachachikunan rayku, chayman hina ñawinchaqkuna allinta llank'anaku rayku. Chaypaqmi Carlos Chino Dominguezpa rijch'ay llankayninkunata qhawarispa chanincharikun, kaykunana ruwakuran waranqa isqon pachak pisqa chunka pusaqniyuq watapi (1958) Colombia suyumanta Víctor Raúl kutimushaqtin, hinalataqmi waranqa isqon pachak qanchis chun isqoniyuq (1979) wañukusqan watapi. Kaykunana sonqokunata llanlarichin, chaymi waynakunaq makinman churayku, chayman hina yuyaymanankupaq. Chaymi noqaykuq llank'anayku.

Manan imatapas manchakuykuchu. Patara taqekunamanmi qosaqku kay yachayniykuta, chay hinaqa manañachá uyan-chaqninkuñachu (testigo) kasaqku, hamuq kausaykunapi, imaynan intiq haykuna llaqtakunapap Salamanca tarikun utaq Perú llaqtanchispaq San Marcos Hatun Yachay Wasi hina; ichaqa Hatun yachay wasipi yachaqa runa hina, Domingo Faustino Sarmientoq nisqanta yuyariyku: "Llaqtan hatun kamachikuqqa, chay hinaqa, hatun kamachikuqtan kunananchis".

Askha runakunaq t'aqllanan runan hinallataqmi askha runakuna p'enqasqanmi, XX waranta watakunaq Perú suyuq allin hamut'aq runan. Llaqta runaman allin rimaq runan, allin willay kamayuq, hinaspapas allin rimanakuq runan. Manapaschá televisiónkunapi, nitaq radiokunapi rimaq runachu karan, ichaqa patarakuna allin qelqaq runan, kaykunana kanku: "llaqta saruncha ayñi APRAWAN" (waranqa isqon pachaq kinsa chunka pisqayuq watapi), kaypin tarikunku pisqantin qhawarichiy llank'aykuna, kaykunana kanku pisqantin hatun iñiyninkuna, imayna qolqe kamachi indoamericapi tarikunchaytan chaninchin, hinaspapas wajcha llaqta runakunaq huñunakuyninmantan rimamun, chayman hina llaqta sarunchaqtan yankikunatan sarunchananchis nin.

Auqanakuy qhepatari, iman? (waranqa isqon pachak tawa chunka soqtayuq watapi). Iskay ñeqe teqsimuyu auqanakuy ukhupin runakunaman reqsichikuran kinsa chunka isqonniyuq kutita América qelqa willakuykunapi qelqakuspa. Kay qelqapiqa manna América Latinapap hamut'aynillantachu rimakun, teqsimuyuntinpi imynatan qolqe kamachi ukhupi waqcha runakunamantan rimakun, hinaspapas ymayna kay runakunaq iñiyninkunamanta kausayninmanta iman rimakun. (Maypi-hayk'aq runaq kausaynin) marxismomanta ima.

"APRAq Kinsa Chuncha Wata Hunt'asqan" (Waranqa isqon pachak pisqa chunka soqtayuq watapi). Colombia suyuq Lima wasinpi tiyapakuspa qelqasqan pataran, kikin Víctor Raúlmi "Llaqta Sarunchaq Ayñin, APRApuwan"

* César Vallejo Mendoza (Víctor Raúl Haya de la Torreq p'unchayninpin yachaqekunaq raymichakuyninpi).



Haya en campaña por la Amazonía, recorriendo los pueblos pobres del Perú.

pataraq qatinqinmi nin. Kay patarapinm APRAq iñiyinmanta rimarimun paqarimusqanmantapacha, waranqa isqon pachak pisqa chunka pisqayuq watama; hinaspapas iskay ñeqe teqsimuyu auqanakuy ch'auchun kasqantan rimarim ichaqa kay iskaynin hatun llaqtaq ruwakuyin ukhupi: Córdoba llaqtaq hatun yachay wasin sayarikuyinmanta, México llaqtaq ankallinmanta ima; kaykunamantan hamut'ariyta qallarimun Víctor Raúl Haya de la Torreqa.

Ima llaqta runan mana rimana, mana p'enqana, mana yachapayana?

Martíqa Haya hinan kanan, munakuymán kikiinchasqa, iñiyinman kikiinchasqa, auqanakuy ukhupi kikin chaninchasqa, allin kallpawan kallpachasqa, ichaqa wajcha runa hina kausaq... allin qhawwasqa maypipas, chaypipas hamut'aq runa hina. Llaqta runakunaman rimariqtintaq allin misk'l rimayninwan qhawariyinwanmi chaninchayta yacharan, imaynan machu puma uñachankuta qhawarin, chay hinatan sumay rimayninwan runaq sonqonta llanllarichiran. Mayninpi asichiran, waqachiran, yayaymanachiran mantarichira ima sumaq rimayninwan..." (Julio Antonio Mellaq nisqan, Ayamarqay killa. Waranqa isqon pachak iskay chunka kinsayuq watapi, La Habana, Cuba llaqtapi.)

Alianza Popular Revolucionaria Americana (APRA) sutichasqataqa *llaqta saruncha ayñiq* hinatan qhawarikun, utaq Perú suyuq walla-walla wisanta APRAq ayñinta hinan qhawarikun. Perú llaqta ukhupi Ayñinakuq runa hinallaña kausakunman hinatan qhawarikun. Ichaqa llaqtaq musuq kayusaynin maskakusqan raykun APRAq runankuna, ch'aqwanakusqanku rayku, mayninmi pantasqa hina rimayninta uyarispankun, auqata hina qhawarinku. Llakipaq hin, kay rimaykunatan manna allintachu chaninchaku Víctor Raúlpa hamut'ayninta. Noqaykuqa hamuyku walla-walla wisa ukhunmanta, hinallataqmi tawa chunka waranqa runan kayku hatun yachay wasi ukhupi, chaymi noqaykupaqa kay runakunaq hamut'ayninmi allin, manna hoq niraq rimayninchu.

Waranqa isqon pachaq iskay chunka watakunapin, tes-



Carlos Manuel Cox, la poetisa Magda Portal, Serafin del Mar y Haya de la Torre.

imuyuntinpi llaqtakunaq hatun mitayninkuna ruwakunku. Chaymi hoq musuq hatun llaqtakuna paqarinku. Moscú, Pekín llaqtakunan hatun llaqtakunaman wicharipunku iñiyininkuta hamut'ayninkuta ima tiqsimuyuntinman wach'iriyta qallaripunku. Hinaspapas Berlín llaqtaq Perqanmi iskayma t'aqapun teqsimuyu llaqtakunata, paykuna pura quqa hina mana qhawarinakuqta.

Kay "chiri auqanakuy" ukhupi wajcha llaqtakunaqa manañan imapaqpas chaninchasqañachu tarikunku. Kay sapanka wajcha llaqtakunaq ukhunpitaqmi, qolechasqa

runakuna wajcha runa masinkuta panpachapuyta qallaripunku, astawan wajachaman tukuchispanku, chaypataqmi suwata hina qhatikachayta qallaripunku, sipinku ima, astanwan paykunallan qhapaqman tukunanku rayku, yaqa llapallan wajcha runakunataqmi yarqaymanta muchuyta, wayñuyta qallaripunku. Chaymi allpa ruruchiylapi kausakunchis mantataq hatun poqociyta atinchischum hinaspapas wajcha runakunaq kallpanta qhatukun imapas kanman hina, manañan runata hinañachu qhawarinku.

Indoamérica llaqtakunan kay wajcha kayninkuta muchuypi kausasqantuta qhawarispanku, sayariyta qallaripunku, auqankuta wañuchiya munaspanku; allpankuta amachayta qallaripunku, México llaqtapi, purunpi llank'aq runakunaq qollanankuwan. Kaqniyuq sipiq runataqmi aswan wajcha runakunata, qollanankuta ima, qhatikachayta, sipiyta qallaripun; ichaqa llaqta runapas astawan musuq sayariyninta maskarispa chaninchakunku.

América llaqtakunataq paykuna pura auqanakunku allpakunta qhechunakuspanku, ichaqa hawa llaqtakuna munasqanman hina auqachisqankuman hina, paykuna aswan qhapaq llaqtaman wichananku rayku. Chayman hinataqmi sapanka llaqtaq kaqniyuq, qolqeyuq runakunañataqmi, hawa llaqta qhapaq runamasinkunawan ayllupakuspa sarunchaku wajcha runakunata. Waynakunataqmi herqekunapuwan, hamut'ariyta qallarinku, allin ñanninkuta maskaspanku.

Kikin llaqta ukhupi auqankunapas tarikullankutaqmi, llaqta kamachiqman wicharuspanku, sinchi suwa hina llaqtaq kaqnikunata q'alarapunku, ama imatapas ruwanankupaqtaq llaqta runakunata qatikachayta sipiyta ima qallaripunu, chaykunan kanku: Porfirio Díaz Mori (Mexico llaqtapi, 1830-1915 watakunapi), Fulgencio Batista y Saldívar (Cubapi 1901-1973 watakunapi), Rafael Trujillo Molina (Santo Domingopi, 1891-1961 watakunapi), Anastacio Somoza García "Tacho" (Nicaraguapi 1896-1956 watakunapi) churinku "Tachuchakunapas", Gerar Machado y Morales (Cubapi, 1871-1939 watakunapi), Alfredo Stroessner (Paraguaypi, 1912 watakunapi), Francois Duvalier (Tayta Doc" Haití llaqtapi, 1907-1971 watakunapi) churinuwan, Juan Vicente Chacón (Venezuelapi, 1957-1935 watakuna), wakunallan kanku kaykunaqa, hoqkunapas kallankutaqmi. Hoq niraq allin hamut'ayniyuq runakunapas rikhurimullankutaqmi, wajcha masinkuta amachaspa, sumaq hamut'ayninkuwan, patarakunata qelqa-qelqarispanku; kaykunan kanku: José Enrique Rodó (Uruguaypi, 1871-1927 watakunapi), José Ingenieros (Argentinapi, 1877-1925 watakunapi), Miguel Angel Asturias (Guatemalapi, 1899-1974 watakunapi), José Carlos Mariátegui (Perú llaqtapi 1894-1920 watakunapi), Luis Recavarren (Chile llaqtapi, 1876-1924 watakunapi), ñaupá española wamanimantaraq Julio Antonio Mella (Cubapi, 1903-1929), Luis Cadoza y Aragón (Guatemalapi, 1901-1992 watakunapi) Hinallataqmi Victor Raúl Haya de la Torreqa (Perú llaqtapi, 1895-1979 watakunapi), hoqkunapuwan.

KAUSAYNINMANTA:

Víctor Raúl Haya de la Torreqa, paqarimun Trujillo llaqtapi, La Libertad suyupi, 22 hatun poqoy killa 1895 watapi. Trujillo llaqtapi, Seminario San Carlos sutichasqa yachay waisipi, qallariran yachayninta. Hatun yachay wasipi yachaqa kayninpiñan hamut'aq kayninqa rijch'qriyta qallarín, chaymi huñunakuyta qallarín "Bohemia", "norte" qotokunapi, kay qotokunapin César Vollejopas huñunakuspa hamut'aq karan.

Limaman astakuspa amachaq kananpaq San Marcos Hatun Yachay Wasipi yacharimun; allin yachaqa kayninpi, yachaqekunaq qollanan hina ajllachikun, hinaspataqmi Córdoba hatun yachay wasiq qapariyninta amachaspa, wajcha llaqta runakunawan hamut'ayta puririyta qallaripun, hinaspapas, Gonzales Prada llaqta hatun yachaywaisipi allin yachachiq hina yachachiran. José Carlos Mariáteguiwan kuska "claridad" revista sutichasqapi qelqamunku hatun hamut'ayninkuta, yachayninkunamanta ima.

Hatun yachay wasiq Qollanan kayninpi, Perú suyu Qollana Augusto B. Leguíaawan auqachakusqan rayku, 1923 watapi Perú llaqtamanta qarqochikun pusaq watapi qarqosqa runa hina tarikun, hawa llaqtakunapi. Qarqosqa runa kayninpi, Panaymá llaqtama ripun, chaymantataq La pabanaman Ayamarqay killapi, 1923 watapi. Kaypiqa qhepapun 12 p'unchaylla, ichaqa hatun yachay wasi waynakunata hatun yachayninkunata rimapayaspa: América Latina waynakunaq umalliqnin hina, llaqtachakun allin kausayta maskaspa (El Universal willakuq. La Habana kinsa p'unchay, ayamarqay killa 1923 watapi). Cuba llaqtapi Julio Antonio Mellawan reqsinakunku, kay wiraqochaqa Gatun yachaywasi yachaqekunaq qollanan karqan; paymi Víctor Raúlta yanapan tukuy imaymana yachay llank'ayninpi, chaypin José Martí llaqta hatun yachay wasi kichakuran, paykunawan kuska, 3 p'unchay ayamarqay killapi, CHAYPIN Martimanta rimaspa nin: "Kay runaqa allin runan, qhari hina sayariq, allin songo kasqan rayku... "Kay Yachay wasipiq iskaymi allin hatun yachayninqa: "Mana hatun yachawan rimayta, yachachiyta, imayna llank'aytan p'anpachan, hinaspapas, llaqta chaninchaytan yachachin nispa... chaymantapas manan pimanpas ni imayna hamut'akunamanpas ayulluchakunkuchu...." chay hinatan rimarimun. 12 ayamarqay pillapi México llaqtata ripun. Cuba llaqtapitaqmi a Alfredo Zayas Alfonso qollanana hina qhepapun, kay llaqtaqa "Enmienda Platt" sutichasqan sarunchapunsharan, Washington llaqtaq llaqtanmi kasqan rayku. Qhepa p'unchaykunataqmi Washington llaqtaqa, Nicaraguaman Santo Domingoman, Cubaman, Haitíman, Honduraman, El Salvadorman sarunchaspa hakupun. Chaymi Augusto César Sandino, allinta qhari hina sayarispa amachayta qallaripun, hinaspataqmi wañuchipunku kay allin runata (Nicaragua llaqta, 1895-1934 watakunapi).

México llaqtapitaqmi Yachahchiq José Vasconcelos Llaqata Kunaypa chaninchaq kayninpi, Benito Juárezpa, Pancho Pillaq Emiliano Zapataq yachayninta kicharipun, teqsimuyuntin runakunapaq, paymi Víctor Raúlpa kay llaqtapi samanapaq maskaspa taripun. Kay llaqtapi, Víctor Raúlqa paqarinchin: "America llaqta Huñunasqa Ankallita (ALLHA) = Alianza Popular Revolucionaria Americana (APRA) sutichasqata; hinaspataqmi Indoméica wifalata haywarin yachaqa waynakunaman chaywan ch'ulla runa hinalla sayarinankupaq México llaqtankuta amachananku rayku. 1926 watapitapitaqmi Rusia llaqtata ch'usapun, kaypin marxismo-leninismo hamut'aywan aylluchakun, chaymanta Inglaterata ch'usapun, kaypitaqmi, George D. H Colewan yachariyta qallaripun (1889-1959 watakunapi), paymi qelqaran "Historia del Pensamiento socialista sutichasqa patarata (History of Socialiste Thought: llaqta Karachi hamut'aypa willakuynin 1960 watapi. Fondo de cultura Económica sutichasqapi, 1962 watapi) 1925 watapitaqmi José Ingenieroswan, José Ortegawan, Gasset y Miguel Asturiaswan ima hatun huñunakuypi tupanku París llaqtapi.

Europamanta kutimuspa, Mexico llaqtapi qelqan hoq allin

patarata "Antiimperialismo y el APRA=llaqta saruncha ayñi APRAWan" sutichasqata 1928 watapi. Kay pataraqa wakillanmi resisqa karan, wakintaq mana, hinamanñan Chile llaqtapi qelqakun, Editorial Ercilla sutichasqawan, 1935 watapi, kay hamut'aykunan auqa runakunaq qhatikhachasqa hina tarikusan rayku.chaymi ñaupaq rimariyninmi kay hinata nin:

"...Mana qolqeyuq kasqay raykun mana hay hamut'ayniypa qelqakusqanta reqsichiyta atinichu. Patara qelqaq wasikunapas mana munarankuchu..."

Kay patarapin, llaqtaq kaqnin kamachiypi iñiqkunawan, hamut'ayninkuta t'aqarikusqanta chaninchan, América Latina llaqtakunapiqa Proletario runakunaqa manas kanmanchu nispa, makinkuwun llak'aq runakunata hamutaq runakunatawanmi huñuyta qallaripun. Chay hinaqa proletario runakuna kanntaraqchá suyasunman llaqta kamachiq kananchispaq, nispanmi nin; qolqe kamchiqkuna inperialistakunaqa manachá munankumanchu llaqtanchiskunapi qoleque kamachiuy wiñarinanpaq.

Imapas kanman hina, kay pataraqa chayraqmi reqsichiku chayraq 1972 watapi Perú llaqtapi, 42 qhepa watataña qelqakusqanmantapacha. Patara taqekunaman qhatukunanpaq ima patarakuna chayray chayamushaqtin, imayna ñaupaq hoq niraq patarakuna llaqta kamachiqkunamanta manan chaninta rimakuqtintaqmi kay patarakunataqa kanapuranku imaynan sipichiq Fray Tomás de Torquemada hina (kay runaqa católico reykunata hunchanku panpachaq, Castilla y Aragón sutinpi runa sipichiq), pipas maypas españolkunaraq kamachikuynin panpachaq hina sayariq runamasinchiskunata sipichiran. Kay watakunamanta pachan, kay llaqta rijcharichiq patarakunaqa qatukuyta qallaripun ichaqa pisi qolqellawan... Imanaqtinchá kay



pataraqa mana llaqtarunakunapaq mana reqsichikunchu. Hinaspataqmi pisi p'unchaykunallapi kay pataraqa chikarikapuq karan utaq nisunmanmi pakasqa kapuran., chaypaqtaqmi musuqmanta qelqakuran. Kay pataraqa sinchi ñawinchasqa, askha runakunaq rimananmi kara, Iliu américa llaqtakunapi.

Perú llaqtanchispi, Víctor Raúlqa allin hamut'ayninga, llaqta allin yachayninta chaninchaqninmi karan, Seminario Túpac Amaruwan, Floro Portocarrerowan, Yachachiqkuna Rimanakuyninwan ima. Marxismowan Hegelpa hamut'ayninmantapacha, Allin llaqta runakunawan rimakunankama.

Waranqa isqon pachak kinsa chunka hujniyu (1931) watapi, kinsa chunka pisqayuq (35) watanpi kashaspa, llaqtanmanta qharqochikuran, chaymantañan Perú llaqtanchis qollananpaq ajllachikuyta qallaripun, chaypaqmi llaqtanchispa allin kausayninta, allin iñiyininkunata hamut'arimun, Plaza de Acho sutichasqa hauqaypatapi llaqtanchiskunawan rimanakunan rayku; chaywanmi Qollana hina aylachikuyta qallaripun.

Kay Perú suyu qollana ajllakuypiqqa, manan allin chaninchu kapuran, millaytan ch'achupunkun Miguel Sánchez Cerro llallinan rayku, chaymi Víctor Raúlqa auqanakuyta qallaripun ch'achuspa llallisqan raykun, ch'achu qollana kasqan rayku. Miquel Sánchez Cerroqa, Qollana Augusto B. Leguiatan k'unpapun qollana kayninta sarunchaspa, hinasptaqmi Estados Unidos qhapaq llaqtakunaq munayninta ruwan kay Perú llaqtanchispi Qollanan kashaspa, ichaqa llaqtanchista sarunchaspa. Kay hatun ch'achusqa ajllaypi llallichikusqanta yachapun Trujillo llaqtanpi, chaymantapunin kay hinata rimarimun:

"Manan llallichikunchischi, nitaqmi atipachikunchischi... aswanmi allin kallapanchiswan allin huñusqa tarikunchis, llaqta umalliyqa manan llaqta kamachiychu, manan sarunchaychu, manan wajcha runakunata panpachaychu, nitaqmi munasqankuta ruwanankupaqchu, mana allin ñanninta puririychu. Chaymi kay auqa runakunataq panpachananchis sarunchananchis. Laqta umalliyqa allin ñannita pusariymi, allin kunaymi, allin kauysayta qhawarichiyimi, ñaupamana allin kausayninta chanibnchariyimi. Kay allin llank'aytaqa manapunin atinkumanchu manan allin chaninchas runakunaqa, nitaqmi ch'achuspa atipaq utaq llalliq runakunaqa...." (pusaq p'unchay poqoy killapi, waranqa isqon pachak kinsa chunka hujniyuq watapi).

Kay watakunaqa llaqtanchiskunaq manan allin kausayninmi karan, ajllana raphiq taqenkunata suwaspa, hoqkunata churaspa ch'achupuspa qollana kayninkuman wichapunku., hinaspapas, pisi runakunallan hatun hallplayuq wajacha runakunata sarunchaspa kausaymi karan, llaqta runataqmi pisi allpayuq, pisi mijunayuq kay allpayuq runakunapaq llank'apaq manan allin mijusqa, mana allin chaninchasqa. Lima llaqtataqmi Francia kausayninwan kausaq, Antonio Raymondi nisqan hina, Lima llaqtaqa Londres llaqtawan llaqtachakuspa kausaq runakunan, Peru kausayninmantataqmi p'enqakuq runakuna. Kay watakunaraq qollana kanankupaq, mikunawan traguwan sonqo rantinan, manan allin hamut'aywanchi nitaqmi allin llank'aywanchu, llaqta runakunata amachapachu., ch'achuspa suwa hina qollana kayninmi. :

"Pipas maypas Qollana Wasimanqa chayalanmanmi,

kay qollana wasiq ñanninqa qolqeyuq runakunallaq purinanmi, sonqokunata ranti-rantirispá, utaqmi fusilkunawan sipi-sipirispá puririnanmi. Kay qollana wasiq ñanninqa aswanmi llaqtaq sonqonwan, llaqtaq munayninwan puririna ñanmi kanan, ñaupaqtaqa llaqtaq sonqonmanami chalana, chaymantañan kay Qollana Wasiman, kaymanta pacha llaqtaq munayninta kamachinapaqmi..." (Kikin pataranmanta qelqasqa).

Hinaspapas chay p'unchakunallapin (8 p'unchay poqoy killa ukhupi, 1931 watapi), Perú suyu rimanakuy wasipi, Sanchez Cerro sullullchasharan Perú suyu Qollanana kananpaq, chunka hujniyuq watapi Leguía sarunchaspa kamachisqanmanta pacha imayna llaqta chaskisqanmanta rimarispa, kay hinata nin:

"...Llapanchispa allpanqa pisiyapushan tiyaq masinichis llaqtakunawan qhechuchikuspanchis mana chaninchasqa rimanakuy ukhupi, hinapapas hawa llaqtakunaq sinchi manunchasqan tarikunchis, hinaspapas manan allinpaqchu manuchakunchis... hinaspapas manan tajyasqachu kausanchii, kay llaqtanchis ukhupin hoq niraq hamut'aq runakunan tarikunku, hoq niraq kaysayta maskaspanku; mananñan allinñachu allin runa kayninchis... Allin kaysaq churin kaspay, tukuy sonqoywan walla kayniypi nisqayman hina llank'asaq mana imatapas manchakuspa..."

Auqaykuna, paykuna pura huñunakuspanku, llaqta auqanakuyta apamuwashanchis. Trujillo llaqtapi D'donovan walla wisa wasitan llaqta runa wasichakunku, walqanqakunata hap'ipunku walla wisakunapa hap'ipunku, hinaspapas wallankunata wañuchipunku. Llaqta runaq yanapayninwan Coronel nisqa Gustavo Jiménez (Atoq), ñaupaq ministrón, Cajamarcachuka hujniyuq (11) walla wisa wasita hap'ipunku. Chaymantataq auqanakuyti hap'inakunku Payján panpakunapi (Trujilúq wichayninpi); sipinakuyta manchakuspanku chayllapi ayqepunku, uamalliqnintaqmi chayllapi kikiñan sipikun. Walla wisakunataqmi sinchi hinaastawan qhatikhachapunku. Soqta llaqta runakunata sipipunku Chanchan ñaupá wasikuna ukhupi. Vitor Raultataqmi hap'ipunku sank'ay wasi Frontó sutichasqapi wisq'apunku. (Aymuray killa waranqa isqon pachak kinsa chunka iskayniyuq wata-manta Ayriway killa waranqa isqon pachak kinsa chunka kinsayuq watakama). Kay hinatan musuq allin runakuna paqarimunku, chayman hintaqmi musuq runakunata maskhakun.

Kinsa chunka (30) p'unchay, aymuray killa (abril), waranqa isqon páchak kinsa chunka kinsayuq (1933) watapi Sanchez Cerro sipisqa rikhuripun, kunankamapas man yachakunchu imayna wañusqa rikhuripun chayta, hinamantaqmi Oscar R. Benavides Perú suyu Qollanan hina wichapun. Hinaspataqmi Víctor Raúl Haya de la Torre manañá atipunchu Qollana hina ajllasqa kananpaq waranqa isqon páchak kinsa chunka soqtayuq (1936) watapi., chyalapin APRAq sutinpi Luis Eguigurin Qollana kananpaq ajllachikun, paypas manapunin atipanchu, kay ajllanakuyti ch'usaqyapun, chayman hinan Víctor Raúl Haya de la Torreqa hoq llank'aq masinkunapuwán pakakuspa tiyanku. Waranqa isqon pachak kinsa chunka isqonniyuq (1939) watapitaqmi Manuel Prado Ugarteche Perú suyu llaqtaq Qollanan hina ajllachikun, paypa kamachikuyninqa tukupun mana pipa-maypa auqachakusqan.

Waranqa isqon pachak tawachunka pishayuq (1945) watapi, Wiraaqocha José Luis Bustamante y Riverota yanapan Perú suyu Qollanan kananpaq; ña qollanaña kashaqtin,

auqanakuy karan, kinspa (3) p'unchay, kantaray (octubre) killa, waranqa isqon pachak tawachunka pusaqniyuq (1948) watapi, wallakuna sayaripunku paykunapura tukuy p'unchay paykuna pura auqanakunku Callao llaqtapi. Chaymi Naniel Apolinario Odría llaqtata sarunchaspa Perú suyu Qollana hina wichapun "golpe militar" nisqata ruwaspa; Víctor Raúl Haya de la Torretataqmi qatikachayta qallaripunku. Waranqa isqon pachak tawa chuncha isqonniyuq (1949) watapi Víctor Raúlta sipupuyta munaqtinkutaqmi, Colombia llaqtaq wasinpi samapakun. Tukuy pisqa watan Víctor Raúltaqa, tanquekunawan chay wasiq punkunpi Odríaqa mana kacharipunchu, hinaspapas manan "salvoconducto" puririnan raphita mana qoyta munanchu. Kay wasipi samakusqanmi lliu hawa llaqtakunapi sinchi auqanakuspa rimakuyti karan; waranqa isqon pachak isqa chunka tawayuq (1954) watapiñan lloqsichuipunku kay samakusqan wasimanta. Corte Internacional de la Haya sutichasqa amachaqkunañan yanaparan Albert Eistenpuwan, Víctor Raúl Haya de la Torreqa lloqsinanpaq.

...Amachaq hatun wasi (La Corte), kay samapakusqanta allinta qhawarispánmi, Perú suyuq Qollananqa, manan chaninchayta atipunchu, Víctor Raúlpa mana allin ruwasqantasipiq runa kasqanta, chay hinaqa yanqallamanta qaitkachasqa kapura, yanqallamantataqmi Colombia llaqtaq wasinpi samapakusta tiyaran kay chika tukuy pisqa watapi..." (La Haya llaqta, chunka kinsayuq (13) p'unchay, antasituwa (julio) killa waranqa isqon pachak pisqa chunka hukniyuq (1951) watapi kamachiuy).

Waranqa isqon pachak pisqa chunka tawayuq wata-manta waranqa isqon pachak soqta chunka iskayniyuq watakama (de 1954 a 1962) Ch'usaran hinaspapas qelqan patarakunata. Asia, América, Europa llaqtakunata puririran allin yachayninkunata willa-willarispa. Coperativismo nórdico sutichasqata, industrialización asiática sutichasqata, israelpi kibbutz sutichasqata, Eupaq aylluchakuyninta iman yacharimun, kaykuna yachasqanta, rikusqanta, qhawarisqanta iman qelqamun kay patarakunapi: "America llaqta Huñunasqa Ankalliq (ALLHA) kinsa chunka watanpi", "Hanaq Europamanta willakuynin", "Llaqtaq willakuyninToynbeeqa kasqanman hina".

Qarqusqa kayninpi, hawa llatakunamanta kutimuspa, waranqa isqon pachak pisqa chunka soqtayuq watapi, ALLHA Lasanta waqmanta kallpacharan, hinaspataqmi waranqa isqon pachak soqtachunka iskayniyuq (1962) watapi waqmanta Perú suyu Qollanan kananpaq sayarin, kaypipas wanmanta llallichikun ichaqa ch'achuchiskuspa (trampa-fraude), chaymi kay qollana ch'ijlluyqa tatichisqa qhepapun, hinaspataqmi wallakuna wichapunku qollanan. Chaymanta, waranqa isqon pachak soqta chunka kinsayuq (1963) watapi Fernando Bellaunde Terry wichapun Perú suyu Qollanan.

Waranqa isqon pachak soqta chunka (1961) wata qallariyta iñiy masantin pura paqarichiranku "Escuela de Estudios Democráticos para América Latina" sutichasqa "América Latinapaq Qespi yachay wasita" lluy América Latinapaq, kay qespi iñiy masantin puran karanku: José Figueres Ferrer, Luis Alberto Monge, Daniel Doduber (Costa Rica llaqta Qespimanta), Rómulo Batancour Venezuela Qespi llank'aymanta) Eduardo Santos Colombia Samaq qollanan (Qespi Iñiy Masamanta), Víctor Paz Estensoro (Boliviámanta), Puerto Rico llaqta kamachiq Luis Muñoz Marínpas Q'emikamullantaqmi. Kay yachay wasita paqarichiranku Heredia llaqta Costa Ricapi. Kay yachay

Fotografía: Carlos Chino Domínguez



wasitaqa paqarichiranku kay hatun iñiykunata allin kaq waynakunaman yachachikunan rayku, paykuna pura rimanakuspanku kallpachakunaku raykum chayman hina ch'ulla llaqtaman América Latina tukupunay rayku ima. Kaypin Víctor Raúl Haya de la Torreqa allinta yachachiq karan, chayman hinataqmi waynakunaqa allointa yacharispanku, laqtankupi ualliq karanku, chaykunata kanku: Rodrigo Borja, Ecuadormanta, Oscar Arias Costa Ricamanta, Alan García Perúmanta, Jaime Pinzón López Colombiamanta, Kunapuni Hatun Yachay Wasiq Kamachiqnin Jorge Tadeo Lozano Bogotamanta, kay Hatun Yachay Wasiqa, Hatun Yachay Wasinchis hina Hamaut'a Javier Pulga Vidal hina kamachisqan.

Qhepa wantankunataqa Perú llaqtam raykullañan llank'aran, chaypaqtaq wasichakun "Villa Mercedes" Chaclacayo sayapi, kay wasinmanta iskay kutillan lloqsipun, huk kutin Venezuela suyu ch'uchanan rayku, waraanaq isqon pachak qanchis chunka soqtayuy (1976) watapi América Latina, Europa iñiy masakunaq huñunakuyninman rimarimuna rayku: hoq kutitaqmi Venuezelata ch'usaran Perú Suyu Rimanakuy Wasiq Qollanan kayninpi Kay llaqtaq hatun samillinta chaskikunan rayku, waraanaq isqon páchak qanchis chunka qanchisniyuq (1977) watapi, Carlos Andrés Pérez chay llaqtaq Qollanan kashaqtin.

Waraanaq isqon pachak qanchis chunka pusaqniyuq watapi Wallakunaq sutinpi Perú Suyu Qollana Francisco Morales Bermudes Cerrutti, Asamblea constituyente sutichasqa hatun kamay pirwa eimanakuypaq waqyakun allin ajllasqa runakuna puririmunakupaq. Chaypin Víctor Raúl Haya de la Torre Qollana hina ajllachikun llapankuta atipasqan rayku. Kay qollana kayninpiun, allin llaqta runa hina llak'aran mana ima qolqemanta "huk solllata" chaskikuspa, ichaqa kay llank'ayllami tukuy Perú suyu llaqtanchispiqa. Pay Qollana kashaqtinmi "Hatun Kamay Pirwata

= Constitución política del Perú" sutichasqata ruwakun, waraanaq isqon pachak qanchis chunka isqonniyuq (1979) watapi, chayta qelqayuspallanmi wañupun iskay (2) p'un-chay Qhapaq situwa (agosto) killa chay watallapi. Kurkuntataqmi apapunku, allillamanta Lima llaqtamanta Trujillo llaqtankama, allinta samincharispanku. Miraflores Ayapanpapin, kunaqa samkushan, qaqasikiqa kahina qllqa tarikun: "Kaypin kaychan samakushan" nispa.

Waraanaq isqon pachak isqon chunka pisqayu (1995) watapitaqmi, pachak wata paqarisqanmanta yuyarispa, teqsimuyuntinmanta hatun hamut'ayniyuq runakuna huñunakunku hatun saminchakuyta ruwananku rayku, paykunan kanku: Francois Mitterrand (Franciamanta), Pierre Maurois (Franciamanta), Mario Soares (Portugalmanta), Felipe González (Españamanta), Andreas Papandreou (Greciamanta), Simón Peres (Israelmanta), Leopold Senghor (Senegalmanta) Jimmy Carter (USAmanta), José Figueres (Costa Ricamanta), Luis Alberto Monge (Costa Ricamanta), Rodrigo Borja (Ecuadormanta), ala García Pérez (Perúmanta), Julio María Sanguinetti (Uruguaymanta), Ernesto Samper (Colombiamanta), Ernesto Pérez Balladares (Panamamanta), Carlos Salinas (Mexicomanta), Patricio Alwin (Chilemanta) Raúl Alfonsín (Argentinamanta) Carlos Andrés Pérez (Venezuelamanta), Víctor Paz Estensoro (Boliviamanta), hoqkunapuan.

ISKAY CHUNKA PACHAK WATAKUNAPI HATUN HAMAT'AYKUNA:

Manuel González Prada, Chile llaqtawan auqanakusqanchiwan sinchi k'irinchasqa kayninpi, kay hinata rimaran: Machukua ayamarkaman, waynakunataqmi llank'ayman, "kay hina k'araq rimaywanmi, aswan auqanakuy gallarin. Kay rimay, México llaqtapi Centro América llaqtakunapi "Monroeq hamuta'ynin" (James) hinallataq Carlos Marxpa hamut'ayninkuna, paqarichimunku, hoq musuq hamut'aykunata sapanka llaqtakunapi chanincharikuna rayku. Chaymi paqarimunku: "Ilaqtachakuy, Ilaqtachakuspa ankallikuy, wiñapakuy, Ilaqtachakuspa Ilaqta Kamachi, Ilaqta Karachi Ilaqta kaqnichakuyin", intiq k'anchariynin hina kay hamut'aykunaqa, kay watakunapi munayta mast'arikuranku.

a. LLAQTACHAKUY: Llaqtachakuyqa paqariran auqankunamanta llaqtakuna qespichikunan rayku, chayman hina llaqta kamachi chaninchakunan rayku. Kay iñiy masiqa manan mast'arikunchu nitaqmi wiñarinchu, chayllapin qhepapun, llaqtachakuyininta reqsichispallan.

b. LLAQTACHAKUSPA ANKALLIKUY: Paqariran iskay chunka watakunapi, hawa llaqtakunamanta llank'ana qolqe haykumusqan rayku, allinta sayariran llaqtanchiskunaq kaqninkunata amachasqan rayku (yuyarisunchis: islanchiskunapi q'opakunatamanta, cauchumanta, petroleomanta, hinaspaqas hawallaqtamanta Internacional Petroleum Company sutichasqamanta).

c. LLAQTACHAKUSPA WAJCHA LLAQTAKUNAO AUQANKUNA SARUNCHAY: kinsa chunka watakunapi paqariran Mexico llaqtaq ankallikuyininta qhawarispa llaqtachakuqkunata ima qhawarispa, allinta kurkunchakun. Chaypaqmi hoq llaqtaq musikayninta qhawarichin, ichaqa wajcha mana wajcha, qhapaq mana qhapaq, yana, yuraq llapallan runakunata huñurispas, wajcha llaqta sarunchaqmanta amachakunanchis rayku, hinaspata llaqta kamachiyn-

inchista chaninchakunan rayku. Chaypaqtami kay hamut'ayninkuna kanku:

- . Llaqtaq kaqninga llaqtapaqmi kanan
- . Kunaywan yachawanqa llapallan llaqta runapqmi kanan
- . Llapallan llaqta runanqa hatun yachanakuy pin kausanan
- . Llaqtaq qolqenqa, llaqtamanmi kurimunan
- . Oligarquía sutichasqa pisi runa kamachiqkunataq karunchakunan.
- . Llaqta runatan ch'ullanchana, ñaupaqman kuyurichina puririchna ima.
- . Cooperativismo sutichasqaqa, taytanchiskuna ayninakuspa, waykanakuspa lankay yachachiwaspachismis, chaytan aswan chaninchananchis, hatuna llaqtaman llaqtanchiskunata tukuchinanchispaq. Qhepa watakunapitaqmi llaqtaq hatun kamay pirwapin qelqahkun, waranqa isqon pachak qanchis chunka isqonniyuq watapi, Víctor Raúl Haya de la Torre, Perú Suyu Rimanakuy Wasiq Qollanan kashaqtin:

116 huch'uy t'aqa: llaqta kamachiqa vooperativismo sutichasqa ayninakuspa, waykanakuspa llank'aytaqa, amachananmi yanapananmi, empresa cooperativistakuna kasqanman hina sapallan kamachikunanpaq... Hinaspapas Empresa autogestionaria Comunal sutichasqakunata yanapanan, amachanan. (Waranqa isqon pachak qanchis chunka isqonniyuq (1979) Perú Suyu Hatun kamaypirwan).

d. LLAQTACHAKUSPA LLAQTA KAMACHI, Perú llaqtaqman chayamuran wakin qhapaqkuna amachaqkuna rimarisqankuman hina, runakunata t'aqasqankuman hina kkillnaku chaninchakunanku rayku. Kinsa chunka watakunapi hoq iñiy masakuna umalliqkunawan huñunakuspanku, tunpata mirariranku. Runakunata sananchaspa, maynipitaq hamut'ariq hina, llaqta willanakunapi (periódico) qelqarispanku, pantachiq hina rimarimuranku. Chaymi nisunman: Kaykunaqa ñaupay taytanchiskunaq kausaynimanta p'enqakuspanku, saruncharanku hatun iñiyinkunata.

e. LLAQTA KAMACHI, LLAPAN LLAQTA KAQNICHAKUYNIN-PUWAN: Llaqtakuna sonqonmanta, q'oya llank'aykunamanta haymakuna (sindicatos) paqarimuyta qallarinku, ichaqa marxismo-leninismoq hamut'ayninwan, inaspapas mana allin umalliqniyuq kausay munaq (anarquista) runakunaq hamut'ayninwan; kay wakichaqa (partido) wajchaqhapaq auqanakuy pin (lucha de clases) iñin. Perú suyunchisqa yaqa allpa qaqeyuqmi, pisi runaq makillanpi allpa tarikusan rayku, hinaspapas qhapaq kayqa allpa llank'aypi tarikun, chaymi makinwan llank'aq (obrero) runan Perú suyunchistaqa chaninchaqa, kamachinqam, ninkun. Chaymi kay wakichaqa wiñanchu.

Kay hina hamut'aykunata qhawarispanmi, Víctor Raúl Haya de la Torreqa chanincharan hatun hamut'ayninta, chaymi wayna kayninpi mutayta rimanakuranku José Carlos Mariáteguiwan, chayman hinallataqmi allin hamut'ayninkunata qelqaran patarakunapi. Hina qhepanataqmi allinta rimanakuran hatun yachayniyuq wiraqocha Luis Recabarrenwan (chilemanta), Julio Mellawan (cubamanta); paykun yanqa niraq hamut'ayniyuq karanku. Ichaqa Europa llaqtakunamanta kikin Rusiamanta kutimaspanmi, Haya de la Torreqa, karunchakuyta qallaripun,

marxismo-leninismomanta, hinapqtaqmi hoq niraqta hamut'ayta, qelqayta mima qallaripun, llaqta kamachi-llaqta kaqnichakuqkunaq (socialista-comunista) yarin hina (contrario). Qolqe kamachi kausaytataqmi América Latinapaq chaninchayta qallaripun, kay hamut'aymantan qhepa watakunapi, runa chaninchay - llaqta chaninchay hamut'aykuna paqarimunku. Chay hinaqa karunchakun llaqta kamachi-llaqta kaqnichakuqkunaq hamut'ayninkumanta, kausaynimanta ima.

Kay karunchanakuyinkupi, auqanakuyinkupi ima, manapaschá sinchitachu auqanakuranku, Mariátegui, Mellapuan sinchi waynakunalla wañipusqanku rayku, ichaqa hamut'ayninkunaqa kausayninkupas sinchitan karunchakuranku hinaspapas, allintan auqanakuranku kikin llaqta ukhupi, llaqtaq sonqonpi. Hinaspapas manan qonqanachu, kay iskaynin hatun wakichakunaqa (partidos) yaqa ch'ulla hamut'ayllamantan paqarimuranku (Mariáteguiwan, Haya de la Torrewan) iskayninkun iñiranku marxismo hamut'aypi; chay watakunapiqa chay hinan karan. Chille llaqtapi. Chile suyu rimanakuy wasipi llank'asqanman hina, hinaspapas q'oyakunapi haymakuna kasqanman hina, Recabarren kay iñiyimanta rimayninta mast'ariran. Willaqy kamayuq, Yachachiq ima kayninpi, payqa hamakunawanmi llaqtanchispa anakallisunchis, nispa nin. Wakichaqa manan llank'aqkunaq rantintaqa ankallikunmanchu, ichaqa yanaparinmanmi kuna-kunarispa. Recabarrenmi Salvador Allendeman Hujllanasqa llaqtaman ima hamut'ayninta mast'arran, Chile llaqtapi kay iñiykunata mast'arinanku rayku, chayman hina Chile Qollanaman wichapuna rayku, ichaqa manan atipanchu.

Julio Mella, Cuba wayna ankalli runa kayninpi, ñaupaqtaq Víctor Raúl Haya de la Torre allinta rimaspanmi munayta qelqaran, qhepa watakunapitaqmi yarin runamanmi tukupun, manaña Indoméica chaninchaq hinañachu, ichaqa "llaqta kamachi llaqta kaqnichakuyipi" iñiq hinañan. Hinaspataqmi qelqan: "Imataq Arpari? nispa (México, waranqa isqon pachak iskay chunka pusaqniyuq watapi) kay pataranpin APRAtaqa "llaqta ratachiq (reformista burgués) sutiwan sutichachin; hinaspapas wajcha llaqtakuna sarunchaq qhapaq llaqtaq machaq nispanmi sutichachin... Mellaqa, Trotskiq hamut'ayninpin saphichakapun, hinaspataqmi Cuba llaqtan kay hamut'ayninwan chaninchakunantan munaran, ichaqaq wajcha-qhapaq auqanakuy ukhupi., hinaspapas makinkuwan llak'aq runakunaq munayninwan, llaqta kamachi llaqta kaqnichakuyipa hamut'ayninwan. Julio Mellataqa, Gerardo Machadon sipipun (waranqa isqon pachak iskay chunka isqonniyuq watapi) okay chunka soqtayuq watachayullata, chaymi kay qelqanpa tinkuchikuyinta atikunchu.

José Carlos Mariátegui, Italia llaqtapi Marxismowan kunasqa kayninpi, Perú llaqtaq kasqanta hamutaspa qelqan hoq patarata, ñaupay kausayninchista yuyayuyarispa, chanincharispa ima. Yuyarinachismi chay watakunapiqa San Agustinpata hatun iñiyin sinchi chaninchasqa tarikuran, chaymi niran kay hinata: "mallkiq rapinqa mana Taytachaq munayninwanqa manapunin urmanmanchu", kay hinatan iñiranku. Kay ñauwinkuwanmi hmat'aru runakunaqa llaqtanchiskunaq kasqanta, ruway willakunintapas hamut'aranku qelqaranku ima. Mariátegui wañupun "Llaqta Sarunchaq Ayñin, APRApuan" Hayaq qelqasqantaqa, manañan ñawinchanchu wayna kayninpi wañupusqan rayku; yachasqanchispas hina, kay pataraqa, hatun hamut'aynipa qallarikuyninmi, hinaspapas Indoamérica llaqtanchiskunaq kasqanta amachanapaqmi. José Carlos Mariáteguiq qatipakuq runakunallan rimarinku kay pataramanta, ichaqa manan yachakuchu kay Hamaut'aq ima nisqanpas.



Fotografía: Carlos Chino Domínguez

Haya votando en Trujillo. 1963.

Mariátegui, Haya de la Torre panpunkun llaqtanchispa ñaupá kausayninmanta hamut'arispanku (*Cheqaq Kasqanmanta Perú Suyuq Qanchis Sut'inchayninkuna-Llaqta Sarunchaq Ayñin, APRAPuwan*); iskayninkun chay watakunaq yachayninkuwan, Inka kausayninta Comunista = llapan llaqta kaqnichakuynin sutiwan chaninchanku: Llapán inka llaqtaq kaqnichakuynintaqa, manan pantakunachu nitaq hoq niraqta nisunmanchu - kay hina kasqantán "chajra llank'ay llaqta kaqnichakuynin" sutiwan sutichachin (Mariáteguiq, pataranpi. 1969: 54). Llapán inka llaqtaq kaqnichakuyninpiqa iskay kausaymi tarikuranku: . "Ñaupá Asia, Europa llaqtakunapi hina mana allin chaninchasqa llapan llaqta kaqnichakuynin" . Hoqnintaqmi karan, "ñaupá mana allin llapan llaqtáq kaqnichakuynin, ichaqa sinchi hatun imayna qhapaq-wajcha kausaypi, pisi kallpayuq utaq wajcha llaqtakunata sarunchaspa..." (Haya de la Torre, pataranpi: 206)

Yachasqanchispas hina, kunanqa qaqe utaq llankaypa rurun rakinakuyqa manan *llapan llaqta kaqnichakuyninchu* marxismoq hamut'aynin ukhupi.

Inkaq kausayninqa, sapan kausayniyuq llaqtan karan lluy tawantinsuykunapi, ichaqa anti runa hina llank'ayniyuq, qhapa kaqniyuqmi karan, ichaqa chay poqoynikutaqa wach'irispa rakinakuyinikuqa manan chaninchasqachu karan. Kaykuna hina:

- . Huch'uy ayllukuna sapanka allpayuqkamaichaqa askha llank'ayniyuq, kikinku mikjunankupaq.
- . Ñaupá kausaynikuman hina llank'asqanku ruruntaqa ayninakuspa rakinakuranku (Ayni, minka, mita, rakinakuy), chayllapitaqmi kikillanku waqmantá llank'aspanku ruruchinankupaq, mirachinankupaq ima.
- . Kamachikuqkunán karanku llank'ayninkupi aswan paykuna pura qhawarinakuspa kausaranku, kikin ayllukunaq ukhunpi, llank'apakuywan, yanapanakuywan ima.
- . Kay kamachikuqkunán musikaspa llaqta llank'aykunataqa ruwachiranku, llapallan runakunapaq, llapa runaq llank'apakusqanta kasnichakuspa.

Kay anti llank'ayqa ñaupá llaqtakunaq kausayninmi, ichaqa ichaqa sananakuy (castas) ukhupi... Allpa llankaq kichinchasqa ayllukunan karanku, ichaqa mana kikinkupaq all-

payuq; tukuy llank'ayninkutaqmi umalliqkunaq kamachikusqanman hina karanm hinallataqmi hamut'aynikunapas. Chaymi wakin ayllukunaq paykuna pura yarinakuranku (contradicciones) hinallataqmi inka kamachikuqkunawanpas.

Iskaynin hamaut'akuna kuskachasqa hina hamut'anku (Mariátegui, Hayawan), Españaq kaqnin ñaupá América kasqanmanta rimaspanku, Estados Unidoswan tupachispanku, George Hegel nisqan hina (Llaqta ruway willakuypa hamut'ayninmanta yachachiynin, Madrid waranqa isqon pachak iskay chunka pusaqniyuq (1928) watapi) llank'aynini. Iskayninku rimarilankutaqmi: "Uray Américaqa ch'aspaspa sarunchasqan karan, Wichay Américaqamí hawa llaqtaq kaqnin karan..." (Hegel kinin pataranpi: 181 raphipi). Pioneerpa ruwasqan hina Estados Unidos llaqtaqa paqariran. España llaqtaqa, ch'aspaspa sarunchasqanmantapacha, llaqta runakunata, yayakunata, purun runakunatan,... apachimuwanchis (Mariátegui kikin pataranpi: 199 raphipi). Haya de la Torre qallariq hina Indoamérica cheqaq kasqanmanta kay hinata nin: ñaupá kausaypi iñiqkuna, kaqniku amachaq runakuna, ankalliq runakunapas, manan allintachu kay llaqtakuna cheqaq kasqankumanta rimarimunku nitaqmi atinkuchu, ichaqa Europa llaqtakuna kasqanman hinallan rimaytaqa rimanku... ch'aspaspa sarunchaqkunaqa manan llaqtanchiskunaq iñiyinkuta nitaq kaqnikuta, nitaq kasqankutapas wañuchipuyta atinkuchu. Sarunchapunku, mana amamanta llank'achipunku; ch'aspaspa sarunchapunku manan hawa llaqta hina kaqnichakunkuchu... (Haya de la Torre, kikin pataranpi: 199 raphipi) nillantaqmi: América Latinaqa ch'aspaspa sarunchaqniyuqmi kanchis, América Aanglosanataqmi hawa llaqtamanta kaqnichakuqniyuq, pioneerniyuqmi kanku. Ichaqa iskay pachak pisqa chuka wata qhepatañan Anglosajona runakunaqa chayamuranku. Hoqnin kaqmantaqmi, wajcha hawa runakunan chayamunku, llank'ayninta, kausayninta maskapakuspanku.

Watakuna pruririsqanman hina, kay hamut'aykunaqa chaninchakushanku cheqaq mana cheqaq, allin mana allin kasqanta, hinallataqmi Haya de la Torre q hamut'ayninpas, llaqta kamachi ch'ila kayninpi, allpankunata, poqoy mirachiyninta llaqtachakunan, hinaspapas llaqta



Fotografía: Carlos Chino Domínguez

Manuel Odría y Haya de la Torre.

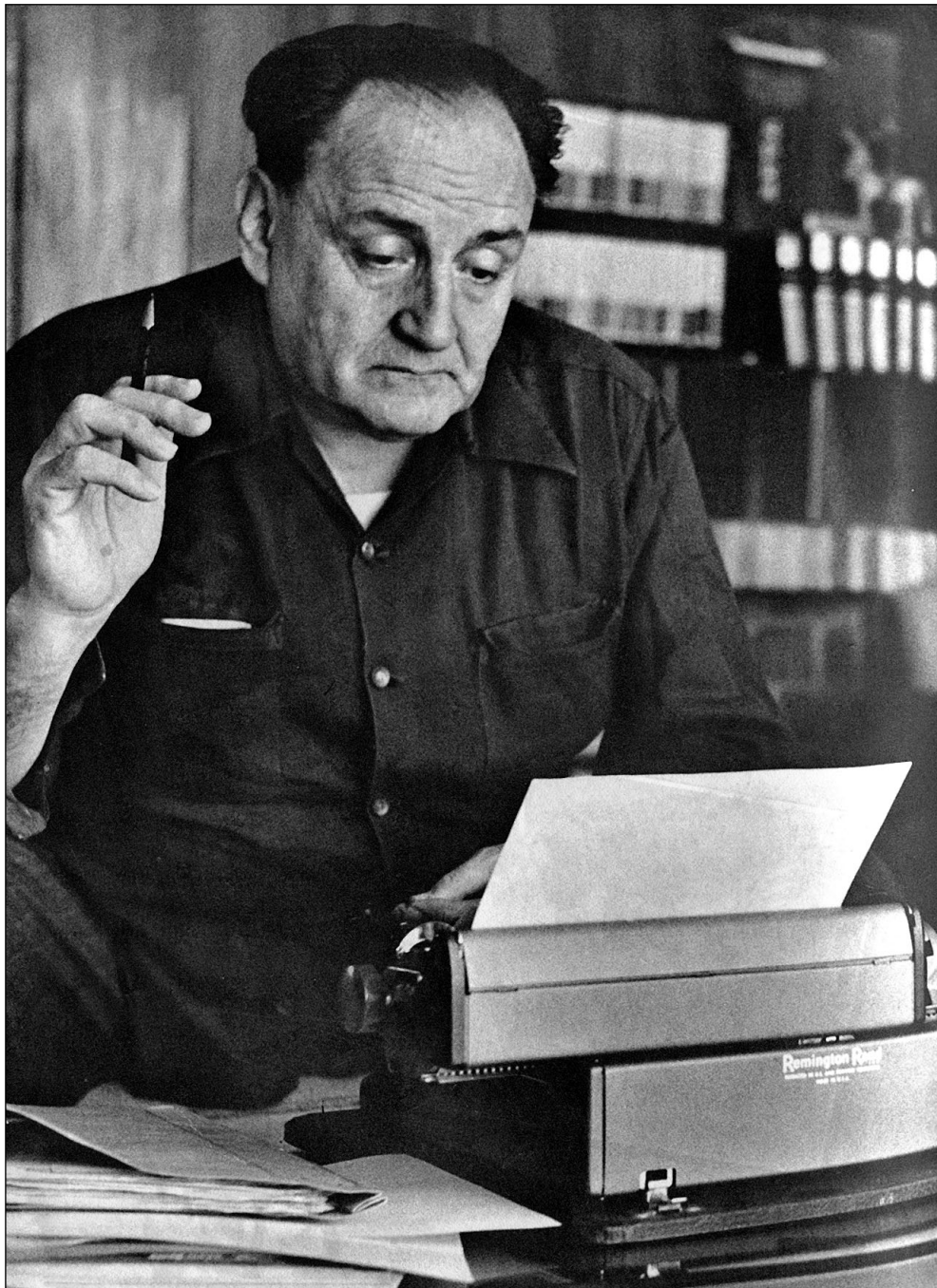
kamachiyninmantapacha qhapaq kayninchista allinta yuyaychakuspa chaninchana (Llaqta Sarunchaq Ayñin, APRAPuwan, 1972 wata: 78 raphipi). Kay p'unchaykuna tukuy kausaypi (globalización) tarikusunqanchis rayku, llaqta qhatu qhapaq kayninpi, llaqtachakuspa qhapaq kayninpi, hatun yachayniyuq llaqta Karachi kayninpi, ayninakuy ukhupi llaqtachakuspa kaynin, llank'ay ukhupi - llank'apakuy ukhupi allin llaqta kamachikuy ukhupi kausayninpi, qhapaq kaypa atipayninkunaq yuyaynin, llaqta qsarunchaq ayñinpa yuyaynin, allpa qaqe chinkachiynin, América llaqta ujllanakuynin, ujllanakuspa wiñariynin, kay rimaykuna musikakusqanpin hamut'arinachis waqmanta. Ñaupakausaykunata qhawarispanmi yuyaymanarina, kunan kausayninchuswan tupachina. Kay yachaykunatan, hamuq pacha qhawaq runa hina, Haya de la Torreqa hamut'aran "maypi, hayk'aq, kausay ruwakuyinwan (Espacio Tiempo, Histórico)" tupachispa, Heráclitoq, Hegelpa, Marxpa hamut'ayninkuta chanincharispa: "tukuymi kuyukun, tukuymi mananchakun, tukumi hamun - ruwakun ima, tukuytaqmi wiñaypa wiñayninpaq kutirimuq..." kaykunapin dialéctica nisqan tukuy pachapi mitakun hinallataqmi willakun. Kikin yarinakuy ukhupin tukuy pachapi mitakun, chayman hinan llaqtaq kausaynin, pachamamaq wiñarisqanta qhawariyta atisunchis.

Hayaq tapukyninqa mayqen kaq hamutarukunaq tapukuyin hinan América Latinaq imayna kasqanmantan. Pitaq América Latinari?, Pikunan llank'aq runakunari kankun?, Maynintan utaq maymanmi puririnan kay allin kausayninri?, maypi, hayk'aq, kausay ruwakuyinwan tuparinchu icha manachu?, Indoaméricaq allpa qaqe - hawa llaqtaq kaqnin kasqanwan, icha manachu? Kay llaqtakunatan ch'ulla llaqtatata hina sutichachin, mna llank'ay qolqeyuq wajcha kasqanta, mana sapallan riñay atiq kasqanta ima. Víctor Raúl hamut'aynin munakuq runakuna paymanta kay hinata ninku: Allin yachaysapa runan, paymi, wajcha llaqtakuna sarunchaq Imperialismomanta allinta rimarimun, Jhon Hobsonwan kusqa (1859-1940 watakunapi), Vladimir Leninwa ima (1870-1924 watakunapi). Paykunamantaqa hoq niraqtan riman, ichaqa huch'uy wajcha llaqtakunamanta qallarispas, chayman hina kay llaqtakuna wiñarinan rayku.

Paypa nisqan hina, América Latinapiqa manan kanchu cap-

italismo nisqa qolqe kamachiqa, ichaqa wajcha llaqtakunaq sarunchaqa kanmi nispa, hinaspapas kayqa manan qolqe machiqa thaninanchu nitaqmi tukukunanchu, qhapq llaqtakunapi hina, aswanmi kay wajcha llaqtakuna sarunchaqtan panpachana kanan, chayman hina kikin llaqtanchiskuna qolqe kamachikuyman chayanapaq.

"...Manan qonqanachu qolqe kamachipi kausaypa samananga, wajcha llaqtakuna sarunchaspa kausaymi, allin kausaymi, hoq niraq llank'ay poqoy michi iman, chayman hinataqmi qolqeyuq runakunaqa huñunakunku, chaymi allin, manan kay hina kausaytaqa takuranchu ñaupaq kausaykunapiqa, chaymi qolqe Karachi kausayqa, musuq kausayman puririchiyninmi. Ichaqa manan wiñaypa wiñayninpaq kausaychu, chay kausaypas tukukullanmi, hikin ukhupin yarinakuy (contradicción) tarikun, poqoy mirachiypi laqnichakuyinpi ima.- hinaspapas kay hina kausayqa llapallan teqsimuy llaqtakunapin mast'arikunqa... Nispaqa, qolqe kamachiqa, puririnmi mast'arikuntaqmi, chayman hinañan: wajcha llaqtakuna sarunchaqqan chayamun. Hawa llaqtakunamanmi puririn, imaynan yurakunan sisan wayrawan phalarin hina, allin tarikusunman hinañataqmi saphichakun. Kay raykun musuq maxistakunaq hamut'ayninpi "Wajacha llaqtakuna sarunchaspa kausayqa" qhepa pisi watakunallapi qole kamachi kausayninmi, Kay rimayqa manan llapallan teqsimuyuntinpi llaqtakunapaqchu, wakillanpaqmi. Chay hinaqa "qhepa kausayninmi", ichaqa poqoy mirachiq (industrializado) llaqtakunallapaqmi, ñaupaq kausayninpi qolqe mirachi kausasqanku qhepataña. Ichaqa Wajcha llaqtakunapaqqa manan chay hinachu, kikin wajcha llaqtakunaq sarunchaq kausayllami; kaymi "ñaupaq kausayninqa"... Wajcha llaqtakunaq sarunchaspa kausay ukhupi, poqoy mirachikunaqa manan runakunaq llank'ayninchu, kay llaqtakunamanta kaqninkuna orqoyllanmi mana mirarichispa... "ñaupaq kausay qolqe kamachillan" sarunchasqa llaqtakunapiqa, manan ima llankanakunatapas ruwakunchu, manan poqoy mirachi wasikunapas tarikunchu. Llank'anakunataqa qhapaq llaqtakunallamantan apamunku. Chay hinaqa, Indoamérica llaqtakunapi mana allin kausayqa, mana



Haya y su célebre "Remington Rand".

qolqeyuq wajcha kaymi, hinaspapas, manan allin ayl-luchakusqachu, imayna ruwakuyinpas manan yachakunchu: Kay wajcha llaqtakuna sarunchakusqantaqa, panpachananchismi, llaqtanchiskunata alinta puririchinanchuis rayku, wiñáchinanchis rayku. (Llaqta Sarunchaq Ayñin, APRAPuwan, 1972 wata: 18 raphipi). Kaymi hatun yachaynin hamut'arimusqan, qelqarimusqan ima, chayman hinan allin umalliqman tukuchiün tukuy América llaqtakunapi, wajcha llaqtakuna sarunchaq kausayta, allpa qaqe kausyatapas wañunankama ayñichispa, llapallan América llaqtakunata hujllanaspa, ch'ulla kausayllapi rinarinapaq hina... Indoamérica llaqtakuna sinchi allin kallpayuq kananpaqqa, sapanka tawantin imayna kausaytan maskanan: Kallpasapa, sapapllan hatun llaqta, qespisqa, chaninchaq llaqtan kanan, ichaqa qespisqa kausaypi chaninchasqa "t'antantin ichaqa allin qespisqa". Chaymi allin chaninchasqa ankallikuyqa.

(kikin paratapi: 62 raphipi).

Kay musikayninpi (su proyecto), wajcha-qhapaq auqanakuy (lucha de clases) hamut'ayqa manan tarikunchu, allin ch'ila kallpayuq llaqta kamachi tari-panapaqqa, llapallan sana runakunaq hujllanasqa kallpankuwanmi, ch'ulla runa hinalla kananchis, chayman hina Perú suyu llaqta qhapaq runakuna paqarimanku rayku, llaqta kamachikuq hina allin umalliq kayninpi, chaupi sana (clase media) runakunawan chaupichakuspa. Llaqta qolqe kamachiqa, musuq ayl-luchakuy kausay qallariy hinan, allin llank'ay runakuna rayku, paykunatan allintaqa kunarinanchis allin llank'ay yachay ukhupi, chayman hinan rurunchasqankuwan allinta kausanaku rayku. (kikin pataranpi: 171 raphipi). Chaypaqmi llaqta kamachiqa alli ch'ila kallpayuq kanan, llaqta poqoy mirachi mast'arikunan rayku, wajcha llaqtakuna sarunchaqkunata

panpachananchispa, imaynan kay patarapi rimakun hina:

"mana qoleqeyuq, mana allin aylluchakusqanchista, imayna ruwananchispas mana atipasqanchista, qhawarispami allin ñanta tarinanchis, ichaqa amapunin hawa Europa llaqtakunaq kausaynintaqa apamunachu, nitaqmi yachapayanachu, llank'anankuna nitaq p'achakutapas manan rantinachu nitaqmi mañakunachu..." (kikin patara: 17 raphipi).

Kay hinatan mañakunku hinaspapas chaninchanku América llaqtakuna askha sana runakuna hujllanasqa hina llank'anankupaq, imaynan Uruguay Sinchi Hatun Hujllanasqapi hina, Chile llaqta Ch'ullanchasqapi hina, imayna Perú llaqtanchispipas mañakunchis hina; América Latina llaqtakunapiqa imaynan kinsa ñeque teqsimuyu wajcha llaqtakuna hinan, hatun llaqtaman wiñarinanpaq llank'ayninmi, manan wajcha-qhapaq auqanakuychu.

"Sana iñiy masataqa utaq sana wakinchakuqtaqa saqenapunin kanan, manañan chaykunapiqa iñinanchisñachu, chayqa llapan llaqta kaqnichakuyipi iñiqlunapan, chaypaqa llapan llaqta runakunaq hujllanasqatan qhawarinanchis..." (kikin patara: 92 raphipi).

Yaqa qanchis chunka watamanta (75 años) kay hamut'aykunaqa kunankamapas cheqanchasqa tarikun; "ch'ulla sanasqa wakinchakuqqa = partido clasista único" sutichasqaqa sarunchasqañan qhepapun, hatun ch'ikiyuqmi, mapas Mijail Gorbachov Perestroykanta yuyarillasunpas. Hinaspapas yuyarillasunchis pispantin musikasqa ruway unanchasqanta, ruwarukunmi, chaypin kashan "Canal de Panamá = Panaymá hatun yarqa" (tawa ñeque) kay hatun llank'ayqa, allin llank'aymanmi tukupun qanchis chun watakunapi.

Iskay ñeque musikasqa ruway unanchasqanmanta nisunmanmi: América Latinaq hujllanakunanpaqqa askaha kutitan atipayta munanchis ichaqa manaraqmi atikunchu auqa runakuna rayku, chaypaqmi kay huñunakuykunata ruwakunku: América llaqta kamachiqkunaq hujllanakunin, Latinoamericano rimanakunin, Cartagena kamachinakuy, Urayqhatu. Bolivia llaqtaq musikasqanta, Víctor Raúl Haya de la Torreqa chanincharispa, arí iskayninchis huñunakuqtinchisqa hatun llaqtamanmi wiñarisunchis, nispanmi nin. Europa llaqtakunataqmi, manaraq kay huñunakuyipi hamut'arqankuchu, ichaqa paykunaqa ñan huñunarukunkuñan, noqanchis huñunakuyninchismantaqa. Europa llaqtakunaqa sinchitan auqanakuranku, iskay ñeque hatun auqanakuyipi, noqanchistaqmi mana huñunakuyta atinchisraqchu, chaymi:

"...llaqta kamachiqkunaq ch'iti kayninqa, wajcha llaqtakuna sarunchaqkunaq munaynintan yanapanku... llaq-

tachakuq hina, t'aca t'aqarispa llaqtanchiskunataqa auqanakuyipi kausachinku, chaymi karunchasqa hina tarikunchis, chaypaqtaqmi América Latina llaqtakunaq huñukuynintaqa mana munankuchu, ch'ulla hatun llaqtaman tukupunanta... chaypaqmi kay llaqta kamachiqkunaq, waqcha llaqtakuna sarunchaqkunaq munaynillanta ruwanku, yanqa yanqallamanta llaqtachakuspanku, chaymi ninku: Perú llaqtaqa Chileq yarinmi, Brasil llaqta Argentinaq yarin, Colombia llaqta Ecuadorwan Perú llaqtaq yarinmi nispanmi ninku, hoqkunatawan..." (kikuin pataran : 1972: 75 raphipi).

P'uchukaq hinañataqmi, hinañaña pantaymanpas hina, qhepa kaq chunka watakunapi llaqtaq imayna hamut'ayninqa tawa hatun taripaykunan kankum chayman hina umalliqkunaq ajllakuyin chaninchasqa kananpaq: Marximo, APRA, Perú suyuq hamut'aynin Acción Popular sutichasqa, Democracia Cristianapuwán, kay hatun iñiy masakunamanta utaq wakichakunamantan, hoq huch'uuywakichakuna, ichaqa manan allin chaninchasqachu kanku.

Wakinku Qollana kayman atipaqankuchá uchaqa llaqta pusariq hinalla, sapallanpi hina kikinchakuspa, radiokunapi, televisionkunapi tukuy willarinakunapi. Hoqkunataqchá ima allin mana allin kausayta qhawarispasapanku chanincharikunqaku, ichaqa wayraq apasqa q'sñi hinachá chinkakapunqaku. Chaykama llaqtanchiskunaqa mana atipanqanchu allin kausayninta, nitaqmi wiñariyta atinqachu.

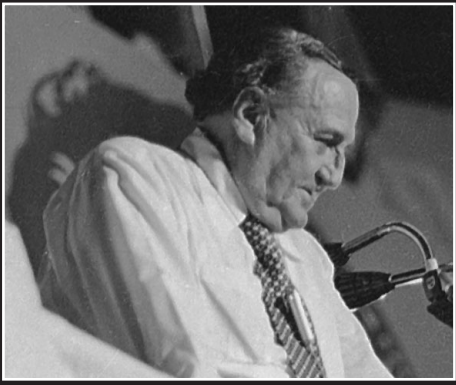
Kay p'unchaykunaqa allin ñanninchistaqa manan tarishanchischi, llaqta qollana ajllanakuyipi tarikuqtinchistaqmi, hawa llaqtakunamanta mana noqanchispaq hina chaninchaqa kausayninkunata apamuspankun, astawan wajchayapushanchis, wawanchiskunataqmi pisi mijusqa q'autiyapushanku, sinchi wajchayaymanmi llaqtanchiskunapas haykupushanku; llaqta umalliq runakunataqmi sinchi wakllisqa tarikunku. Qhawarillasunpas Vladimiro Montesinospa, Perú suyu Qollanaq Kunaqnin kayninpi suwa hina ruwasqanta (1990-2000 watakunapi), hinaspapas manan payllachu sinchi wakllisqaqam hinallataqmi wakllisqa runakunaqa tarikushanku: llaqta wallakunapi, chaninchasqa llaqta amachaqpi, llaqta umalliqkuna ajllachiq wasipi, villana wasikunapi, walla-walla wisapi, hoqkunapi ima, chay runakunan suwasqa waranqa-waranqantin qolqewan rantichikuspa kausanku (iska waranqa filmasqankus tarikunku). Llaqtanchiskunaq allin kausaynin waqllichiq runakuna! Haykaqkaman chay hina kankichis? Ñaupaq rajrana machana wasiqa, llaqta asichinamanmi tukupushanku.

Llaqtanchis hatun hamut'arukuna wajawashanchis. Patarankunatas manan ñauwincharillanchispaschi, hinaspapas manas llaqtanchiswan llaqtachakunchischi, chaymi mana allin kausayninchisqa.

Fidel Ramírez Prado, Ph.D.
Hatun Yachay Wasi Umalliq

CITAS PRINCIPALES





El Antimperialismo y el APRA. 1928

Nuestros países necesitan capitales –dicen– y hay que dar entrada a éstos, vengan de donde vengan y vengan como vengan. ¿Quién no ha oído en Indoamérica expresiones semejantes en la oratoria chata de nuestros politicastos y tiranos, en el lenguaje convencional de nuestros mercaderes y hasta en el razonar ingenuo de muchos sectores ignorantes de nuestras masas populares?

Nadie puede negar entonces –así razonan sin citar a Perogrullo– que la inmigración de capitales nos sea absolutamente indispensable y que, si eso es imperialismo, debamos sentirnos felices con él.

"It is said that our countries need capitals and that we have to let them in, no matter from where they come and how they come". Who in Indo-America has not heard similar expressions in the oratory of our pedestrian politicians and tyrants, in the conventional language of our merchants, and even in the naive reasoning of many ignorant sectors of our popular masses?

No one can deny then –they reason, without being patently obvious- that the immigration of capitals is absolutely indispensable for us and that if that is imperialism, we should be happy with it.

Is it true that our countries need capitals? The answer is: Yes.

On dit que nos pays ont besoin de capitaux et qu'il faut leur y donner accès, peu importe d'où ils viennent et comment ils viennent . Qui, en Indo Amérique, n'a pas entendu des expressions semblables dans l'éloquence plate de nos politicards et tyrans, dans le langage conventionnel de nos marchands et même dans le parler ingénu de maints secteurs ignorants de nos masses populaires ?

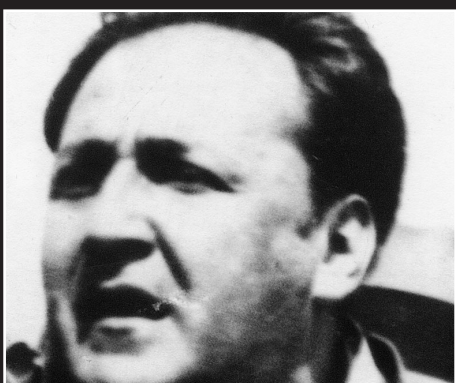
Personne ne peut donc nier -ils raisonnent ainsi sans citer La Palise- que l'immigration de capitaux nous soit absolument indispensable et que, si cela est l'impérialisme, nous devons nous sentir heureux avec.

Nos pays, ont-ils besoin de capitaux? La réponse est affirmative: Oui.

“Llaqtanchiskunaq qolqmantan muchunku, nispanmi ninku, chay hinaqa chaskinanchismi, maymantapas hamuchun, imaynapas hamuchun, nispa”. Pitaq kaykunatari uyariranchu, Indoamérica llaqtakunapi? Kay rimaykunaqa pisi yuyayniyuq llaqta sarunchaq runakunaq rimayninmi, llaqtanchista hawa llaqtakunapi qhapaq runamkunaman munarichinan rayku, kaqninchista qatunanku rayku, chaytari manachu llaqtamansinchikunata yachayninta tijranku?

Chay hinaqa manann pipas, manan nispa ninmanchu, chay hinatan yuyaymananku mana Perogrullo manta rimaarishpanku- hawa llaqtakunmanta qolqeqa hamunanpunin, nispanmi ninku, manan chaywanqa manan allintachu kausasunchis, ninkun, kay hina kausayta wajcha llaqtakuna sarunchaqmi niqtinkutaq, hinapas kachun, imapas kachun chaskinallanchismi kusi kausayninchis rayku. Chay hinatan inku.

Llaqtanchiskunaqri qolqemantachu muchunku?, arí chay hinan. Arí.



Fotografía: Carlos Chino Domínguez



¿Nuestros países necesitan de capitales? La respuesta es Sí. a firmativa: Sí.

Si los necesitan, ¿hay que darles entrada vengan de donde vengan y vengan como vengan? La respuesta es negativa: No.

En tanto que el sistema capitalista impere en el mundo, los pueblos de Indoamérica, como todos los económicamente retrasados, tienen que recibir capitales del extranjero y tratar con ellos.

Nuestro tiempo y nuestro espacio económico nos señalan una posición y un camino: mientras el capitalismo subsista como sistema dominante en los países más avanzados, tendremos que tratar con el capitalismo. ¿Cómo tratar? He ahí la gran cuestión.

Yes, we need them, do we have to let them in no matter from where they come and how they come? The answer is: No.

As long as the capitalist system prevails, the peoples of Indo-America, as well as of all economically backward countries, have to receive foreign capitals and deal with them.

Our time and our economic space point out to us a position and a road, and as long as capitalism subsists as the dominant system in the most developed countries, we will have to deal with it. But how to deal with it? That is the big question.

S'ils en ont besoin, faut-il leur y donner accès peu importe d'où ils viennent et comment ils viennent ? La réponse est négative : Non.

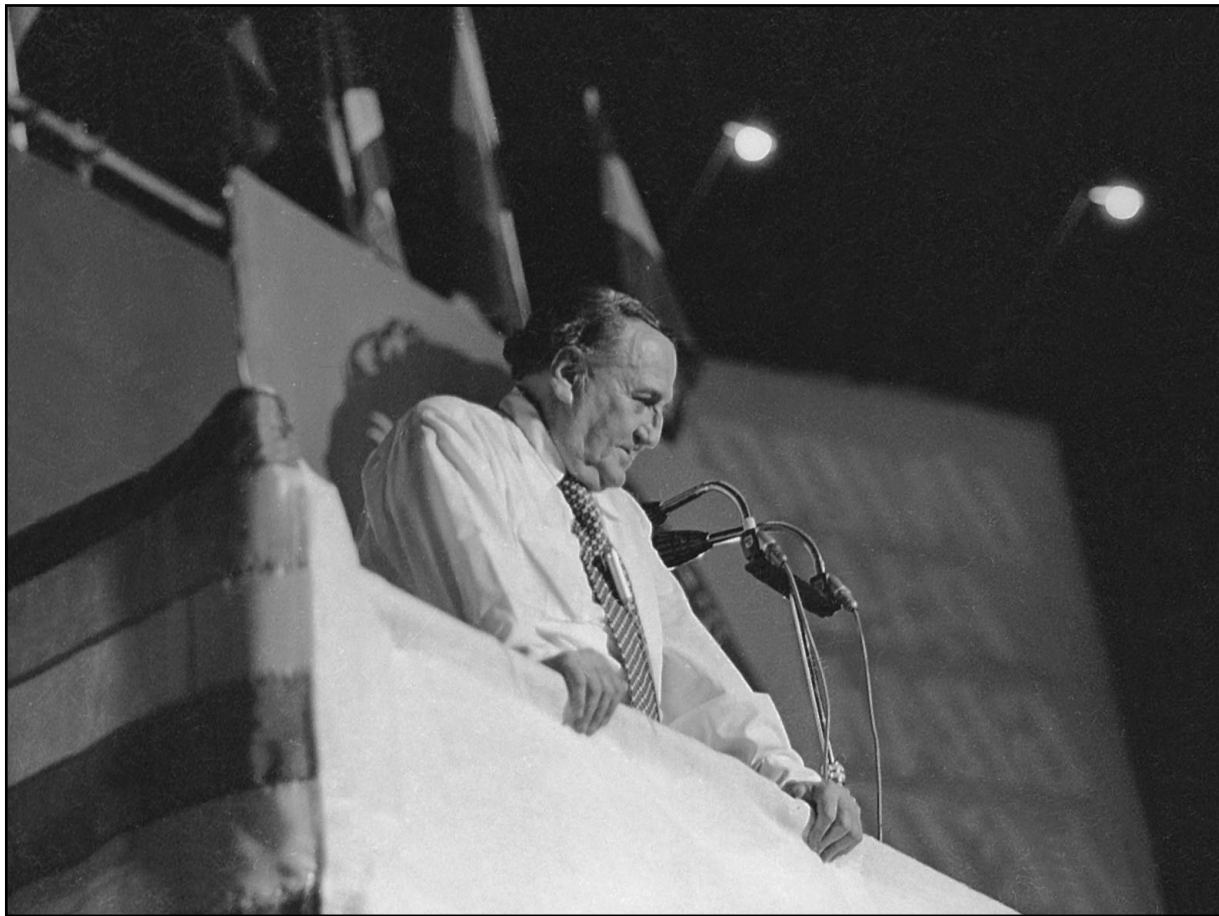
Tant que le système capitaliste règne dans le monde, les peuples d'Indo Amérique, comme tous les peuples économiquement sous-développés, doivent recevoir des capitaux de l'étranger et traiter avec eux.

Notre temps et notre espace économique nous signalent une position et un chemin: tant que le capitalisme subsiste comme système dominant dans les pays les plus avancés, nous devons traiter avec le capitalisme. Comment traiter avec ce dernier ? Voici la grande question.

Chay hina kaqtinri, qolqeta chaskillasunchischu? hamullanqachu? Maymantapas imaynapas hamullachun nisunchischu?. Manan chay hinaqa kananchu. Manapunin.

Teqsimuyuntinpi qolqe kamachikuynin kanankaman, Indoamérica llaqtakunaqa, mayqen kaq wajcha llaqtakuna hina, hawa llaqtakunamanta chaskinankun, ichaqa, allinta rimanakuspanku.

Kunan kausayninchis qhapaq kayninchis ima, allin kausaytan qhawarichiwanchis, allin ñanninchista ima, qolqe kamachiq ukhupi kausananchiskama, qolqeyuq runakunawan, qolqeyuq llaqtakunawanqan allintan rimananchis. Imaynatataq rimananchisri?, chaymi allin tapukuyqa.



Indoamérica los ha recibido siempre sin condiciones. ¡Sin condiciones de su parte, pero sometándose a muy duras por parte y para beneficio de los capitales inmigrantes! Y este sometimiento y esta incondicionalidad unilateral se han debido sin duda a la ignorancia de las leyes económicas que presiden la exportación de capitales, totalmente desconocidas para nuestros "estadistas"...

Fetichismo e ignorancia replican llenos de pavor cuando alguien señala los peligros: "Si oponéis condiciones al capital extranjero, no vendrá nunca y entonces nuestro país quedará sumido en la barbarie y en la degradación..."

Indo-America has always received them without any conditions. Without conditions from them, but submitting to very hard ones from and to the benefit of the migrant capitals! And such submission and unilateral unconditionality are undoubtedly due to the absolute ignorance of our "statesmen" of the economic laws governing the export of capitals ...

Fetishism and ignorance is their fully terrified answer to anyone that points out to the dangers, "If you put conditions to foreign capital, it will never come and our country will remain immersed in barbarism and degradation..."

L'Indo Amérique a toujours reçu ces capitaux sans conditions. Sans conditions de sa part, mais se soumettant à des conditions très dures de la part et pour le bénéfice des capitaux immigrants ! Et cette soumission et cette inconditionnalité unilatérale ont été sans doute dues à l'ignorance des lois économiques présidant l'exportation de capitaux, totalement méconnues de nos « hommes d'état »...

Le fétichisme et l'ignorance répliquent, paniqués, lorsque quelqu'un signale les dangers : « Si vous opposez des conditions au capital étranger, il ne viendra jamais et alors notre pays restera soumis dans la barbarie et la dégradation... »

Indoamérica llaqtakunaqa, chaskinchispunin, ichaqa mana imatapas rimaripa, nitaqmi ima raykutaq chaskishanchis nispallapas manan tapurikunchischu, ichaqa aswan wantan-watan qolqenku wacharichinanku raykun, mirarichinamku raykun, qolqenkuta kutirichipuqti chisñan yuyaymanarinchis askaha qolqe orqowasqanchista, suwawasqanchista. Imanaqtintaq kay hinatari manuchakuranchisri, manayáy alintachu yuyaqmanaranchis, nitaqmi yacharanchischu kamaypirwakunata, hinaspapas manayá allintachu yupayninchista qhariranchis, acatan manuchakushanchis, haykafatataq kutichupusinchis nispallapas manapunin tapurikunchischu, nitaqmi rimanakunchischu. Chaymi kay qhapaq runakunaqa kay qhapaq llaqtakunaqa sarunchawanchis. Kay sarunchakuyninku, kay munasqankuman hina qolqw apamusqanku raykun, sinchita wajachayachiwanchis, chaytataqmi mana noqanchis allintachu qhawarinchis nitaqmi rimanakunchischu, manataqmi kaynaypirwakunalatapas ñawincharillanchispaschu, hinaspapas manapuniyá yuparillanchispaschu.



¿No es éste el tipo standard de los razonamientos de nuestros hombres públicos...? Con diversas palabras, con distintos objetivos, no hay ciudadano consciente de Indoamérica que no guarde memoria de este lenguaje panamericanista leído u oído.

No es difícil saber que el capital moderno busca fuera del país de origen, campos de provechosa inversión, medios de acrecentarse, no emigra por hacer el bien, por contribuir al progreso mundial, por atracción de aventura o por patriótico ensueño de llevar lejos su bandera, su cultura y su lengua. La emigración del capital se produce obedeciendo a una ley económica tan imperiosa como la que impele a recibirlo a los pueblos no económicamente desarrollados.

Is it not this the standard type of reasoning of our public men ...? With different words, with diverse objectives, there is no conscious Indo-American citizen that cannot recall having read or heard this Pan-Americanist language.

It is not difficult to know that what modern capital looks for outside its country of origin are profitable investment opportunities, the means to keep on growing. Capitals do not migrate to do good, to contribute to world progress, to satisfy an attraction for adventure, or for the patriotic dream of taking its flag, its culture and its language to far away countries. The migration of capitals occurs as a consequence of an economic law that is so compelling, as the one that impels economically undeveloped peoples to receive them.

Est-ce que celui-ci n'est pas le genre standard des raisonnements de nos hommes politiques... ? Avec des mots divers, avec des objectifs différents, il n'existe pas de citoyen conscient en Indo Amérique qui ne garde mémoire de ce langage pan américain lu ou entendu.

Il n'est pas difficile de savoir que le capital moderne cherche en dehors du pays d'origine, des champs d'investissement profitables, des moyens d'accroître, il n'émigre pas pour faire le bien, afin de contribuer au progrès mondial, par goût d'aventure ou par rêve patriotique d'emmener loin son drapeau, sa culture et sa langue. L'émigration du capital se produit obéissant à une loi économique aussi impérieuse que celle qui pousse les peuples sous-développés économiquement à le recevoir.

Mosoq qolqe kamachiqpa, qolqe wachachiyninga hoq llaqtakunapin aswan mirachinku; chayqa manayá sasachu yachananchispaqqa, wajcha llaqtakunata astawan wajchayachispa suwa-suwariq hina, ichaqa qonqayllamanta. Qolqenkuqa hamunku manan noqanchis raykuchu, yanapawananchis raykuchu, ñaupaqman wiñarinchis raykuchu.

Nitaqmi allin kausananchis raykuchu aswan mi allinta wacjachispa mirachinanku raykun, astawan qhapaqyananku rayku, teqsimiyuntinmi hatun llaqtakuna hina kananku raykun, yachayninku, ruwayninku, iñiyininku rimayninku ima asrawan wiñachinanku raykun, chaman hina, wiñaypa wiñyninpaq hatun llaqta hina kausanankupaqmi.

Fotografía: Carlos Chino Domínguez



Yo acuso. Lima, 1962.

Mientras subsiste el presente orden económico en el mundo, hay capitales necesarios y buenos y otros innecesarios y peligrosos. Que es el Estado y sólo él el que debe controlar las inversiones de capital bajo estrictas condiciones, afirmadas en la necesidad que obliga al capital excedente de los grandes centros industriales a emigrar.

Vale recordar que, hasta ahora, la interpretación de la realidad indoamericana ha sido buscada empecinadamente en Europa. Conservadores y radicales, reaccionarios y revolucionarios, no han podido jamás explicarse los problemas de estos pueblos sino a imagen y semejanza de los europeos.

As long as the present world economic order subsists, there will be necessary and good, as well as unnecessary and dangerous capitals. It is the State and only the State that is called to control the investment of capitals imposing strict conditions, affirmed in the need that compels surplus capitals of big industrial centers to migrate.

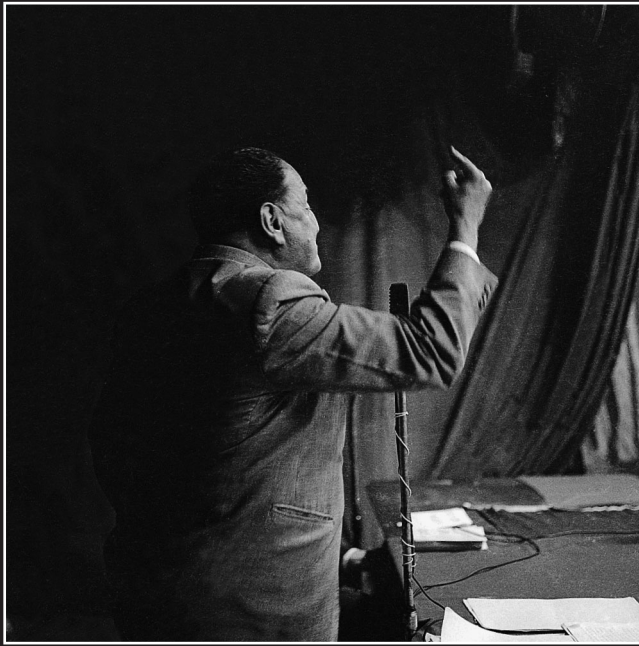
It should be recalled that the interpretation of the Indo-American reality has been persistently pursued in Europe. Conservatives and radicals, reactionaries and revolutionaries have never been able to find an explanation to the problems of these peoples that is not to the image and likeness of the Europeans.

Pendant que le présent ordre économique subsiste dans le monde, il y a des ca-pitaux nécessaires et bons, et d'autres superflus et dangereux. Que c'est l'État, et seulement lui, qui doit contrôler les investissements de capital sous des conditions strictes, affirmées dans le besoin obligeant le capital excédent des grands centres industriels à émigrer.

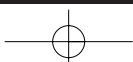
Il convient de se rappeler que, jusqu'à présent, l'interprétation de la réalité indo-américaine a été recherchée avec obstination en Europe. Des conservateurs et des radicaux, des réactionnaires et des révolutionnaires n'ont jamais pu s'expliquer les problèmes de ces peuples sauf à l'image et à la similitude des européens.

Kay mana allin qolqe chaskisqanchismanta rimariqtinchistaqmi, maynipi phiñarikuq hina, utaq sarunchaq hina: qhawaq ñausakuna! rumi saminchaqkuna! nispa niwanchis. Chay hinata rimaqtiykichisqa, manapuniñan qolqeqa hamunqañachu hawa llaqtakunamanta, chay hinaqa salqa runakunata hinan qhawatriwasunchis. As mancharisqa hina, utaq mancharichiq hinararmi rimariwanchis, mana yachaq purun runakunata hina, panpachaspa, sarunchaspa ima.

Manachu kay hinata hamut'anku llaqta kamachiqkuna'? Manachu kay hinata rimawanchis llaqta kamachiqninchiskuna'? Indoamérica runakunaqa uyarinchispunin, kay runakunaq rimasqankutat, ñaraq hoq niraqta rimariwasqanchista, ñaraq munasqankuta, llaqranchiskunaq allin kausayninta msskaq hina, ichaqa paykunallapaqtaq qolqetaqa chaskishanku.



Fotografías: Carlos Chino Domínguez



Los países de Indoamérica no son países industriales. La economía de estos pueblos es básicamente agraria o agrícola-minera. Examínese las estadísticas. El proletariado está en minoría, en completa minoría, constituyendo una clase naciente. Son las masas campesinas las que predominan, dando una fisonomía feudal o casi feudal a nuestras colectividades nacionales.

The Indo-American countries are not industrial countries. The economy of these peoples is basically agricultural or agricultural and mining. It only suffices to look at the statistics. The proletariat is a minority, an absolute minority that constitutes an emerging class. The predominant peasant masses confer a feudal or almost feudal physiognomy to our national communities.

Les pays d'Indo Amérique ne sont pas des pays industriels. L'économie de ces peuples est essentiellement agraire ou agricole minière. Examinez les statistiques. Le prolétariat est en minorité, tout à fait en minorité, constituant une classe naissante. Ce sont les masses paysannes qui prédominent, donnant une physionomie féodale ou presque féodale à nos collectivités nationales.

Indoamérica llaqtanchispa imayna kastanta, manan kikinpichu hamut'farikun, Europa llaqtapin aswan hamut'arimunku, paykuna munasqankuman hina, manan kasqanchisman hinachu, nitaqmi kikinismantachu paqarimun as allin hamut ayninchisqa. Manan pipas maypas allintaqa hamut'farinkuchu imayna llaqtanchiskuna tarikusqanmanta nitaqmi imayna kasqanmantapas. Chaymi nisunman, Europa runaq hamut'ayninwanmi hamut'ashanchis, paykuna kasqankuman hina, manan kasqanchisman hinachu.

Fotografías: Carlos Chino Domínguez



Haya en el Teatro Municipal de Trujillo. 1957.





Nuestros ambientes y nuestras importadas culturas modernas no han salido todavía de la etapa prístina del trasplante. Con ardor fanático hacemos nuestros, sin ningún espíritu crítico, apotegmas y voces de orden que nos llegan de Europa.

Vivimos buscando un patrón mental que nos libre de pensar por nosotros mismos. Y aunque nuestro proceso histórico tiene su propio ritmo, su típico proceso, su intransferible contenido, lo paradójal es que nosotros no lo vemos o no queremos verlo.

Our social environment and our modern imported cultures have not yet emerged from the pristine stage of a transplant. With fanatic enthusiasm we make ours, without whatsoever critical mind, apothegms and commanding voices that come to us from Europe.

We live looking for a mental pattern that will release us from thinking by ourselves. And although our historical process has its own rhythm, and its own typical process and untransferable contents, the paradox is that we do not see it or do not want to see it.

Nos milieux environnants et nos cultures modernes importées ne sont pas encore sortis de l'étape primitive de la greffe. Avec une ardeur fanatique nous faisons nôtres, sans aucun esprit critique, des apophtegmes et des voix d'ordre nous arrivant de l'Europe.

Nous vivons en train de chercher un patron mental qui nous libère de penser par nous-mêmes. Et bien que notre procès historique ait son propre rythme, son procès typique, son contenu non transférable, ce qui est paradoxal est que nous ne le voyons pas ou ne voulons pas le voir.

Fotografía: Carlos Chirino Domínguez



Indoamérica llaqtakunaqa manan poqoy mirachi llaqtakunachu. Aswanmi allpa llank'aqkuna, uywa mirachiqkuna, q'oya llank'aq. Chaypaqmi qhapaq yupaqyninchista qhawarinanchis. Sinchi askahn wajcha runaqa kanchis.purunpi llak'aq runakunaqa sinchi askhan kanchis, chaymi allpa qaqe kanchis.

Hawa llaqtakunamanta yachay apamuyninchisqa manaraqmi tukukunraqchu, hawa llaqtakunaq yachayllanpin ñawinchischisqa tarikun, chaiman hinallataqmi hamat'arinchispas yachapakuq hina, chaytan manaraq atipanchischi, europa runa hinallan hamut'anchis mana imatapas yaparisma nitaqmi atipayta atinchischi.



Haya en la Casa del Pueblo, 1959.

La Independencia no destruyó el latifundio; lo afirmó. Las ideas de los liberales y radicales franceses perdieron su valor subversivo una vez instauradas las repúblicas indoamericanas. Los esclavos no se libertan inmediatamente, pese al afán democrático. La esclavitud de los negros subsiste en el Brasil hasta 1880 y en el Perú hasta 1860. No obstante el grito inicial de emancipación, la esclavitud del indio continúa. El aislamiento, caro al terrateniente, única clase triunfante de la Revolución de la Independencia, determina la división y subdivisión de los antiguos virreinos españoles en muchas repúblicas. Todo esto sucede porque las bases económicamente sobre las que descansa la sociedad, son feudales. El feudalismo necesita del siervo de la gleba, e Indoamérica, con instituciones medievales antidemocráticas, tenía que recurrir al esclavo indio o negro.

The independence did not destroy the large landed estates. Once the Indo-American republics were established, the French liberal and radical ideas lost their subversive value. Despite the democratic enthusiasm, slaves were not liberated immediately. In Brazil, Negro slavery subsisted until 1880, and in Peru, up to 1860. Notwithstanding the initial declaration of emancipation, the slavery of Indians persists. The isolation that was so dear to landowners -the only triumphant class of the Independence Revolution- determined the division and subdivision of the former Spanish viceroyalties in many republics. All this occurred because the economic foundations on which the society rested were feudal. Feudalism needed the serf of the clod, and Indo-America with medieval antidemocratic institutions resorted to the Indian and Negro slaves.

L'indépendance ne détruisit pas le latifundium ; elle l'affirma. Les idées des libéraux et des radicaux français perdirent leur valeur subversive une fois instaurées les républiques indo américaines. Les esclaves ne s'affranchirent pas immédiatement, malgré l'effort démocratique. L'esclavage des Noirs subsiste au Brésil jusqu'en 1880 et au Pérou jusqu'en 1860. Nonobstant le cri initial d'émancipation, l'esclavage de l'indien continue. L'isolement, cher au propriétaire foncier, l'unique classe triomphante de la Révolution de l'Indépendance, détermine la division et la sous division des anciens vice royaumes espagnoles en maintes républiques. Tout ceci se passe parce que les bases économiques sur lesquelles repose la société, sont des bases féodales. Le féodalisme a besoin du serf de la glèbe, et l'Indo Amérique, avec des institutions médiévales antidémocratiques, devait avoir recours à l'esclave indien ou noir.

Españamanta qespisqanchisqa manan haciendakunataq chinkanchichu, aswanmi kallpayachirapun. Indoamérica llaqtakunaq chaninchkuyninwan Francia qespichiqaqunaq sinchi qespichiqaqunaq hamut fayninqa pisiyapunmi. Yana runakunaq sarunchayninqa manan qespichikunraqchu, hinaña llaqta kamachikuynin paqarishantinpas. Brasil llaqtapi yana runakunaq sarunchayninqa waranqa pusaq pachak pusaq kunakakamaraqmi (1880) karan, Perú llaqtapitaq waranqa pusaq pachak soqta chunka watakama. Chay hinaqa yana runakuna sarunchayninqa karanraqmi, llaqta qespichiy qhepanta. Ñaupá Vierreynatokunaq saphichakusqanta, aswanmi allpayuq runakunaqa chaninchanku. Kay hina allpa rakinakuyninta chanincharanku allpayuq runakuna, kaqninkuta qhawarispanku, chayman hinan Perú, Bolivia, Chile, Ecuador, Argentina hoq llaqtakunapas sayarinku.



DISCURSO – PROGRAMA (Discurso en la Plaza de Toros de Lima, la tarde del 23 de agosto de 1931.)

Es precisa la investigación previa de la realidad nacional, de la apreciación geográfico-económica de la región. Sobre la región económica hay que erigir la región política. Este regionalismo económico envuelve, pues, el llamado descentralismo, es decir, lo implica, lo supone, va más allá que él porque lo garantiza mejor y no lo presenta como un fin, siendo el descentralismo en sí un medio. El regionalismo económico hará la delimitación política de las regiones de acuerdo con sus zonas de producción de riqueza. Sobre el regionalismo económico se establecerá el regionalismo político.

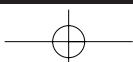
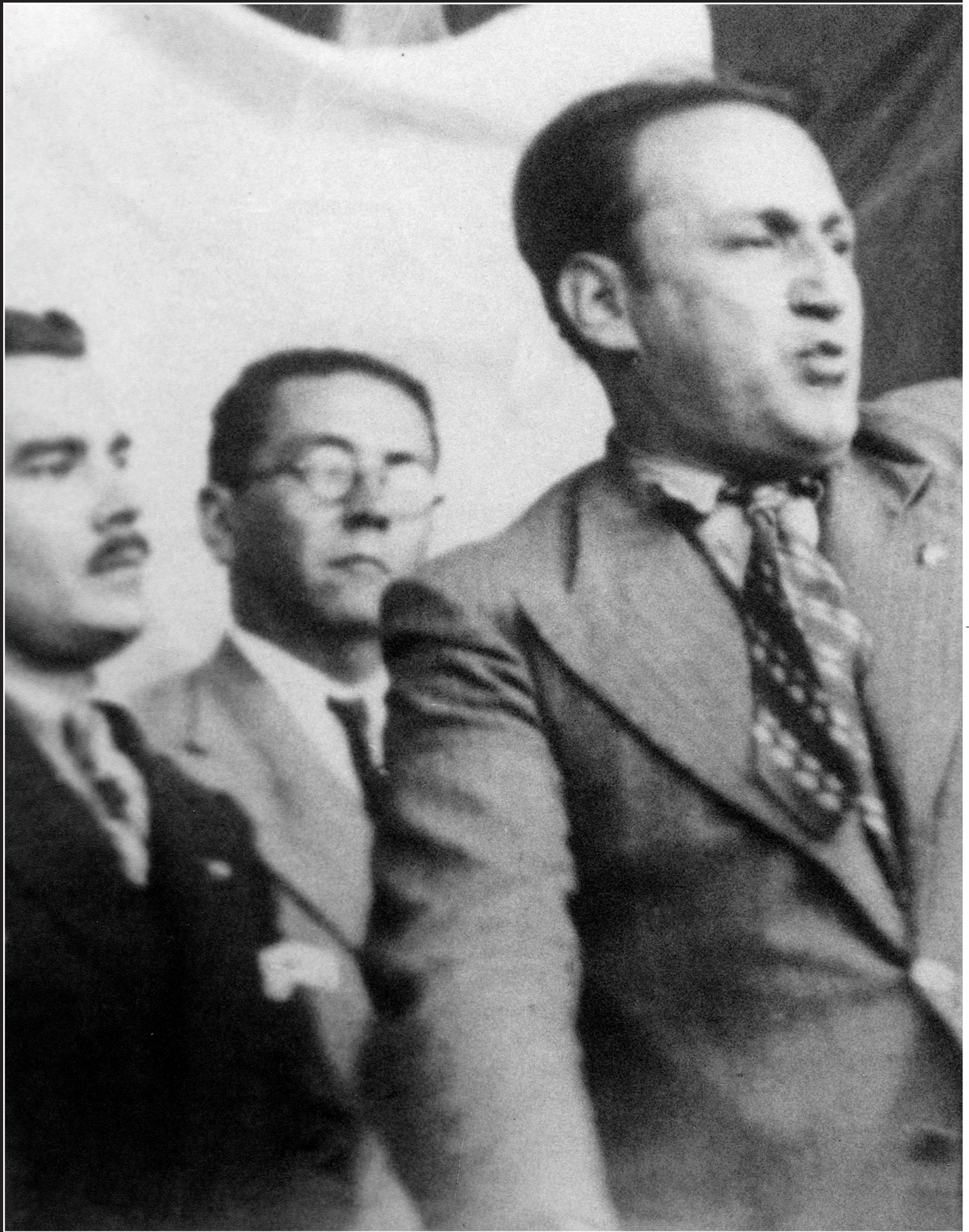
A prior investigation needs to be made of the national reality, with a geographical-economic appraisal of the region. The political region should be built on the economic region. This economic regionalism involves, therefore, the so called decentralism, that is, implying and assuming it, and going beyond it, because it offers a better guarantee not assumed as an end, but as the means. Economic regionalism will determine the political boundaries of the regions according to their areas of production of richness. The political regionalism will be established over the economic regionalism.

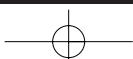
On a besoin de la recherche au préalable de la réalité nationale, de l'appréciation géographique économique de la région. Sur la région économique il faut ériger la région politique. Ce régionalisme économique enveloppe, donc, la dénommée décentralisation, c'est-à-dire qu'il l'implique, la suppose, va plus loin car il la garantit mieux et ne la présente pas comme une fin ; la décentralisation étant elle-même un moyen. Le régionalisme économique fera la délimitation politique des régions conformément à leurs zones de production de richesse. Sur le régionalisme économique s'établira le régionalisme politique.



Ñaupaqtaq llaqtaq cheqaq kasqantan k fukirina, hinaspapas suyuq allpachakusqanta, kaqninkuta iman k fuskirina. Qhaqpa suyu kasqanmantan, kamachiy suyuta sayarichina. Kay llaqtakunaq qhapaq kayninta suyunchaspa, sapanka llaqta kamachikuyninta chaninchakunan. Qhapaq kayninta suyuncharispami, llaqtakunaq allinta chaninchakunqa, mana chay hinaqa, manan. Kaqninkuta suyuncharispami, allpankuta allinta chanincharinqaku.









Fotografía: Carlos Chino Domínguez





Fotografía: Raúl Sotil Galindo

Una visita esperada. Ica, 1960.

A nuestra política le ha faltado responsabilidad. Por eso ha carecido de prestigio, ha carecido de acción, ha carecido de fuerza auténtica en las raíces populares. Política a base de soborno, a base de amenaza, a base de engaño, no puede ser política de responsabilidad.

Our politics have lacked responsibility. This is the reason for its failure to gain prestige, for not having had the authentic force on the grass roots level. Political responsibility cannot be based on bribery, threat, deceit.

Notre politique a manqué de responsabilité. C'est pour cela qu'elle n'a pas eu de prestige, elle a manqué d'action, elle n'a pas eu la force authentique dans les racines populaires. Une politique basée sur des pots-de-vin, basée sur des menaces, basée sur des leurres ne peut être une politique de responsabilité.

Ch'itiyayninchisqa manan allin chaninchasqa karan. Chaymi mana allin reqsiqa tarikuran, hinaspapas mana allintachu ruwakura, llaqtanchiskunaq ukhunpi mana allin kallapachasqa tarikuran. Tukuy imaymana ruwakuypas rantisqa hina tarikuran, mayninpitaqmi imakunapas ruwakuran manchachisqa hina, yukakuspa, mana allin chaninchasqa.



Fotografía: Raúl Sotil Galindo

Ica, 1960.

*E*n nuestro país no ha prevalecido hasta hoy sino un concepto heroico, pasajero, empírico de la política. Pero no hemos tenido todavía la forma científica de la política que se basa en la economía; que no inventa una realidad sino la descubre en el propio medio donde actúa el pueblo al cual se pretende organizar y gobernar.

Only a heroic, temporary, empirical concept of politics has thus far prevailed in our country. We do not have yet the scientific knowledge of politics based on economy that does not invent a reality, but discovers it in the environment where the people it pretends to organize and govern acts.

Dans notre pays il n'a prévalu jusqu'à présent qu'un concept héroïque, passager, empirique de la politique. Mais nous n'avons pas encore eu la forme scientifique de la politique basée sur l'économie, qui n'invente pas une réalité mais la découvre dans le propre milieu où agit le peuple que l'on prétend organiser et gouverner.

Llaqtanchiskunapi ch'itiyayninchisqa, mana allin chanichasqa, huk p'unchayllapi qhawarisqa, sapanka runakunaq munakusqan. Hinaspapas manaraqmi allin chaninchasqachu, nitaqmi allin k'uskisqachu. Perú llaqtanchipi qollanakunapas manan qhapaqyachiq hinachu llazqtanchiskunata puririchichu. Imayna llank'ayninchiskunapas manan qhapaqyachiq hinachu tarikun, chaymi wajcha llaqta hina tarikunchi

Foto: Raúl Sotil Galindo



Ica, 1960.

En el Perú se confunde con frecuencia economía con finanzas. Más aún, en el Perú no se ha gobernado económicamente... No ha habido, pues, en nuestra política, noción de economía, y de allí deriva, sin duda, la forma como hemos sido gobernados.

In Peru, economy is often confused with finances. Furthermore, Peru has not been governed economically ... There has not been any notion of economy in our politics, and it undoubtedly is the reason for the way in which we have been governed.

Au Pérou on confond fréquemment l'économie et les finances. Voire, on n'y a pas gouverné économiquement... Il n'y a donc pas eu dans notre politique une notion d'économie, et de là dérive sans doute la façon dont nous avons été gouvernés.

Llaqtanchis qhapaq kayninqa allpa llank'ayllapin tarikun, hoq niraq llank'aykunataq pisi-pisillan, hinaspapas allapaqa pisi runaq makillanpin tarikun, hinallataqmi imayna hamut'ayninchis, imayna ruwayninchispas manan chaninchu nitaq kausasqanchisman hinachu tarikun., hoq niraqta hamut'anchis, hoq niraqta ruwanchis, hoq niraqtaq kausayninchispas. Chaymi qollanakunapas llaqtaq auqan hina tarikun, wajacha runakunata sarunchaspa, panpachaspa ima, mayninpitaqmi qatikhachan auqachauq hina.

Foto: Raúl Sotil Galindo



En Ica, 1960, de izquierda a derecha, Américo Mendoza, Fernando León de Vivero, Haya de la Torre y Luis Cornejo.

*T*uvimos nosotros, ante una realidad económica y social enteramente latifundista, un sistema político republicano y democrático que nunca coincidió con nuestra realidad; inconexión entre el sistema y la realidad que nos ha dado el vaivén de toda nuestra vida política, vaivén que no es sino la expresión clara de la completa contradicción entre el sistema y la realidad.

We have had before us the economic and social reality of the latifundium, a republican and democratic political system that has never been in consonance with our reality; a disconnection between system and reality brought about by our swinging political life that is no other than a clear expression of the complete contradiction between system and reality. Our democracy has only been in name. The process of our political and economic life has always been the alternative between tyranny and anarchy.

Face à une réalité économique et sociale entièrement latifundiste, nous avons eu un système politique républicain et démocratique qui n'a jamais coïncidé avec notre réalité ; manque de rapport entre le système et la réalité qui nous a donné le va-et-vient de toute notre vie politique, va-et-vient qui n'est que l'expression claire de la complète contradiction entre le système et la réalité. C'est pour cela que nous n'avons qu'une démocratie sur le papier. Toujours l'alternative entre la tyrannie et l'anarchie a constitué le processus de notre vie politique et économique.

Llaqtanchiskunapi ch' itiyayninchisqa, mana allin chanichasqa, huk p'unchayllapi qhawarisqa, sapanka runakunaq munakusqan. Hinaspapas manarami allin chaninchasqachu, nitaqmi allin k'uskisqachu. Perú llaqtanchipi qollanakunapas manan qhapaqyachiq hinachu llazqtanchiskunata puririchichu. Imayna llank'ayninchiskunapas manan qhapaqyachiq hinachu tarikun, chaymi wajcha llaqta hina tarikunchis.

Fotografías: Carlos Chino Domínguez



El Estado, como entidad jurídica, no representa a ninguna de las clases propiamente, porque la clase que lo redimió carecía de fuerza propia y entonces nuestras instituciones han estado tambaleantes; el Estado ha fluctuado representado por un hombre y por una oligarquía.

The State, as legal entity, does not represent any class proper, because the class that redeemed it did not have any force of its own. Consequently, we have had unstable institutions, and a State represented by either a man or an oligarchy.

L'État, en tant qu'entité juridique, ne représente aucune des classes à proprement parlé, car la classe qui lui pardonna manquait de force propre et alors nos institutions furent chancelantes ; l'État, représenté par un homme et par une oligarchie, fluctua.

Llaqta ayllu, kikin sutinpas nisqan hina, manan llaqtata raykuchu sayarin nintaqmi wajacha runakunatachu amachan, aswanmi kaqniyuq runallatan amachan, chaninchanchin hinaspapas kuskachakun allin kausaypi kausananku rayku.



La economía nacional tiene dos aspectos perfectamente definidos: el aspecto propiamente nacional y el aspecto de nuestra economía vinculada a intereses extranjeros. No podemos dejar de reconocer esta doble faz de nuestra economía. Hay en todos los pueblos como el nuestro, que no están desarrollados económicamente, la necesidad de que una parte de la economía pertenezca o esté controlada por sistemas económicos más adelantados que el nuestro. Esto es fatal.

National economy has two perfectly defined aspects: the national aspect proper and the aspect linked to foreign interests. We cannot ignore this double face economy. In all economically undeveloped peoples like ours there is the need that a part of the economy belong or be controlled by more developed economic systems, which is fatal.

L'économie nationale a deux aspects parfaitement définis : l'aspect proprement national et l'aspect de notre économie liée à des intérêts étrangers. Nous ne pouvons pas oublier de reconnaître cette double face de notre économie. Il y a chez tous les peuples comme le nôtre, qui ne sont pas développés économiquement, le besoin qu'une partie de l'économie appartienne ou soit contrôlée par des systèmes économiques plus avancés que le nôtre. Ceci est fatal.

Llaqta qhapaq kayninqa iskaypin t'aqakun: hujninmi cheqaq llaqtaq kaqnin, hoqnintaqmi hawa lla takunaq kaqnin utaqmi hawa llqtakunaq kaqninchakuynin. Manapunin chaytaqa qonqasunmanchu nitaqmi ñausa hina kasunmanchu. Wajcha llaqtakunapiqa wakin kaqninkunaqa llaqtapan wikin kaqta mi hawa llaqta runakunaq kaqninkuna utaqmi mana amamanta kaqnichakusqanmi, ichaqa kay hawa runakunaq qhawarisqan, qolqechakusqanmi. Kaymi mana allin kausayninchis.



Visita de nativos del Perené a la Casa del Pueblo, 1960.

Nos encontramos con este gran problema: clase proletaria industrial joven, como joven es nuestro industrialismo; clase campesina numerosa, mayoritaria, pero que a causa de deficiencias de técnicas está atrasada en sus métodos y en cultura; y clase media que, formando parte de lo que podríamos llamar el sector nacional de nuestra economía, carece también de garantías y sufre las consecuencias del desequilibrio económico a que fatalmente está subordinada nuestra organización nacional. Por eso están demás las recetas extranjeras para los males nacionales.

We are before this big problem: a young industrial proletarian class, as young as our industrialism; a numerous and majority peasant class that as a consequence of technical deficiencies has backward methods and culture; and a middle class that although forming part of what we could call the national sector of our economy, lacks also guarantees and suffers the consequences of the economic inequality to which our national organization is fatally subordinated. That is the reason why foreign prescriptions are of no use for our national misfortunes..



Nous nous trouvons avec ce grand problème : la classe prolétaire industrielle jeune, jeune comme notre industrialisme ; la classe paysanne nombreuse, majoritaire, mais qui dû à des déficiences de techniques est sous-développée quant à ses méthodes et dans sa culture ; et la classe moyenne qui, faisant partie de ce que nous pourrions appeler le secteur national de notre économie, manque aussi de garanties et souffre des conséquences du déséquilibre économique auquel est fatalement subordonnée notre organisation nationale. C'est pour cela que les recettes étrangères sont inutiles pour les maux nationaux.

Kay sasayawanmi tarikunchis. Poqoy mirachi llank'faq sana waynakuna, ichaqa wayna kayninsi poqoyinchis allin mirachiqmi; hinasapas allpa llank'faq runamasinchiskunaqa sinchi askhapunin kanku, ichaqa mana allin yachaywan llank'fasqanku raykun pisi allpayuq kasqanku rakun watan-watan astawan wajchayapushanku. Chaymantapas chaupi kaq sana runakunapas, manan allin kausaypichu kausanku, maninpi pisi qolqeyuq, mayninpitaq mana qolqeyuq wajcha runaman tukupushanku, chayman hinataqmi muchuyipi tarikunku. Chaymi nisunman hawa llaqta runakunaq hamut'faynin, yachaynin, kausaynin ima qhawarisqanchis, yachapakusqanchis ima, manapunin allinchi noqanchispaqqa, chaymi wajcha kaypi tarikunchis.



El Estado no representa esos intereses porque ni en el orden material ni en el orden espiritual ha cooperado para desarrollar aquello que hay de verdaderamente peruano en el Perú; porque después de 110 años de vida independiente tenemos aún olvidada a la población heredera de los verdaderos dueños de este suelo, que son los tres millones de indígenas que no saben leer ni escribir; porque no ha insurgido en el Perú ni política de ejemplo, ni política de ciencia; porque no hemos tenido hasta hoy una política que educara y preparara a la masa nacional para una intervención democrática en la vida del Estado. Por eso hemos formado un Estado falsamente constituido, que determina la posibilidad de que aparezcan periódicamente en el país gobiernos absolutos, crueles tiranías e insólitos libertadores arbitrarios que son tiranos más tarde.

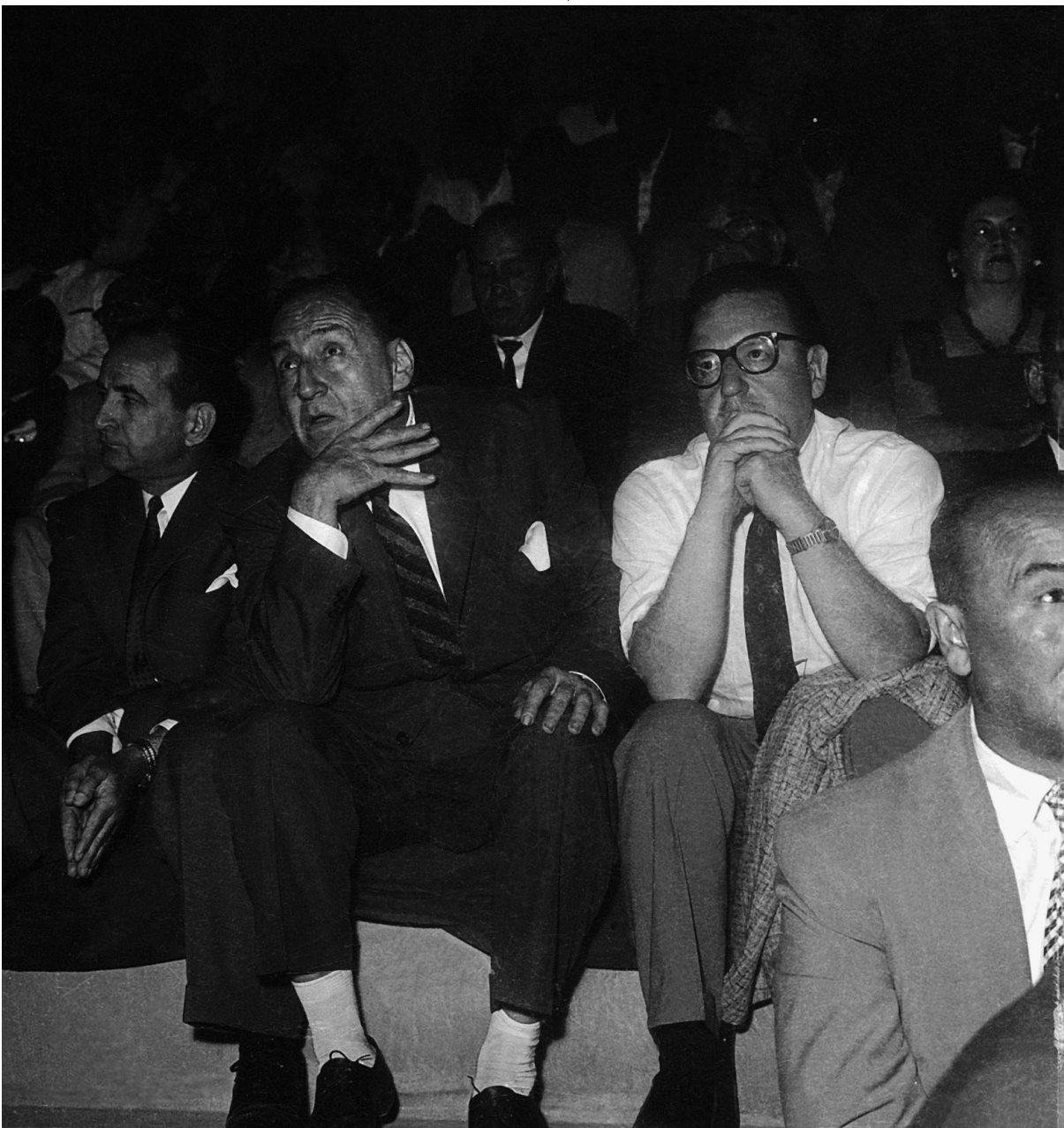
The State does not represent these interests because it has not cooperated in developing in the material or the spiritual order what is truly Peruvian in Peru, because after 110 years of independent life, the heirs of the true owners of this land are still a neglected population of three million Indians that do not how to read or write; because Peru has not had neither an example or a science policy; because we have not been able thus far to educate and prepare the national masses for their democratic participation in the life of the State. We have formed a false State that determines the possibility of the periodical appearance of absolute governments, cruel tyrannies and unusual arbitrary liberators that later become tyrants.

L'État ne représente pas ces intérêts parce que, ni dans l'ordre matériel ni dans l'ordre spirituel, il n'a pas coopéré à développer ce qui est vraiment péruvien au Pérou ; parce que, après 110 ans de vie indépendante, nous avons encore oublié la population héritière des vrais patrons de ce sol, qui sont les trois millions d'indigènes qui ne savent ni lire ni écrire ; parce qu'au Pérou n'ont pas surgi ni politique de l'exemple ni politique de la science ; parce que nous n'avons pas eu jusqu'à présent une politique éducative préparant les masses nationales à une intervention démocratique à la vie de l'État. C'est pour cela que nous avons formé un État faussement constitué, déterminant la possibilité qu'apparaissent périodiquement au pays des gouvernements absolus, des tyrannies cruelles et d'insolites libérateurs arbitraires qui deviennent des tyrans plus tard.

Llaqta aylluqa manan llaqtatachu chaninchan, manan kaqninkunata nitaqmi nunantapas amachanchu, aswanmi panpachan, qhapaqkunata amachaspa, hawa llaqtakunaq kaqninta amachaspa. Ñataq pachak chunka (110) wataña Perú llaqtanchispa qespisqan, ichaqa llaqtanchisqa qonqapun ñaupá taytanchiskunaq kaqnin kaqniyuqtan kanchis, ichaqa chayta manayá chaninchanchischu, aswanmi qonpapushanchis, ñaupaqqa, Perú suyu allapaqa allpanchismi karan, manan hawa llaqtakunaq allpanchu. Ima raykutaq hay hinari tarikunchis, Perú suyu kamachiqkunayari, mana allin yachaykunata maskarinchu nitami runamansinchista allintaku kunan. Hinaspapas kunakamayari manapuni allintachu yachayninchista k'uskirinischu, nitaqmi yachachinakunchischu, chaymantapas qonpapunchisñan ñaupaq aytamamanchis yachayninta, allin kausayninta ima. Aswanmi Perú llaqtanchis kamachiqkunaqa, sarunchawanchis, auqankuta hina q1hawariwanchis, hawa llaqta runakunaq kaqninta amachaspa, kaqninkuta amachaspa ima.



Deben unirse la clase campesina, la clase media y la clase proletaria industrial, sumando sus intereses o vinculando lo que hay de común en sus intereses, para alcanzar políticamente el control del Estado.

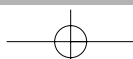


Haya de la Torre en medio de José Figueres y de Salvador Allende, que luego sería Presidente de Chile y más tarde asesinado durante el golpe militar de Augusto Pinochet.

The peasant class, the middle class, and the industrial proletarian class should unite to add their interests or link what they have in common to achieve the political control of the State.

La classe paysanne, la classe moyenne et la classe prolétaire industrielle doivent s'unir, mettant en commun leurs intérêts, afin d'atteindre politiquement le contrôle de l'État.

Chaypaqmi allpa llank'aq runamasinchiskuna, chaupi sana runamasinchiskuna, poqoy mirachi llank'aq sana runakuna ima, ch'ulla runa hinallla huñunakuspa, llaqtanchista chaninchananchis, kaqninchiskunata amachaspa chaninchananchis ima. Hinaspataqmi noqanchis, kikinichis llaqta qollanaman wichapunanchis, llaqtanchista allinta amachananchis rayku, qhapaqyachinanchis rayku.



¿Cómo es posible que en este país se produzca el fenómeno de la desocupación, que es característico de un industrialismo desarrollado, sin que nosotros hayamos cruzado la etapa del capitalismo? Somos como un niño que tuviera todos los defectos del viejo sin haber gozado las horas venturosas de la madurez. Y esto sólo puede explicarse por la desorganización de nuestra economía y sobre todo por su desnacionalización.

How can the unemployment phenomenon that is characteristic of a developed industrialism occur in this country without having gone through the capitalism stage? We are like a child that has all the defects of an old person without having enjoyed the happy hours of maturity. The only possible explanation is the disorganization of our economy and specially its denationalization.

Est-il possible que dans ce pays se produise le phénomène du chômage, qui est caractéristique d'un industrialisme développé, sans que nous ayons traversé l'étape du capitalisme ? Nous sommes comme un enfant qui aurait tous les défauts d'un vieillard sans avoir joui des heures heureuses de la maturité ? Et ceci peut s'expliquer seulement par la désorganisation de notre économie et, surtout, par sa dénationalisation.

Imanasqapunitaq kay wajcha llaqtanchispi mana llank'fay tarikunanpaqri? Kay hinaqa poqoy mirachi qhapaq llaqtakunapitaq mana llank'fayqa kananchu; manaraqmi noqanchisqa qolqe kamaychi kausaypiraqchu tarikushanchis chayri?. Wayna kayninchispi machukunaq onqoyninkuwantaq tarikushanchis chayri, manaraqtaq allintaqa kausarishanchisrachu nitaqmi poqoytaqa atipanchisraqchu chayrí. Kay hina kausaypi tarikunchis, hawallaqta runakuna kaqninchista kaqnichakusqanku rayku, hinapapas manayá allintachu noqanchis pura rimanakunchischu nitaqmi ch'fulla runa hinalla qhawarinakunchischu.

Propiciamos un nuevo tipo de Estado, basado no en el ciudadano como cantidad sino en el ciudadano como calidad. Por eso nuestro Estado tenderá a ser un Estado de participación de todos aquellos que en una forma o en otra contribuyan con trabajo, es decir, a la formación de la riqueza nacional. Queremos un Estado en el cual cada hombre participe, sin abandonar su función vital de trabajador; queremos un Estado en el cual el técnico y el experto dirijan las actividades estatales a fin de poder rumbar científicamente hacia un nuevo camino que resuelva nuestros grandes problemas.

We promote a new type of State not based on citizens as quantity but as quality. Our State will tend to be a participation State for all those that in one way or the other contribute with their work to the creation of national wealth. We want a State in which all persons participate without abandoning their vital function of workers, we want a State in which technicians and experts direct the state activities putting it scientifically on a new road that can solve our big problems.

Nous patronnons un nouveau genre d'État, basé non pas sur le citoyen en tant que quantité mais sur le citoyen en tant que qualité. C'est pour cela que notre État visera à être un État de participation de tous ceux qui d'une manière ou d'une autre contribuent avec leur travail à la formation de la richesse nationale. Nous voulons un État où chaque homme participe, sans abandonner sa fonction vitale de travailleur, nous voulons un État où le technicien et l'expert dirigent les activités de l'État afin de pouvoir prendre scientifiquement un nouveau chemin qui résout nos grands problèmes

Hoq niraq mosoq llaqta ayllutan mskashanchis, manan askha llaqta runallata qhawarispachu, aswanmi allin llaqta runata ruwaq hina. Chayman hina llaqta ayl-lunchista llapallanchismanta chaninchananchis rayku, allin kallpayuq hina, allin yachayniyuq hina llapalanchis allinta rimanakuspa llank'fananchis rayku, chayman hinataq llaqta ayl-lunchista wiñarichinanchis rayku, qhapaqyachinanchis rayku ima. Noqanchisqa hoq niraq mosoq llaqta ayllutan munanchis, sapankanchis allinta llank'faspasapa p'funchay mana saqe-saqerispa yachasqanchisman hina chaninchananchispaq hatun yachaykunata maska-maskarispaspa, k'fuski - k'fuskirispaspa, mosoq ñaninchista kicha-kicharispaspa, wamanta hatun llaqtaman tukupunanchiskama wiñaqypa wiñayninpaq.



Fotografía: Carlos Chino Domínguez



El Ejército, la Guardia Civil y Policía, la Marina y la Aeronáutica constituyen instituciones democráticas que garantizan la existencia nacional y deben tener como base su apartamiento absoluto de toda actividad política. De otro modo se convertirían en factores de disolución los elementos que deben ser la salvaguardia de la Nación y los defensores de sus normas legales. La mayoría del Ejército, de la Marina, de la Policía, está formada por hombres que pertenecen a las clases medias, a las clases obreras y a las clases campesinas. Por consiguiente, nosotros no podemos estar contra el Ejército. Estaríamos contra él si fuéramos oligarquía o aristocracia.

The Army, Police, Navy and Aeronautics are democratic institutions that guarantee national existence based on their absolute detachment from any political activity. Otherwise, the elements that should safeguard the Nation and defend its legal norms would constitute dissolution factors. The majority of members of the Army, Navy and National Police come from the middle, working and peasant classes. Therefore, we cannot be against the Army. We would be against it if we were members of the oligarchy or aristocracy.

L'Armée, la Garde civique et la Police, la Marine et l'Aéronautique constituent des institutions démocratiques garantissant l'existence nationale et doivent avoir comme fondement leur éloignement absolu de toute activité politique, sinon elles deviendraient des facteurs de dissolution - les éléments qui doivent être la sauvegarde de la Nation et les défenseurs de ses normes légales. La majorité de l'Armée, de la Marine, de la Police nationale est formée par des hommes appartenant aux classes moyennes, aux classes ouvrières et aux classes paysannes. Par conséquent, nous ne pouvons pas être contre l'Armée. Nous serions contre elle si nous appartenions à l'oligarchie ou à l'aristocratie.

Wallawalla wisa, llaqta wallawisa, qocha wallawallawisa, phalaq wallawalla wisaouwanmi Perú llaqtanchista chaninchanku, amachanku, chapaqtaq manapuni llaqta ch'iti kaymanqa haykunanchu, nitaqmi Perú suyu kamachiq qollanaman wichananchu. Mana chay hina kaqtinqa, laqtanchiskunatachá t'aqanmanku, nabañachá llaqta amachaqñachu kanman, ñataq wallakunaqa utaq wisakunaqa chaupi laqata sanamanta, chajra llank'aq llaqta ruanmantataq lloqsimuni chayrí. Chaymi wallanchiskunata, wisanchiskunata chaninchananchis, mananpunin sarunchananchischu. Wallanchiskunata, wisanchiskunata panpachasun sarunchasun chayqa, qhapaq runakunatanchá chaninchsasunman, qhapaq runallapas kasunman hina.

Con la conciencia exacta de nuestra misión histórica, que las generaciones jóvenes del Perú, que los que vengan detrás de nosotros respeten la ley y nuestros pasos; que no se pierda el rastro luminoso cuyo ideario puede ser herejía para muchos hoy, pero ha de ser, según el pensamiento del Maestro, credo del mañana.

With the exact awareness of our historical mission, we call the younger generations of Peru, the ones that come after us and our steps, to respect the law, and not to lose the luminous trail of our ideology that for many may be a heresy today, but that following the thinking of the Master it will be the creed of tomorrow.

Avec la conscience exacte de notre mission historique, que les jeunes générations du Pérou, que ceux qui viennent derrière nous respectent la loi et nos pas ; que l'on ne perde pas la piste lumineuse : son idéologie peut être aujourd'hui une hérésie pour de nombreuses personnes, mais devra être, selon la pensée du Maître, le credo de demain.

Wiñaypaq llaqata sonqochakusqanchiswannmi mañakunkunchis, Perú suyu qhepanchista hamuq mosoq waynakuna, kamaypirwanchista chaninchanakuta, hinaspapas ñanninchsi prusaqanchista purinakuta; amapunin ñaninichiskuna chinkachunchu, mayninpi kunan iñisiqanchis utaq hamut'asqanchis wakin runakunapaq manapaschñ allinpunichu kanman, ichaqa wantakuna puririsqanman hina, kay munakusqanchisqa, Hamautanchis nisqan hina, paqarin minchhakuna allin chaninchasqan kanqa.



Fotografías: Carlos Chino Domínguez



Teoría del Espacio -Tiempo Histórico

Incahuasi, agosto de 1942 (*Obras completas 6.*
Y después de la guerra, ¿qué? 1976: 177-183.)

Partiendo del principio dialéctico de que las contradicciones son inseparables de todas las cosas, y que el proceso de esas contradicciones constituye la dinámica de toda evolución, es evidente que las ideas y sistemas ideológicos, y por ende las filosofías y las concepciones del mundo, están sujetas a procesos que son reflejo y expresión de aquellas contradicciones y, consecuentemente, evolucionan también.

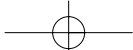
Starting from the dialectics principle that contradictions are inseparable from all things and that the process of such contradictions constitute the dynamics of every evolution, it is evident that the ideas and ideological systems, and, therefore, the philosophies and conceptions of the world, are subject to processes that are a reflection and expression of such contradictions, which, consequently, also evolve.

En partant du principe dialectique que les contradictions sont inséparables de toutes les choses et que le processus de ces contradictions constitue la dynamique de toute évolution, il est évident que les idées et les systèmes idéologiques, et par là les philosophies et les conceptions du monde sont soumises à des processus qui sont le reflet et l'expression de ces contradictions et, par conséq



Tukuy imaymana t'fijrakuq ukhupi tukuypas yarinakunmi; kay yarinakuywanmi tukuypas wiñarin, ñaraq iñiyinchiskuna, ñaraq hamut'afayninchiskuna, ñaraq yachay hamut'ay, ñaraq teqsimuyu imanayna kasqan hamut'faypas yarinakuspanmi as allinta mast'arikun, phanchirin hinaspapas allintan wiñan. Chayman hinataqmi tukuypas yarinakuspapunin chaninchakun.





*E*ste proceso universal de evolución, determinado por las contradicciones que son inherentes a todas las cosas, es la esencia misma de la dialéctica. Y ese proceso universal de contradicciones se cumple, por lo que conocemos, como la negación de la negación dialéctica y oposición de contrarios.

This universal process of evolution determined by the inherent contradictions of all things is the very essence of dialectics. And according to what we know, such universal process of contradictions is the denial of the dialectics denial and opposition of contraries.

Ce processus universel d'évolution, déterminé par les contradictions qui sont inhérentes à toutes choses, est l'essence même de la dialectique. Et ce processus universel de contradictions s'accomplit, d'après nos connaissances, comme la négation de la négation dialectique et de l'opposition de contraires.

Kay tukuy imaymana wiñarispá mast'arikuyninqa yarinakuspapuni allintaqa chaninchakun, chaymi tukuy imaymana t'ijrakuq ukhupi allinta rimakunhinaspapas allintapunin chaninchakun. Kay teqsimuyuntinpi yarinakuymi chaninchakun, arí chay hinan- manan chay hinachu nispa rimanakuy ukhupi, mayninpi ch'aqwanakusparaq utaq auqanakusparaq .

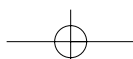
... *N*egar dialécticamente no es extender una acta de defunción a lo que se niega, que tal cosa sería matar y no negar. Es conservar y superar al mismo tiempo; es negar y continuar. ... este siglo en que vivimos no es sino el eslabón que pasa de una cadena móvil de milenios en perpetuo avance, desde el pasado hacia el porvenir. Por más grandioso que sea el pensamiento de los hombres egregios, por más extraordinarios e influyentes que sean su genio y su videncia, siempre pasan. ... Este necesario devenir no es desmedro de su gloria. Antes bien, es su afirmación, pero afirmación en su Espacio y en su Tiempo, como continuidad histórica de su pensamiento y de su obra.

To deny dialectically is not to issue a death certificate for what is being denied, as that would mean killing, and not denying. It is preserving and overcoming at the same time, it is denying and proceeding ... this century in which we live is no other than the link that goes through a mobile chain of millenniums in perpetual progress, from the past to the future. No matter how great is the thinking of illustrious men, no matter how extraordinary and influential is their genius and clear-sightedness, they always pass ... This necessary evolution is not to the detriment of their glory. On the contrary, it is their affirmation, an affirmation in their Space and their Time, as historical continuity of their thinking and their work. mazing progress and opens unsuspected and impressive prospects to the future. Science today surpasses day to day all the knowledge of the past. Its development shows us again what we can expect in the coming centuries.

Nier dialectiquement ce n'est pas dresser un acte de décès de ce que l'on nie, car une telle chose équivaldrait à tuer et non pas à nier. C'est conserver et dépasser en même temps ; c'est nier et continuer. ...ce siècle que nous vivons n'est qu'un maillon qui passe par une chaîne mobile de millénaires en progression perpétuelle, depuis le passé jusqu'à l'avenir. Bien que la pensée des hommes illustres soit grandiose, bien que leur génie et leur voyance soient de plus extraordinaires, ils passent toujours. ... Ce devenir nécessaire n'est pas une détérioration de leur gloire. C'est plutôt leur affirmation, mais l'affirmation dans leur Espace et dans leur Temps, comme une continuité historique de leur pensée et de leur œuvre.



Kay tukuy imaymana t'ijrakuq ukhupi, manan, mana nisqanchistaqa wiñaypaq wañuchipusunmanchu, chayqa sipiychá kanman, manañachámana chayqa hinachu kanman nispañachu rimanakusunman. Kay hina kaqtinqa waqaychashasunchá hinaspapas wasayapasunchischá...Kay watakuna kausayninchisqa, hoq waranqantin watakunaman puririyinchismi, ichaqa wiña-wiñarispá, qaya watakunamantaraq wiñaypaq wiñayninkama.. Hinaña sinchi hatun, sinchi allin runakunaq hamut'aynin-kausaynin kaqtinpas, ripullanmi imayna hatun wayra paqarimuspa ripun, chay hinllataqmi ripuy-pasayllan hay hamut'aykunaps... Kay ripuy pasayqa manan hatun kayninwañupunanpaqchu. Aswanmi allin chaninchakuyninmi, ichaqa Llaqtachakusqanpi kikin Pacha kausayninpi iman, hamut'ayninpa llank'ayninpa qatipakuyninmi



*E*l avance de la ciencia no se ha detenido ni habrá de detenerse después del siglo XIX. Por muy deslumbradora que haya sido la conjugación de descubrimientos de esa centuria ilustre, la nuestra continúa en su progreso asombroso y abre perspectivas insospechadas y grandiosas al futuro. La ciencia de hoy supera día a día todos los conocimientos del pasado. Y una vez más demuestra, con su desarrollo, lo que llegará a ser en los siglos venideros.

The progress of science did not stop after the nineteenth century. As stunning as the compounding of discoveries was in such illustrious century, ours continues its amazing progress and opens unsuspected and impressive prospects to the future. Science today surpasses day to day all the knowledge of the past. Its development shows us again what the coming centuries will bring.

L'avancement de la science ne s'est pas arrêté ni devra s'arrêter après le dix-neuvième siècle. Pour si éblouissant qu'ait été la conjugaison des découvertes de ce siècle illustre, notre siècle continue son progrès étonnant et ouvre des perspectives insoupçonnées et grandioses à l'avenir. La science d'aujourd'hui dépasse jour après jour toutes les connaissances du passé. Et elle montre encore une fois, par son développement, ce qu'elle deviendra dans les siècles à venir.

Waranqa esqon pachak watakunamanta pacha hatun yachayqa manan sayarayanchu, hinaña sinchi hatunña chay yachaykuna chay hamut'aykuna kaqtinpas, manan sayarayanchu, sawanmi qatipakuspas allinta wiñarishan, chaymantapas ñan kicharishanñan hoq ñankunapas, ñaupaqman puririshanchis. Kay mosoy hatun yachaykunaqa aswanmi atipashanña añupaq yachaykunataqa. Waqmantachá aswan kay hatun yachaykunaqa rirarinqa watakuna hamusqanman hina.



Si no hay eternidad en las teorías de la ciencia, tampoco la hay en la filosofía, que es la suma de sus leyes. Las más grandiosas concepciones surgen, culminan y, siendo superadas por otras, pasan. Cada una tiene su razón de ser histórica, su lugar, su época, pero el desarrollo del pensamiento humano es perenne.

El siglo XX confronta una nueva concepción de los principios científicos fundamentales de la filosofía. Las ciencias matemáticas y físicas en que basan sus grandes generalizaciones están ya en revisión. La geometría clásica ha sido negada...

If there is no eternity in the theories of science, there is none in philosophy either, which is the sum of its laws. The most impressive conceptions arise, culminate and are outdone by others, they just pass. Each one has its own historical reason, its place, its time, but the development of human thinking is perennial.

The twentieth century confronts a new conception of the fundamental scientific principles of philosophy. The mathematical and physical sciences on which its big generalizations are based are already being revised. Classic geometry has been denied

S'il n'existe pas d'éternité dans les théories scientifiques, elle n'existe pas non plus dans la philosophie, qui est la somme de toutes ses lois. Les conceptions les plus grandioses apparaissent, culminent et, surpassées par d'autres, passent. Chacune d'elles a sa raison d'être historique, son lieu, son époque, mais le développement de la pensée humaine est perpétuel.

Le vingtième siècle confronte une nouvelle conception des principes scientifiques fondamentaux de la philosophie. Les sciences mathématiques et les sciences physiques sur lesquelles se basent ses grandes généralisations sont déjà matière de révision. La géométrie classique a été niée.

Hatun yachaypkunaq taripayninkuna manaña wiñaypa wiñyninpaq kaqtinqa, yachay hamut'aypas manayá wiñaypa wiñayninpaqchu, kayqa kaymaypirwayninkunayari . Sinchi hatun hamut'aykunapas, paqarimun, wiñarimun, tukupun ichaqa hoq hatun yachaykunawanyari tupaspa ripun. Sapanka hamut'aykunan saphiyuq, kaqniyuq, hinaspapas kausayniyuqmi, ichaqa runakunaq hamut'aynipá wiñariyninqa, wiñaypaqmi.

Iskay chunka pachaq watakunapin hatun yachay ukhupi yachay hamut'ayqa, mosoq haut'aypi mast'afarickushan. Yupay hatun yachaykunapas, waqmantan chaninchakushan mosoq yachay hina, ñaupaq geometría sutichasqa yachaypas manañan chaninchasqañachu, hoq niraqñan tarikun.

Se ha producido en los conceptos fundamentales de la ciencia una verdadera revolución. Ella debe proyectarse en la filosofía. Y si esa revolución abarca el concepto mismo de la materia, hasta el punto que la teoría de la Relatividad ha establecido que ni la masa, ni el movimiento, ni la extensión en el espacio pueden calificarse como verdaderas cualidades primarias de la materia, luego estamos ante una concepción revolucionaria del materialismo filosófico. Vale decir, ante un nuevo sistema de relaciones entre pensamiento y materia. Por lo pronto, el nuevo continuo del Espacio-Tiempo es ya una categoría mental inobjetable... Arranca de ese nuevo y estupendo paso de las ciencias a un distinto modo de ver el mundo.

The true revolution that has occurred in the fundamental concepts of science should be projected to philosophy. And if such revolution comprises the very concept of the matter to the point that the Relativity theory has established that neither the mass or the movement or the extension in the space can be classified as true primary qualities of the matter, we are before a revolutionary concept of philosophical materialism. This is to say that we are before a new system of relations between thought and matter. For now, the new Space-Time continuum is already an unobjectionable mental category ... It stems from that new and phenomenal step of sciences towards a different way of looking at the world.

Une vraie révolution a eu lieu dans les concepts fondamentaux de la science. Elle doit se projeter dans la philosophie. Et si cette révolution comprend le concept même de la matière, jusqu'au point que la théorie de la relativité a établi que ni la masse ni le mouvement ni l'extension dans l'espace ne peuvent être qualifiés comme de vraies qualités primaires de la matière, nous sommes alors face à une conception révolutionnaire du matérialisme philosophique. C'est-à-dire, face à un nouveau système de rapports entre pensée et matière. Pour le moment, le nouveau continuum de l'Espace-Temps est déjà une catégorie mentale sans objection possible... Elle démarre de cette nouvelle et épatante avance des sciences vers une façon différente de regarder le monde.

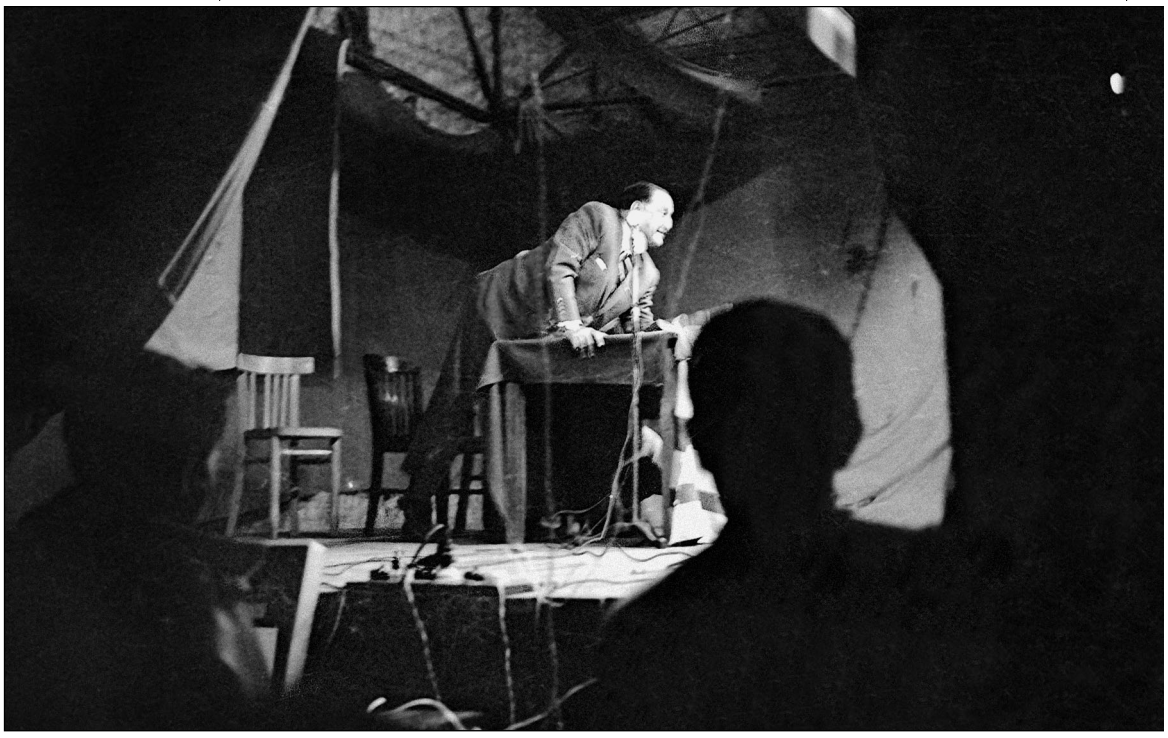


Kay watakunapi hatun yachayqa sinchitapunin ankallirukun, ichaqa allin k'uski-k'uskirisqa. Kay hatun yachayqa, yachay hamut'aymanmi mast'arikunan. Kay hatun yachaypa ankallin, kikin ukhumanta chaninchamuqtinqa, Teoría de la Relatividad sutichasqapas chaninchamu kay hinata: imaq ukhunpas, kuyupayakuyninmas, nitaq maypi kuyupayakusqanpas manas chaninpunichu, hinaspaqta tukuy imaymanaq ukhun hamat'ynipitaq traikushanchis ima. Hinaspaqa hoq mosoq hamut'aypín tarikushanchis, chaymi nisunman: tukuy imaymanaq ukhunta hamut'yanintawanmi tupachiyta munashanchis. Chay hinaqa, kay mosoq yachay "maypi-hayk'aq kayqa" ñan hamut'ayninchispi allin chaninchasqaña... Teqsimuyunchis kay hina hatun yachayninchismanta qallarispami, hoq niraq hamut'ayninchiskama.




El aprismo aplica, pues, a la Filosofía de la Historia el nuevo concepto científico y filosófico del Espacio-Tiempo. Y el que se afina para el examen de las condiciones objetivas en la realidad social de Indoamérica y para la interpretación de su devenir histórico. No acepta, por ende, que nuestra realidad sea interpretada desde Europa, sino desde el Espacio-Tiempo Histórico indoamericano. Rechaza, por lo pronto, la división de la Historia Universal formulada, desde el ángulo de observación europeo, en Antigua, Media y Moderna, sujeta a la cronología del viejo mundo. Este tiene su propio Tiempo-Histórico, inseparable de su Espacio. Consecuentemente, no es universal esa división de la Historia. Es el universo europeo el que la ha concebido desde y para su realidad. Pero, con ojos de América y desde suelo americano, no ya colonia, nuestra antigüedad no coincide con la antigüedad histórica europea, cronológicamente, ni es su Edad Media nuestra...

Consequently, the APRA applies the new scientific and philosophical Space-Time concept to the philosophy of history to revise the objective conditions of the social reality of Indo-America and to interpret the course of its history. Therefore, it does not admit the interpretation of our reality from Europe, but from the Indo-American Historical Space-Time, which rejects the chronology that divides World History into Old, Middle and Modern History. Indo-America has its own Historical-Time inseparable from its Space, which is not the division of World History that the European world has conceived from and for its own reality. With American eyes and from American territory no longer a colony, our antiquity does not coincide chronologically with the European historical antiquity, not its Middle Age is ours ...



L'aprimisme applique, donc, à la philosophie de l'histoire le nouveau concept scientifique et philosophique de l'Espace-Temps qui s'établit pour l'examen des conditions objectives de la réalité sociale en Indo Amérique et pour l'interprétation de son devenir historique. Il n'accepte pas, par conséquent, que notre réalité soit interprétée depuis l'Europe mais depuis l'Espace-Temps historique indo américain. Il rejette, tout d'abord, la division de l'histoire universelle formulée depuis l'angle d'observation européen, en histoire ancienne, histoire moyenne et histoire moderne, assujettie à la chronologie du vieux monde. Celui-ci a son propre temps historique, inséparable de son espace. Par conséquent, cette division de l'histoire n'est pas universelle. C'est l'univers européen qui l'a conçue depuis sa réalité et pour elle-même. Mais avec les regards et depuis le sol américains, non plus d'une colonie, notre antiquité ne coïncide chronologiquement pas avec l'antiquité historique européenne, et son Moyen ge n'est pas le nôtre...

APRAqa, "maypi-hak'aq kaywanmi" llaqta ruway willakuypa hamut'ayninta chaninchakushan, hatun yachaypa ukhunpi. Indoamérica llaqtayuq runakunapaqmi kay hinata hamut'arimunchis, chayman hina hamuq watakunapi, paykunapas allinta yachaspa allinta chaninchananku rayku. Chaymi manapuni europa runakunaq yachayninta hamut'ayninta ima yachapayta munaspanmi, kikinichispa haut'ayninchista chaninchananchis rayku, noqanchistaq kay llaqtakunapi kausaqkunataq kanchis chayri, kikinchipuniyari kasqanchisman hina hamut'ayninchista chaninchananchis "maypi-hayk'aq kayninchista" qhawa-qhawarispas. Hinapapas manañan munanchischu europa llaqta hamut'ayninwan Teqsimuyu llaqtaq ruway willakuyninta, chaypin ñaupaqpacha, kuskan pacha, kunan pacha nispanku willarikamuwanchis, paykunaq kausayninman tupachispanku. Kay llaqta ruway willakuyninqa, kikin "hayk'ay- willakuyniyuqmi" ichaqa maypi kasqanwan manapunin t'aqakunchu. Chay hinaqa, manay_ teqsimuyu nisunmanchu Europa llaqtallamanta rimakushaqtinqa, Europa llaqtaqa europallayá manan teqsimuyuchu. Europa llaqtaq ruway willakuyninyá kikin imayna kasqanmantapacha. América llaqtaqllawinwan qhawarispasqa, hoq niraq yari, manapunin Europa llaqta hinachu, ñaupaq kausayninchisqa hoq niraqmupunin, manan Europa llaqtaq hinachu, paykunaq ruway willakuyninqa ñaupaq pacha, kuskan pacha, kunan pacha nispa kausayninkun, noqanchispasqa hoq niraqpunin...



Cada Espacio-Tiempo Histórico forma un sistema de Coordenadas culturales, un escenario geográfico y un acaecer histórico que determinan la relación del pensamiento y el devenir inseparable de la concepción espacial y de la medición cronológica. Cada Espacio-Tiempo Histórico es expresión de un grado de conciencia colectiva capaz de observar, comprender y distinguir como dimensión histórica su propio campo de desenvolvimiento social. Y si un pueblo solo llega a la adultez cultural cuando alcanza la conciencia de su peculiar proceso de desarrollo económico y social, ella sólo es completa cuando descubre, con el acaecer de su historia, la categoría intransferible e indesligable de su propio Espacio-Tiempo.

Each Historical Space-Time forms a system of cultural coordinates, a geographic scenario and a historical development that determines the relation between thinking and the inseparable transition of the spatial concept and chronological timing. Each Historical Space-Time is the expression of a degree of collective conscience capable of observing, understanding and distinguishing, as historical dimension, its own field of social evolvement. And if a people only reaches cultural adulthood when it gains consciousness of its peculiar process of economic and social development, it is only complete when it discovers with the passing of its history the untransferable and inseparable category of its own Space-Time.

Chaque Espace-Temps historique forme un système de coordonnées culturelles, un scénario géographique et un devenir historique déterminant la relation de la pensée et du devenir inséparable de la conception spatiale et du mesurage chronologique. Chaque Espace-Temps historique est l'expression du degré de conscience collective capable d'observer, de comprendre et de distinguer comme dimension historique son propre chemin de développement social. Et si un peuple arrive seulement à la maturité culturelle lorsqu'il atteint la conscience de son processus particulier de développement économique et social, elle est complète seulement quand il découvre, à travers son histoire, la catégorie non transférable de son propre Espace-Temps.

Sapanka llaqtakunaq "maypi - hayk'ay- willakuyninqa" kikin hatun yachayniyuqkaman kanku, hinaspapas kikin imayna kausyaniyuq, kikin imayna hamut'ayniyuq, sapanka maypi kausayniyuq, sapanka hayk'ay kausayniyuqmi kanku. Sapanka "maypi- hayk'ay- willakuyninqa" sapakanka llaqtaq sonqochakusqanman hina, kikinkuq kasqankuman hinan, chaymanta qallarispachismi, allinta hamut'arinanchis chaninchananchis ima mosoq kausayninchista. Hoq llaqta hatun yachayninta wiñarillachiqtinca, mosoq kausayninta sonqochakuqtinmi, ñaupaq kausayninta, kunan kausayninta tupachispanmi, hamuq kausayninta allintaqa qhawarinca, kausanayaq hinaraq, chay hinaqa kikin "maypi- hayk'ay- willakuyninyuq" tarikunqaku, chaytachá manaña pimanpas, maymanpas, hayk'aypas rakirinqañachu. Inka wasi, Qhapaq sitwa killa waranqa isqon pachak tawa chunka iskayniyuq (1942) watapi. Soqta llipin llank'aykuna



(Obras Completas 6. Y después de la guerra, ¿qué?

"Interamericanismo democrático sin imperio" 1976-95)

El comercio, las inversiones y exportaciones de capital son necesarios en un periodo de la vida de los pueblos sujetos a incipientes condiciones económicas. Pero siempre que ese comercio y esas inversiones no hagan del país menos fuerte una factoría o una colonia más o menos disfrazada y sometida de los países más ricos y mejor armados.

Trade, investments and exports of capital are necessary in a period of the life of peoples subject to incipient economic conditions. Provided, however, that such trade and such investments do not make the less strong country a factory, or a more or less disguised and subdued colony of the most rich and more armed countries.

Le commerce, les investissements et les exportations de capital sont nécessaires à une période de la vie des peuples assujettis à des conditions économiques naissantes. Mais pourvu que ce commerce et ces investissements ne fassent du pays moins fort une usine ou une colonie plus ou moins déguisée et soumise aux pays plus riches et mieux armés.

Pisi kaqniyuq llaqtakunapaqqa allinpunin kaqnin llank'anaq shalan, kaqnin mirachiqninkuna, hawaman shalaynin ima. Ichaqa kay shalana, kaqnin mirachiqkuna, llaqtanchistaqa amapunin pisiyachinanchu, hawa llaqtakunaq llaqtachakuynincho kanan, kay qhapaq llaqtakunaqa, llaqtachakuq hinallan pisiyachinku, panpachanku, sarunchaku, wajchayachinku ima llapallan llaqtanchiskunata.



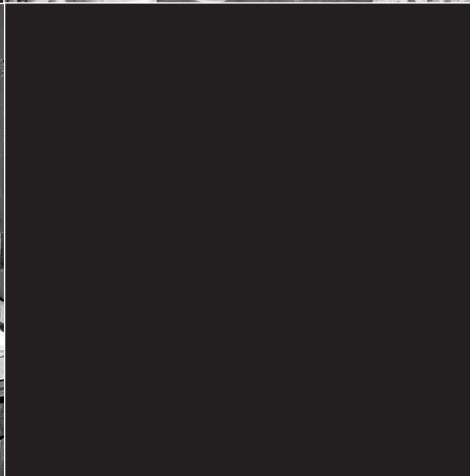
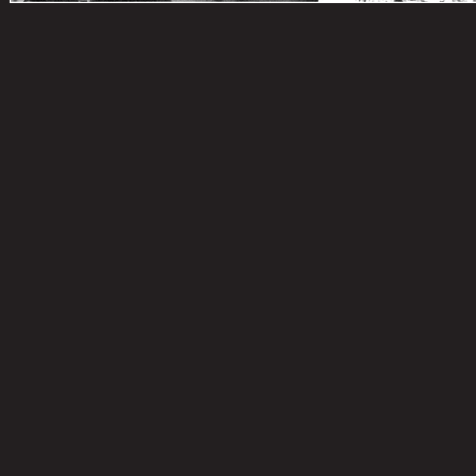
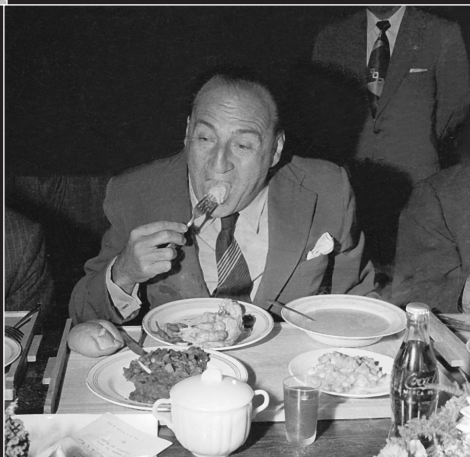
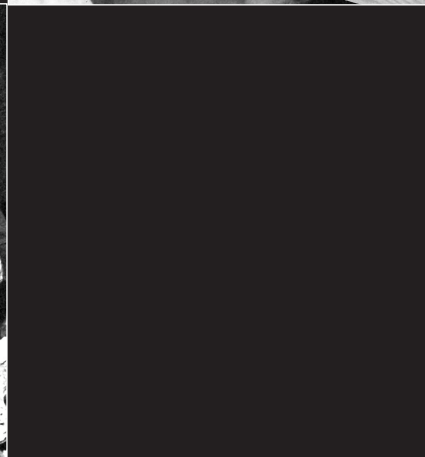
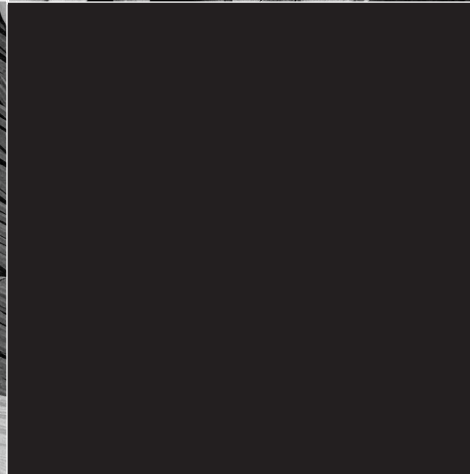
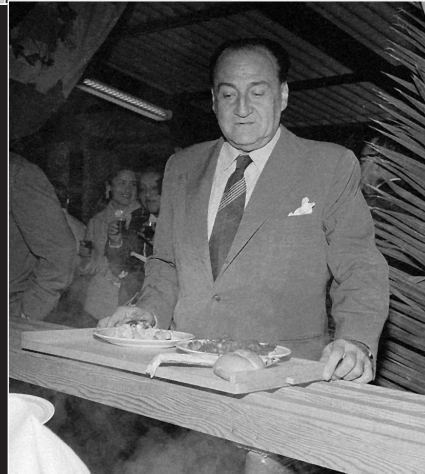
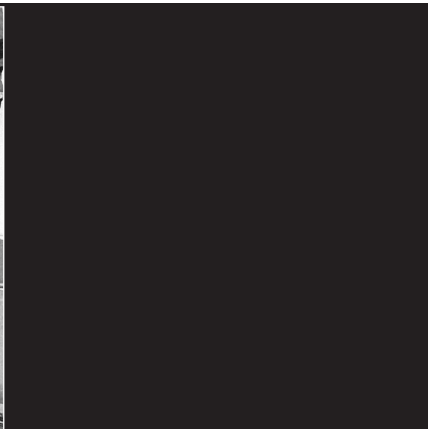
Gobernar democráticamente es mucho más difícil que ser tirano. Prueba de ello es que hay más hombres con capacidad para el despotismo que con vocación y aptitud de cultos y buenos gobernantes respetuosos de la libertad... Para ser tirano no se requieren mayores atributos de superioridad intelectual..."

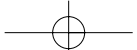
*(Obras completas 6. Y después de la guerra, ¿qué?
"Deberes perentorios de la democracia" 1976:112)*


To govern democratically is much more difficult than to be a tyrant. Evidence of it is that there are much more men capable of despotism than with the vocation and aptitude to be good and cultivated governors respectful of liberty ... Intellectual superiority is not a requirement of tyrants ...

Gouverner démocratiquement c'est beaucoup plus difficile que d'être tyran. La preuve en est qu'il y a plus d'hommes capables de despotisme que voués et aptes à être de bons gouvernants cultivés et respectueux de la liberté... Pour être tyran, il n'est pas nécessaire d'attributs majeurs de supériorité intellectuelle... »

Llaqtapi, llaqtawan, llaqtapaq kamachiq aswan sasan, llaqta auqay apu kayqa manan sasachu. Chaypaq hinataqmi munay sonqo runa hina, yachayniyuq runa hina, allin qollana runa hina, llaqta sarunchaq auqa runakuna tarikunku... Auqay apu runa kananpaqqa manan yachaysapa runaraqchu kanku...







La democracia de nuestro tiempo, la de expandidas dimensiones, de extensas masas pensantes, actuales, contribuyentes y exigentes, requiere un Estado vigoroso, bilateralmente constituido por Poderes de Gobierno y partidos de control, cuya dinámica social se vitalice por una constructiva y educadora disciplina política.

*(Obras completas 6. Y después de la guerra, ¿qué?
"Deberes perentorios de la democracia" 1976:115).*

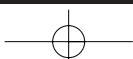
The expanded dimensions of the democracy of our time, of extensive thinking, updated, taxpaying and demanding masses, requires a vigorous state, constituted bilaterally by government powers and controlling parties with a vitalizing social dynamics of it constructive and educational political discipline that vitalizes its social dynamics.

La démocratie de notre temps, celle aux dimensions étendues, aux immenses masses pensantes, actuelles, qui contribuent et qui exigent, requiert un état vigoureux, constitué bilatéralement par des pouvoirs de gouvernement et par des partis de contrôle, dont la dynamique sociale se vitalise au moyen d'une discipline politique constructive et éducative.

Kunan qespisqa kausayninchisqa, hatahun llaqtanchispi, sinchi askha hamut'aq runayuyqmi tarikunchis, chaypaqmi llaqta kamachiqninchisqa allin munayniyuq, hamut'ayniyuq, llank'ayniyuq qollanan kanan, hinaspapas imayna ruwayninchiskunataqa allintan chaninchakunan.



Carmelita Berger, la primera Flor de la Canela. Rímac, 1960.





Haya ingresa al Aula Magna en compañía de María Colina de Gotuzo.

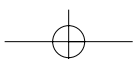


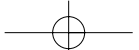
Haya acompañado de Anel Diez Canseco de Townsend.

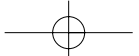




Víctor Raúl y su hermana Lucía.







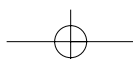
La participación efectiva y directa de los trabajadores, la igualdad de la mujer en todos los campos; la atención especialísima de la juventud, ancha fila humana que en nuestro país exige promoción y estímulo especiales.

(Discurso del Presidente de la Asamblea Constituyente, Víctor Raúl Haya de la Torre, el 28 de julio de 1978).

The actual and direct participation of workers, the equality of women in all fields and the very special attention required by our youth should be promoted and encouraged as a broad human group comprising a big sector of our population.

La participation effective et directe des travailleurs, l'égalité de la femme dans toutes les branches, l'attention très spécialisée vers la jeunesse, ample file humaine qui exige dans notre pays promotion et stimulus spéciaux.

Kikin llank'aq runakuna cheqaqtapuni llaqta kamachikuyninpi llank'anan, warmikunapas qharikunawan kуска llank'ananku; waynakunapas kuraqninkunawan kуска llank'anan, chantan llapallanchis chaninchananchis (Victor Raúl Haya de la Torre rimasqan, kamaypirwa hatun wasiq qollanan paspa).





Hortensia Pardo, la primera mujer afiliada al P.A.P.

Quienes hemos visto y sufrido al fascismo en el Viejo y en el Nuevo Mundo sabemos que no es solo un asunto de determinados hombres. En otras palabras, no porque caigan o mueran Hitler y Mussolini habrá muerto el nacional-socialismo o el fascismo. Esto es la reacción regimentada, la supresión de la libertad, el gansterismo llevado al poder contra los Derechos del Hombre y del Ciudadano. Formas contemporáneas y totalitarias de la tiranía. Cada vez que ellas se presenten, el nazi-fascismo resurgirá.

*(Obras completas 6. Y después de la guerra, ¿qué?
"En Europa y en el Perú he visto actuar al fascismo", 1976:152)*



Those that like ourselves have seen and suffered the Fascism of the Old and New World know that it is not something that has to do with certain men. This is to say that not because Hitler or Mussolini fell or died, national-socialism or Fascism are dead. Nazi-Fascism will reemerge against the Rights of Man and Citizens, each time that systematized reaction, suppression of liberty and gangsterism come to power in the form of contemporary and totalitarian tyrannies.

Ceux d'entre nous qui avons vu et qui avons souffert le fascisme dans le Vieux Monde ainsi que dans le Nouveau Monde, nous savons que ce n'est pas seulement l'affaire de quelques hommes. En d'autres mots, le fait que Hitler et Mussolini tombent ou meurent ne veut pas dire que le national-socialisme ou le fascisme soient morts. Ceci est une réaction réglementée, la suppression de la liberté, le gangstérisme mené au pouvoir contre les Droits de l'homme et du citoyen. Des formes contemporaines et totalitaires de la tyrannie. Achaqfoisqu'elles se présentent, le fascisme nazi resurgira.

Ñaupaq teqsimuyipi mosoq teqsimuyipi llaqta sarunchaqkunaq ukhupipi kausaq, muchuq runakunan nisunman "manapunin wakin kaq runakunaq ruwayllanchu" nispa. Hoq rimaypi nillasunmantaqmi: Hitler utaq Mussolini urmaqtinchu-wañuqtinchu, llaqta sarunchayqa wañupunñan nispa, hoq niraq sarunchaypas kunapuni kashanmi. Kaymi runakunaq mana allin kausaynin, kaypipas mayitas manapunin haukallaqa tarikunmanchu, wañuna patapi kausaymi, manchakuspa, pipas maypas auqanakuy ukhupi, qharipas warmipas mana allin chaninchasqa. Mosoqmanta runa sarunchaymi kay kausayqa. Sapa kuti kay llaqta sarunchay paqarimuqtinmi, nazi.facismo kausay, kausarimun. Chaymi mana allin kausay.



Fernando León de Viviero y Luis Alberto Sánchez .

Peligroso es vivir imitando como intentar ruptura insólita y desconocimiento simplista de todos los precedentes. Y lo biológico, por ende lo vital, lo profundo y renovador es repetir la enseñanza eterna de la naturaleza que desprende el fruto maduro, el hijo hecho, el huevo denso, para que sigan solos la línea superadora de la vida que por negaciones así se emancipa y perenniza.

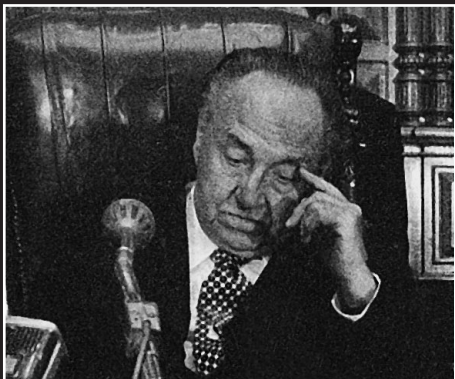
(La Defensa Continental, 3ª ed. 1945 Buenos Aires. Pág. 46)



It is dangerous to live imitating how to intend to break away and display a simplistic ignorance of all precedents. It is biological, and therefore vital, profound and renovating to repeat the eternal teaching of nature that lets free its ripe fruits, the child it has made and the dense egg to follow by themselves the progressive line of life that through denials is emancipating and everlasting.

Il est dangereux de vivre en imitant la manière d'essayer la rupture insolite et la méconnaissance simpliste de tous les précédents. Et ce qui est biologique, par conséquent, ce qui est vital, profond et rénovateur est de répéter les enseignements éternels de la nature qui dégage le fruit mûr, le fils créé, l'oeuf dense afin qu'ils continuent seuls la ligne qui surpasse la vie qui, par négations, s'émancipe et devient perpétuelle.

Sinchi sasan kay hina kausaypi kausayqa, mayninpi imaynatan makasunman allin kausayta, mayninpi allin kausaqkunata yachapayaspa. Kausayninchisrí ?, nunanchisrí ?, allin kausay maskananchisri ?, chaymi pachamanaq yachaynin maskayqa, rurunchkusqanta qhawa-whawarispa, wawan ruwasqan, rutupas khaka, sapallanku allin kaysay tarinankupaq, mana piwan, mana maywan shalanakuspa.



(Discurso del Presidente de la Asamblea Constituyente,
Víctor Raúl Haya de la Torre, el 28 de julio de 1978).

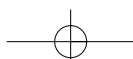
El último y supremo ideal será excluir toda forma de explotación del hombre por el hombre y prevenir las formas contemporáneas de la explotación del hombre por el Estado...

The ultimate and supreme ideal will be to exclude all forms of exploitation of man by man, and prevent the contemporary forms of exploitation of man by the State ...

L'idéal ultime et suprême serait d'exclure toute forme d'exploitation de l'homme par l'homme et de prévenir les formes contemporaines .

Allin yachay chaninchay kanqa, allin kausay kanqa, runamasinta hoq runa manaña sarunchaqtin, manaña panpachaqtin, hinaspapas kunan púnchakunapi hina manaña llaqta kamachipas mañana ima runatapas sarunchaqtin, panpachaqtin.





Nos aguarda la tarea de promover aquella unidad continental latinoamericana que en el Perú fue motivo de proscripción genocida y que es hoy compartida por las mayorías en el continente.

We have before us the task of promoting the continental unity of Latin America, which has been genocidally proscribed in Peru, and today claimed by the continent's majorities.

La tâche de promouvoir l'unité continentale latino-américaine, qui fut au Pérou motif de proscription génocide, et qui est partagée aujourd'hui par les majorités du continent, nous attend.

Kunanqa suyawashanchis haqay Latinoamérica llaqtakuna ch'ulla llaqtallapi huñunakuynin, kay sumaq yuyaymanakuytan Perú llaqtanchispi chinkachipuyta munaranku, kunantaqmi yaqa llapallan runakunaq umankupi trarikun.



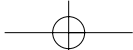
Haya y el Rey de España, Juan Carlos de Borbón, en el Palacio Legislativo. 1978.

La integración tiene para el Perú un especial significado. Por su posición geográfica central, por una tradición que viene de su pasado y que se repite en todas las instancias de su historia —el Tahuantinsuyo, el Virreinato, la Revolución Emancipadora que aquí culmina y se funde en sus corrientes principales— a nuestro país le toca contribuir decisivamente a la coordinación latinoamericana, convertirla en una de las metas nacionales, indispensables para su propia subsistencia. Pues el Perú tiene todo por ganar en una Indoamérica unida y todo lo puede perder en una Indoamérica balcanizada.

For Peru, integration has a special meaning. Because of its central geographical position, and a tradition that comes from its past, and is repeated in all the stages of its history –the Tahuantisuyo, the viceroyalty, and the independence revolution that culminated and merged here its principal currents, our country is called to contribute decisively to the coordination of Latin America making it one of the indispensable national goals of its own subsistence. Peru has all to gain in a united Indo-America and all to lose in a Balkanized Indo-America.

Pour le Pérou, l'intégration a une signification spéciale. Par sa position géographique centrale, par une tradition qui vient de son passé et qui se répète dans toutes les instances de son histoire – le Tawantinsuyo, la Vice royauté, la Révolution émancipatrice qui est couronnée ici et qui se fond dans ses courants principaux- il appartient à notre pays de contribuer décisivement à la coordination latino-américaine, à la transformer en l'un de ses objectifs nationaux indispensables à sa propre subsistance. Car le Pérou a tout à gagner dans une Indo Amérique unie et il peut tout perdre dans une Indo Amérique balkanisée.

Perú llaqtanchispaqqa, kay huñunakuyqa cheqaq allinpunin. Latinomérica llaqtakunaq chaupinpi tarikusan rayku, ñaupaq inka kausayninchis rayku, chaytataqmi sapa rutilla yuyarisqanchis rayku, hinaspapas, vireynato ukhupi kausayninchis, España llaqtata qarqopusqanchis ima, kay tukuy kausaykunan yuyarichwanchis ch'ulla hatun llaqtalla hina kausananchispaq. Chaymi Perú llaqtanchisman tupan allinta q'emirispay kay hatun huñunakuyta umallinanpaq, chayman hina allin kausayta tarinanpaq. Chay hinaqa Perú llaqtanchismi atipanan llaqallan Indoamérica llaqtakunaq huñunakuynin chaupipi. Mana chay hina kaqtinqa lliutachá chinkachipunqa.



La Asamblea está obligada –por respeto a los millones de electores que en ella depositaron su confianza– a un trabajo infatigable y fecundo y a una austeridad sin mácula. En este país, tantas veces socavado por hondas crisis de moral pública, los representantes del pueblo deberán ser paradigma de limpieza... Como la mujer del César, no sólo deben ser honrados sino parecerlo...

Out of respect to the million of voters that deposited their confidence in it, the Assembly is bound to an indefatigable and fecund work and to an unblemished austerity. In this country, so many times undermined by deep crises of public morals, the representatives of the people should be a paradigm of cleanliness... As Caesar's wife, they must be above suspicion ...

L'Assemblée est obligée -par respect envers les millions d'électeurs qui ont déposé leur confiance en elle- à un travail infatigable et fertile ainsi qu'à une austérité sans tâche. Dans ce pays tant de fois sapé par de profondes crises de morale publique, les représentants du peuple doivent être le paradigme de la propreté. Telle que la femme du César, ils ne doivent pas être honnêtes seulement mais le paraître.

Kay hatun kamaypirwa huñunakuyqa, allintapunin llank'anan, waranqa-waranqantin Perú runakuna noqanchispi maut'asqan rayku, chaypaqmi noqanchistaqa ajllawanchis, allinta chaninchananchis rayku.. Kay llaqtanchis sapa kutillan sinchitapuni pisiyachinku. Chaypaqmi llapallanchis ama suwakuska, ama llullakuspa, ama qellakuspa llank'ananchis... Julio Cesarpa warmin hina, manan yuyaychasqallachu kananchis, kay hinapunin kananchis.



Luis Bedoya Reyes saluda al Presidente de la Asamblea Constituyente luego de juramentar. 1978.

Somos representantes del pueblo, y es el pueblo el que hoy padece la angustia de la desocupación, la violencia de los despidos, el dolor y el hambre...

We are the representatives of the people of the people that is suffering today the anguish of unemployment, the violence of dismissals, pain and hunger ...

Nous sommes les représentants du peuple, et c'est le peuple qui souffre l'angoisse du chômage, la violence des licenciements, la douleur et la faim.

Llaqtaq kamachisqanmi kanchis, kay llaqtanchistami, muchuypi muchushan yarqaymanta, mana llank'ayniyuq, auqanakuy ukhupi tarikun'.



Carlos Malpica y el *Chango* Aragón.



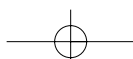
Genaro Ledesma Izquieta.



Ricardo Napurí.



Javier Díez Canseco.





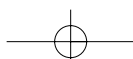
Hugo Blanco Galdós.

Nos toca justificar el sacrificio y la esperanza de los luchadores sociales y políticos que con sinceridad y entrega quisieron que el Perú se reedificara sobre bases de justicia y libertad.

We must justify the sacrifice and the hope of the social and political fighters that with sincerity and devotion wished that Peru be rebuilt on the basis of justice and liberty.

C'est à nous de justifier le sacrifice et l'espérance des lutteurs sociaux et politiques qui, avec sincérité et dévouement, voulurent que le Pérou soit réédifié sur des bases de justice et de liberté.

Llaqta amachaqkunaq hunp'isqanta chaninchaymi kunanqa noqanchisman tupawanchis, paykunaqa sumaq llanphu sonqonwanmi Perú suyunchis qhespisqa llaqta hina chanin kausaypi wiñarinenta munakunku, chaytayari chaninchananchis, kikin llaqtaq churinkuna hina.



Gran parte del fracaso de anteriores Constituciones se explica por su inadaptación a la realidad nacional. El utópico extranjerismo de muchos legisladores y estadistas les hizo trasladar sin mayor examen, instituciones y sistemas que surgían de realidades espacio-temporales muy diferentes de las nuestras.

A great part of the failure of former Constitutions is explained by the fact that they were not adapted to the national reality. The Utopian foreignism of many legislators and statesmen led them to apply with little discernment, institutions and systems that emerged from temporary space realities very different from ours.

Une grande partie de l'échec des Constitutions précédentes s'explique par leur manque d'adaptation à la réalité nationale. L'étrangéisation utopique de maints législateurs et hommes d'État les fit transposer, sans majeur examen, des institutions et des systèmes qui surgirent de réalités spatiales temporaires très différentes des nôtres.

Nous devons essayer l'initiation de la forme éducative du Parlement. Le Parlement doit être éduqué comme le Parlement anglais a permis, par exemple, de gouverner tant de siècles dans le respect absolu, dans le respect qui conquiert chaque jour davantage de privilèges de l'individu, de l'être humain.

Hatun kamaypirwayqa manapunin allin chaninchasqapunichu, laqtanchikunaq kaunin mana taripasqan rayku, hawa llaqtakunaq kausayninman hina euwakuqan rayku, Kamay pirwa ruwaq llaqta taytakuna wawa llaqtakunaq kausayninman hinan ruwanku, mana llaqtanchiskunaq kasqanta mana qhawarispán nitaq mi k'uskirispánku. Chaymi mosoq runakuna mosoq llaqta wasikunapas paqarinku hawa llaq runakunaq iñisqankuman hina.



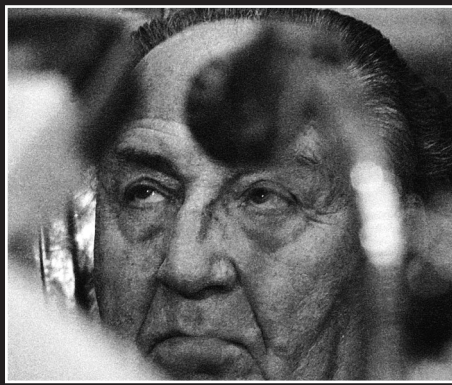
(Última entrevista a Víctor Raúl Haya de la Torre, realizada en Villa Mercedes por el conductor del programa *Contacto Directo* del Canal 4 TV, Alfredo Barnechea, en mayo de 1978).

Tenemos que procurar la iniciación de la forma educativa del Parlamento. El Parlamento debe ser educado en la forma como le ha permitido, por ejemplo, al parlamento inglés gobernar tantos siglos con un respeto absoluto, con un respeto que va conquistando más y más los privilegios que tiene el individuo, el ser humano.

We should make every effort to begin the education of the Parliament. For example, it needs to be educated on how the English parliament has been able to govern during so many centuries with an absolute respect for the human person, a respect that goes on conquering more and more individual privileges.

Nous devons essayer l'initiation de la forme éducative du Parlement. Le Parlement doit être éduqué comme le Parlement anglais a permis, par exemple, de gouverner tant de siècles dans le respect absolu, dans le respect qui conquiert chaque jour davantage de privilèges de l'individu, de l'être humain.

Chaypaqmi Perú Suyu Rimanakuy Wasita kunannanchis, allinta yachachinanchis. Kay Perú suyu Rimanakuy wasipi yachayniyuq runakuna kanan, chay hina kaqtinmi allinta kamachikamunqa, imaynan Inglaterra Rimanakuy Wasipi kay chika watañana allin reqsiqa, Chaninchasqan tarikun allin yachayniyuq runakuna tarikusqanku rayku.

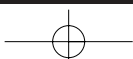


Nosotros queremos ciudadanos en afán constante de superación, no queremos ni aventureros, ni oportunistas, ni claudicantes, ni cobardes. No queremos tampoco la demagogia fácil que, como siempre, perturba la razón y la dirección realista de los pueblos. Queremos compañeros "revolucionarios" en un sentido científico, en un sentido elevado, en un sentido integral... Y que no se estime esta palabra "revolucionario" en el sentido maliciosamente deformado en que se toma aquella otra expresión de la "captura del poder".

We want citizens in a consistent improvement effort, we do not want adventurers, or opportunists, or deserters, or cowards. We do not want the easy demagoguery that always disturbs the reason and the realistic direction of the peoples. We want "revolutionary" companions in the scientific sense, in a high sense, in an integral sense ... The term "revolutionary" should not be considered in the malicious misleading sense as such other expression as "seizure of power".

Nous voulons des citoyens en constant désir de se surpasser, nous ne voulons ni aventuriers, ni opportunistes, ni claudicants, ni lâches. Nous ne voulons pas non plus de la démagogie facile qui, comme toujours, perturbe la raison et la direction réaliste des peuples. Nous voulons des compagnons « révolutionnaires » au sens scientifique, au sens élevé, au sens intégral... Et que ce mot de « révolutionnaire » ne soit pas compris dans le sens déformé malicieusement, comme le sens de cette autre expression, « la prise du pouvoir ».

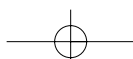
Sapa p'unchay k'uskiq-hamut'aq runatan noqanchisqa munanchis; yanqa puriq runata, maskapakuq runata, purinkhichu runata llaqlla runata ima, manapunin munasunmanchu, nitaqmi chaninchasunmanchu. Hinaspapas, rimaspallas yucaq runataqa manapunin munasunchau, kay hina runakunaqa llaqtamasinchikunatan pantachinku, ichaqa manapunin imatapas allintaqa ruwankucho. Ankallikuq runatan munanchis, ichaqa, allin yachaysapata, allin k'uskiq runata ima...

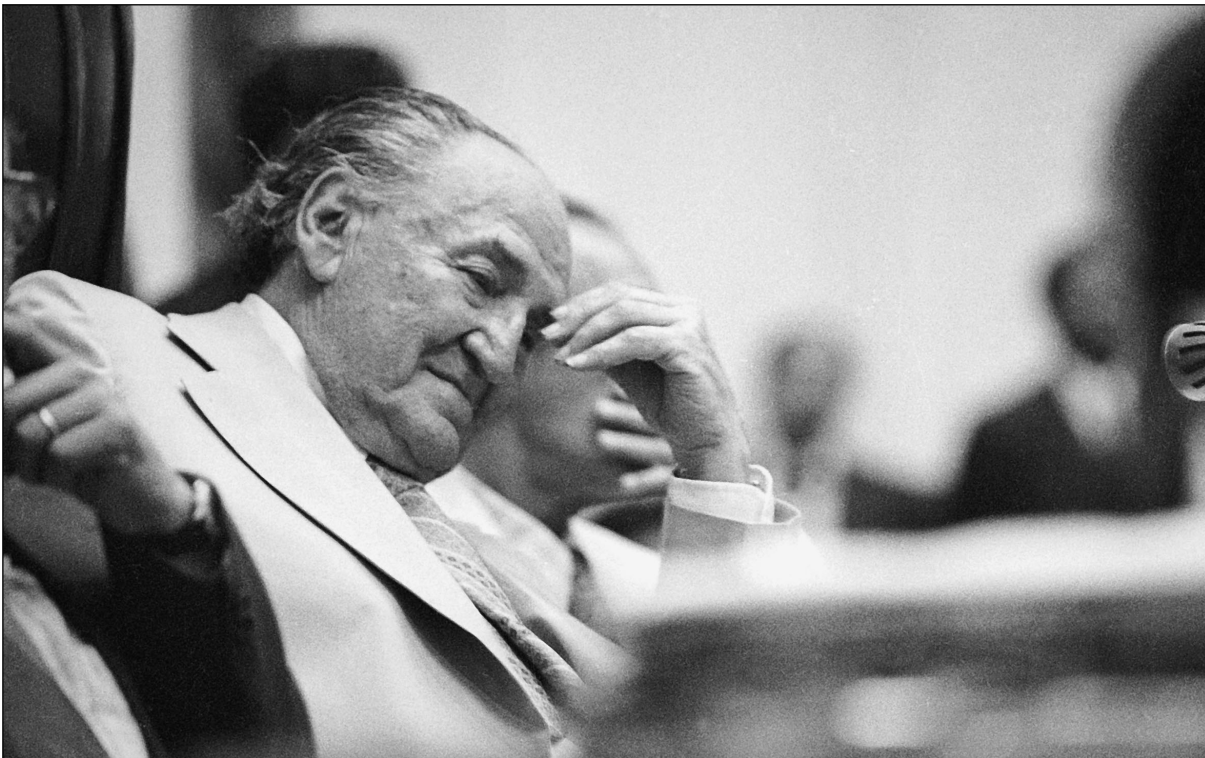




La comprobación de que he servido. La comprobación de que no he hecho otra cosa que dedicar mi vida enteramente al servicio del país, al servicio del pueblo... Yo he puesto amor, he puesto... decisión, voluntad y he hecho todo lo posible por servirle.

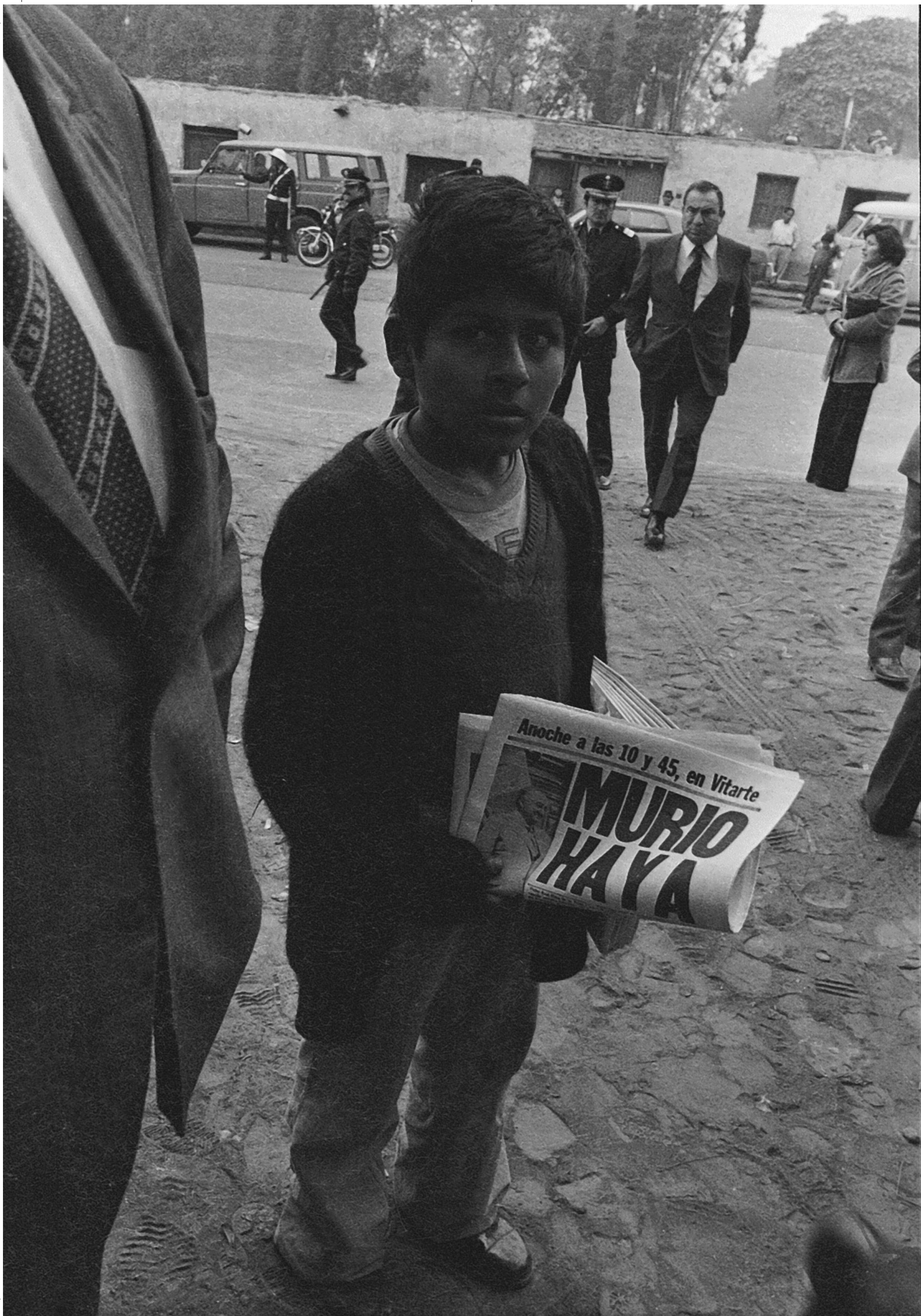
The evidence of my service, the evidence that I have not done anything else that devote my entire life to the service of the country, to the service of the people ... I have put love ... decision, determination, and done everything possible to serve it.





La vérification que j'ai été réellement utile. La vérification que je n'ai rien fait d'autre que dévouer ma vie entièrement au service du pays, au service du peuple... J'y ai mis de l'amour, j'y ai mis... de la décision, de la volonté et j'ai fait tout ce qui était possible pour t'être utile.

Imapaqmi allin kasqayta waturikuynin. Imapaqmi allin kasqayta waturikusqaymi, chanincharichiwan Perú suyu llatanchispaq allin kasqayta... Munakuyniytanchrani... chaninchasqayta, allin mukusqayta, hinapapas tukuy imaymanakunatan ruwani Perú lltanchis rayku.









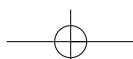
Carlos Enrique Melgar, Armando Villanueva y Andrés Townsend.



Armando Villanueva, Andrés Townsend y Alan García en primera fila.

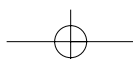


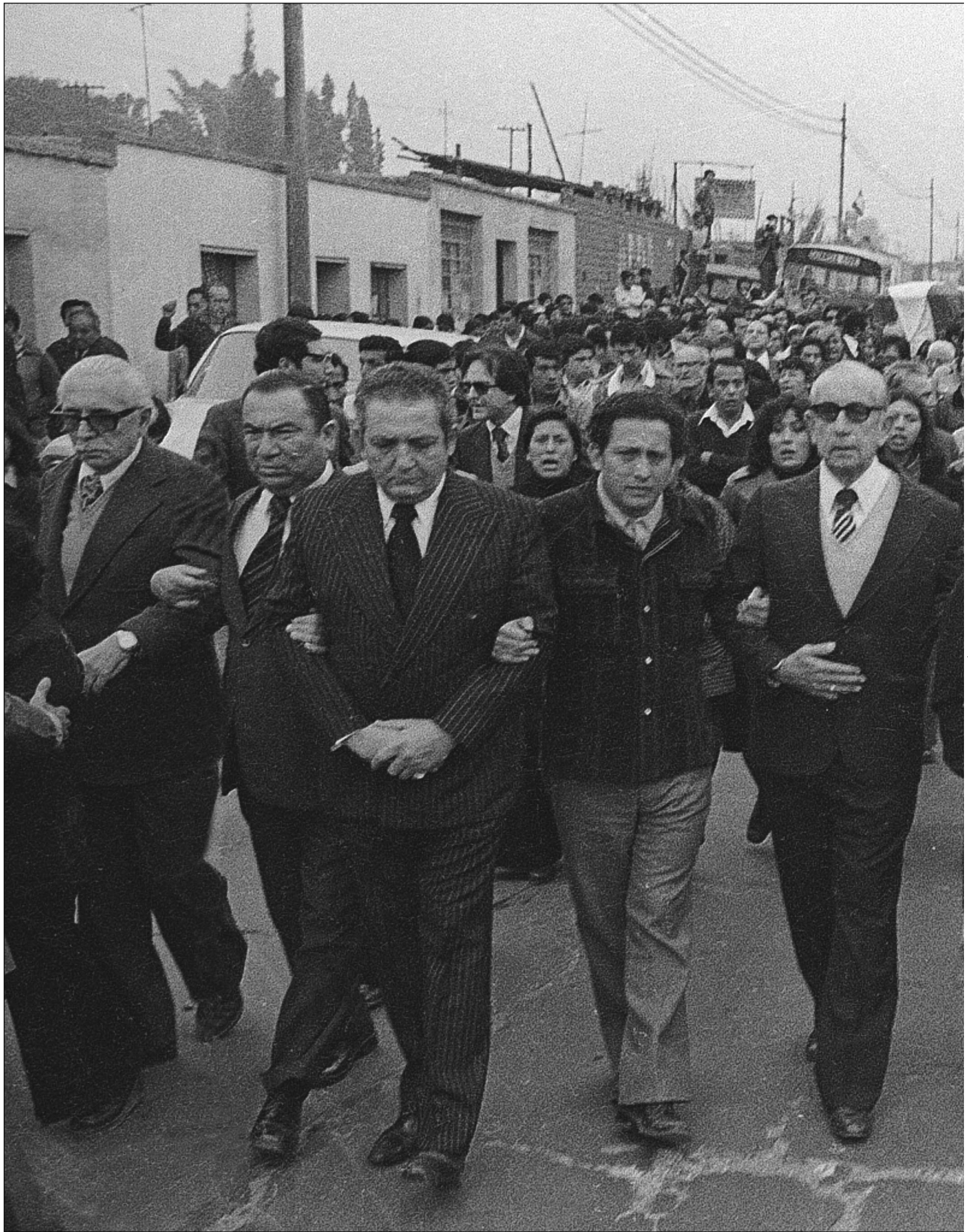
Condolencias. Carlos Enrique Melgar y edecanes.



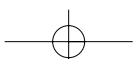


El último adiós del secretario personal de Haya, Jorge Idiáquez.





Luis Rodríguez Vildózola, José Luis Delgado, Andrés Townsend, Alfonso Ramos, Carlos Enrique Melgar y en el medio con abrigo el pintor Macedonio de la Torre.

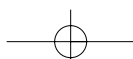


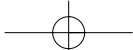




Al frente: Carlos Roca, Juana Castro, Fernando León de Vivero, Carlos Enrique Melgar, Jorge Idiáquez, Armando Villanueva, Ramiro Prialé, Alfonso Ramos Alva, Carlos Manuel Cox, Luis Alva Castro, Luis Negreiros, Luis Rodríguez Vildózola. Detrás, el local del Club Nacional.

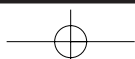
Romería en la avenida Abancay.

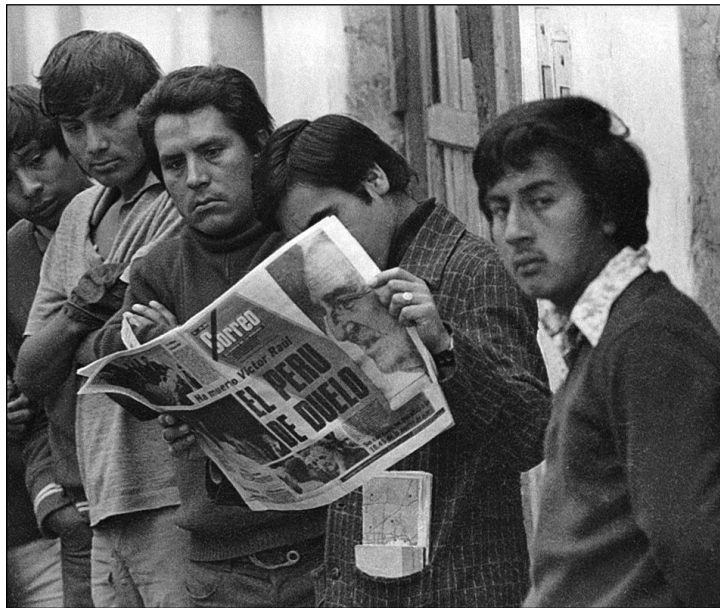






Dirigentes obreros dando el último adiós.

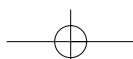


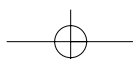


El adiós de Juan Seoane Corrales.



El Cardenal Juan Landázuri Ricketts llegando al Congreso para dar su pésame.





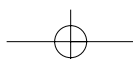
EN TRUJILLO

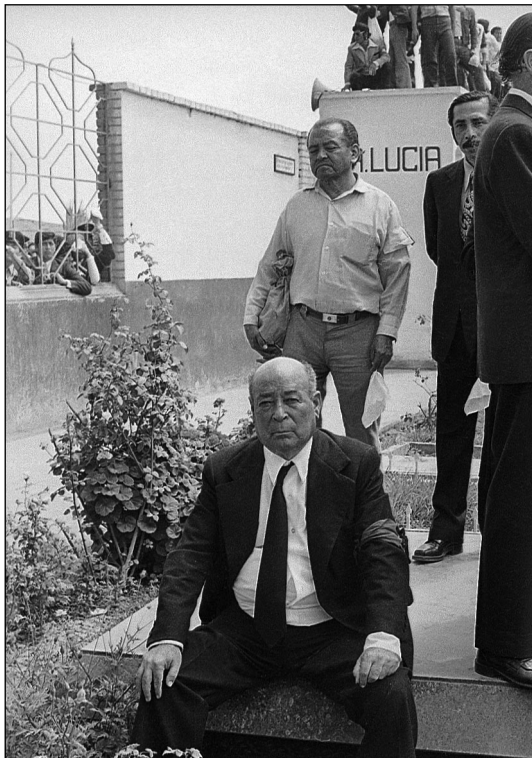


Carlos Roca, Alfonso Ramos Alva, Rómulo León Alegría, Jorge Idiáquez, Armando Villanueva, Edmundo Haya de la Torre, Javier Valle Riestra, Fernando León de Vivero y Luis Alva Castro.



Cordón de jóvenes trujillanos.



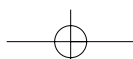




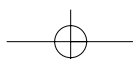
El escritor Eduardo González Viaña acompañado de su madre en la romería de Haya.

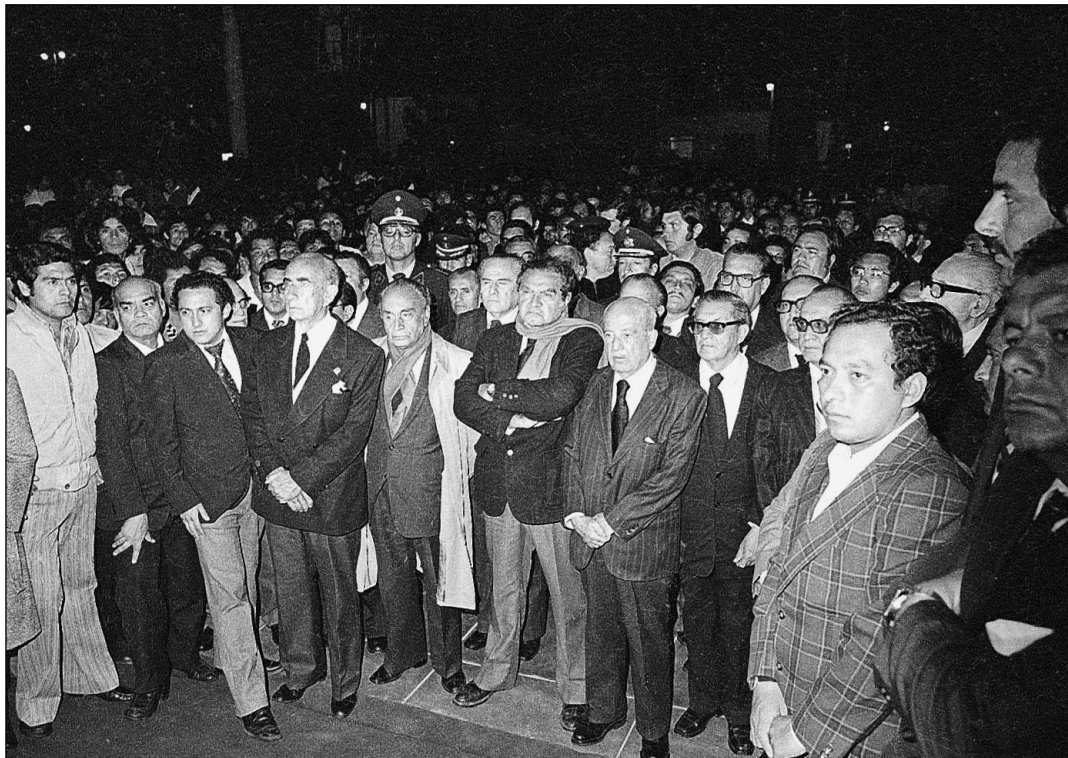


Viejos militantes trujillanos.







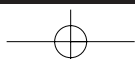


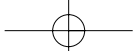
Larga espera.





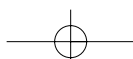
El último adiós de Ramiro Prialé, Armando Villanueva y Jorge Torres Vallejo.



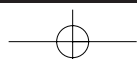




Armando Villanueva, Andrés Townsend y Luis Negreiros.







TESTAMENTO POLÍTICO DE HAYA DE LA TORRE

Hamburgo, diciembre 6/1965

“Mi querido Jorge Idiáquez: si la operación a la que me voy a someter causara mi fallecimiento, esta carta te será remitida por mi amigo el doctor Víctor Manchego, que es la única persona del Perú que ha estado ceca de mí en estas circunstancias y a quien, como a ti, recomendé no informar a nadie de mi estado de salud.

Pero escribo esta carta para decirte ante todo cuánto agradezco tu sacrificada compañía de más de treinta años; ejemplo de lealtad heroica que en muchas horas de peligro me salvó la vida. Y cuánto agradezco, asimismo, a tu esposa, a tu madre y hermanos que hayan siempre sido para mí, fieles seguidores de tu línea de conducta.

Como la noticia inesperada de mi muerte hará que muchas personas te pregunten por qué mantuviste en reserva las causales de mi último viaje y mi enfermedad, deseo declarar aquí que por determinación mía, solo tú y mi médico tuvieron conocimiento de lo que ocurría a fin de no alarmar y en espera de que la intervención quirúrgica tuviera feliz resultado. Para la vida del partido, para la vida de la familia, compañeros y amigos ha sido mejor así.

Te pido, a ti que conoces mi modo de pensar, que trasmitas a todos los compañeros del partido mi declaración de que mi mayor, y acaso única preocupación al morir, es la de las consecuencias que pueda traer mi desaparición y, sobre todo y ante todo, la unidad del partido, que ha sido, es y será la garantía de su fuerza.

El aprismo debe ser siempre el gran movimiento de la democracia y de la justicia social en el Perú y para que así se deba mantener firme e indestructible su fraternidad y su disciplina. Y para que así sea, todos y cada uno deben cooperar a este gran propósito sacrificando todo individualismo e interés personal. El aprismo no debe repetir la historia de los partidos peruanos que han muerto con sus fundadores.

Por fortuna, nuestro movimiento mantiene siempre vigente su doctrina, su programa y su línea de acción. La evolución del mundo y el acontecer americano nos han dado la razón. Y esto es bastante garantía para la supervivencia del aprismo como el movimiento campeón de la gran transformación peruana y continental. Lo que importa es realizarla y esa es la misión histórica de cada aprista.

Yo espero, y así muero tranquilo, que la línea política seguida se mantenga; que la coalición del pueblo continúe dando leyes a favor de la defensa de la democracia social del Perú provinciano, de los trabajadores, de nuestras masas indígenas y de nuestra juventud. Porque esos fueron y son los grandes objetivos del partido y para lograrlos se constituyó la coalición del pueblo.

En esta carta deseo también que recuerdes a los compañeros que cooperen a mantener e impulsar la acción social del partido, sus comedores, sus cooperativas, sus organismos infantiles y juveniles. Y que cada aprista sea un activo mantenedor de la unidad. De esa unidad que hemos defendido siempre y en la que hemos visto y vemos el poder del aprismo.

Y defender este principio; que formamos un partido de hombres libres en el cual su línea, su doctrina, su política, las señalan sus integrantes en sus Congresos y Convenciones.

Quien quiera ser aprista debe adherirse democráticamente a estas normas. Esta carta lleva algo de mi única preocupación al morir: la de la continuidad de nuestra obra.

Espero que mi muerte sirva para unir más a los apristas. Cierro esta carta con un adiós para ti y para los tuyos. Así como para los compañeros que la conozcan.

Víctor Raúl

UNIVERSIDAD ALAS PERUANAS

FIDEL RAMÍREZ PRADO, PH.D
Rector

DR. CÉSAR OLANO AGUILAR
Vicerrector Académico

ING. ANTONIO QUISPE SÁNCHEZ
Vicerrector Administrativo

DR. CARLOS HINOJOSA UCHOFEN
Secretario General

MIEMBROS DE LA PROMOTORA

RAÚL MIRANDA VELÁSQUEZ
Presidente del Directorio

GUILLERMO SOSA ATOCHE
Director

FIDEL RAMÍREZ PRADO
Director Rector

WILFREDO HERNÁNDEZ ASCENCIO
Director

RICARDO DÍAZ BAZÁN
Director

JORGE RAMÍREZ PACHECO
Director

ESTANISLAO CHUJUTALLI MUÑOZ
Director

CARLOS HINOJOSA UCHOFEN
Director

ALBERTO MONTEVERDE VILLACORTA
Director

AGUILAR BAILÓN DE LA CRUZ
Director

COOPERATIVA DE SERVICIOS ESPECIALES ALAS PERUANAS

CONSEJO ADMINISTRATIVO

RAÚL MIRANDA VELÁSQUEZ
Presidente

JORGE RAMÍREZ PACHECO
Vicepresidente

ALBERTO MONTEVERDE VILLACORTA
Secretario

GUILLERMO SOSA ATOCHE
Primer Vocal

WILFREDO HERNÁNDEZ ASCENCIO
Segundo Vocal

CARLOS HINOJOSA UCHOFEN
Tercer Vocal

CONSEJO DE VIGILANCIA

RAÚL ARIAS RAMOS
Presidente

JOSÉ GARAY MENDOZA
Vicepresidente

LINO MERINO MIYAMOTO
Secretario

COMITÉ ELECTORAL

JULIO RAMÍREZ LOAYZA
Presidente

JUAN VELÁSQUEZ SALAS
Vicepresidente

ROMÁN CASTILLO LAUTARO
Secretario

COMITÉ DE EDUCACIÓN

JORGE RAMÍREZ PACHECO
Presidente

PASCUAL VÍLCHEZ REYES
Vicepresidente

FREDDY LLERENA CRUZ
Secretario

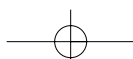
OSCAR MENDOZA CARHUAVILCA
Vocal

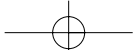
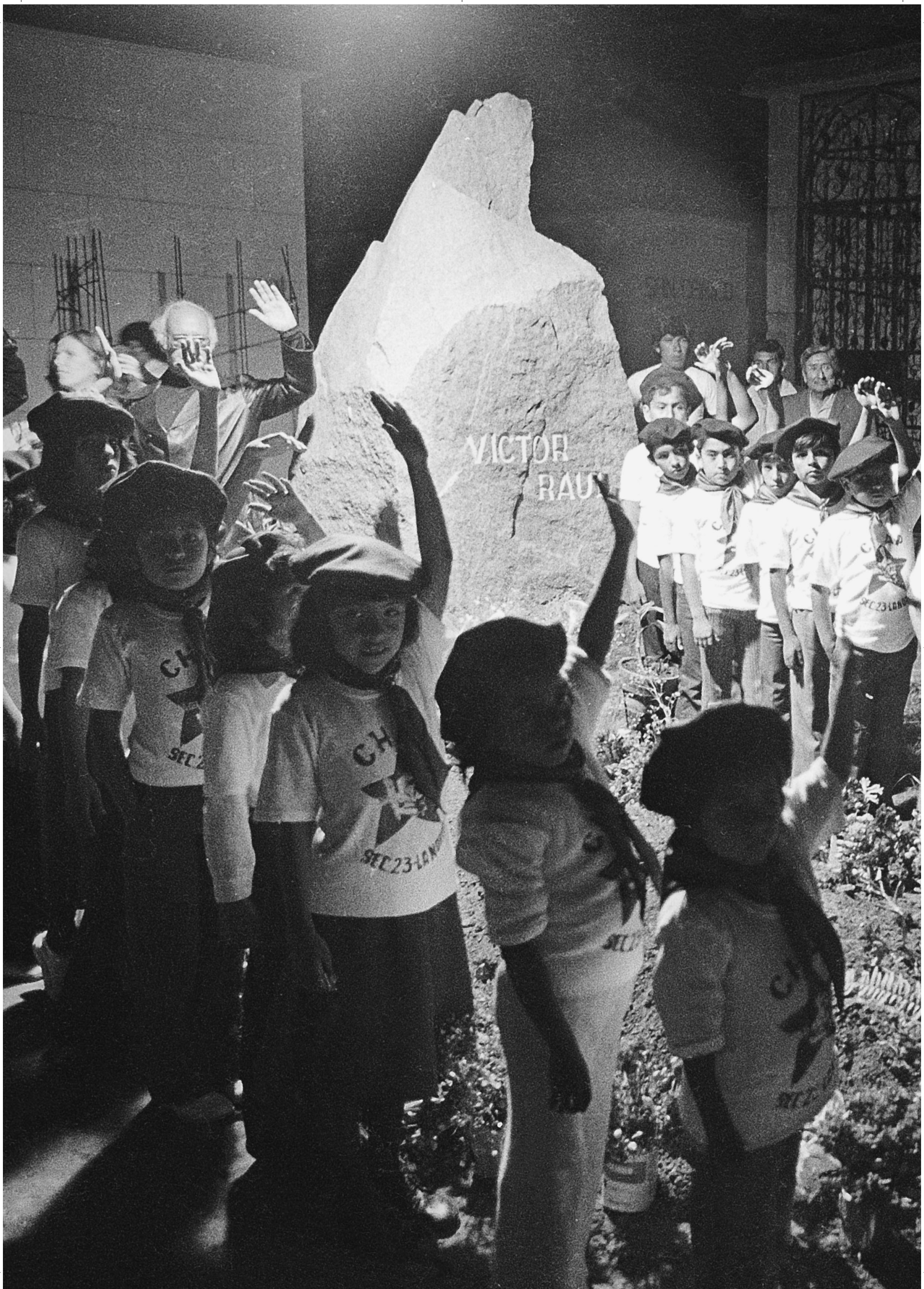
COMITÉ DE APOYO FINANCIERO

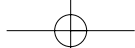
EDUARDO FÉLIX CUBILLOS
Presidente

VÍCTOR GARCÍA ARCE
Vicepresidente

ENRIQUE TALLEDO CASTRO
Secretario







Obras publicadas de la colección
Personajes Peruanos del Siglo XX

- *100 años / Jorge Basadre. Imágenes de la Historia*
- *Javier Pulgar Vidal. Yachaq Yachacheq. El sabio que enseña*